GRAND MÉNAGE
LAVAGE
DU HAUT-RICHELIEU INC
450.349.8080
Recommandé
Plafonds, murs, planchers, vitres, conciergerie

FONDÉ LE 1er JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS
Hebdo de l'année

GRAVEL KIA
Surprenez la route
SORENTO 2006
Garantie Avantage Plus 5-5-5
0% d'intérêt
505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
450-347-2835
*Selon le programme Kia du mois de août 2006

13
147e ANNÉE N° 13 • LE MERCREDI 23 AOÛT 2006 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 108 PAGES • www.canadafrancais.com
1,30$ + TAXES

344 530 visiteurs!

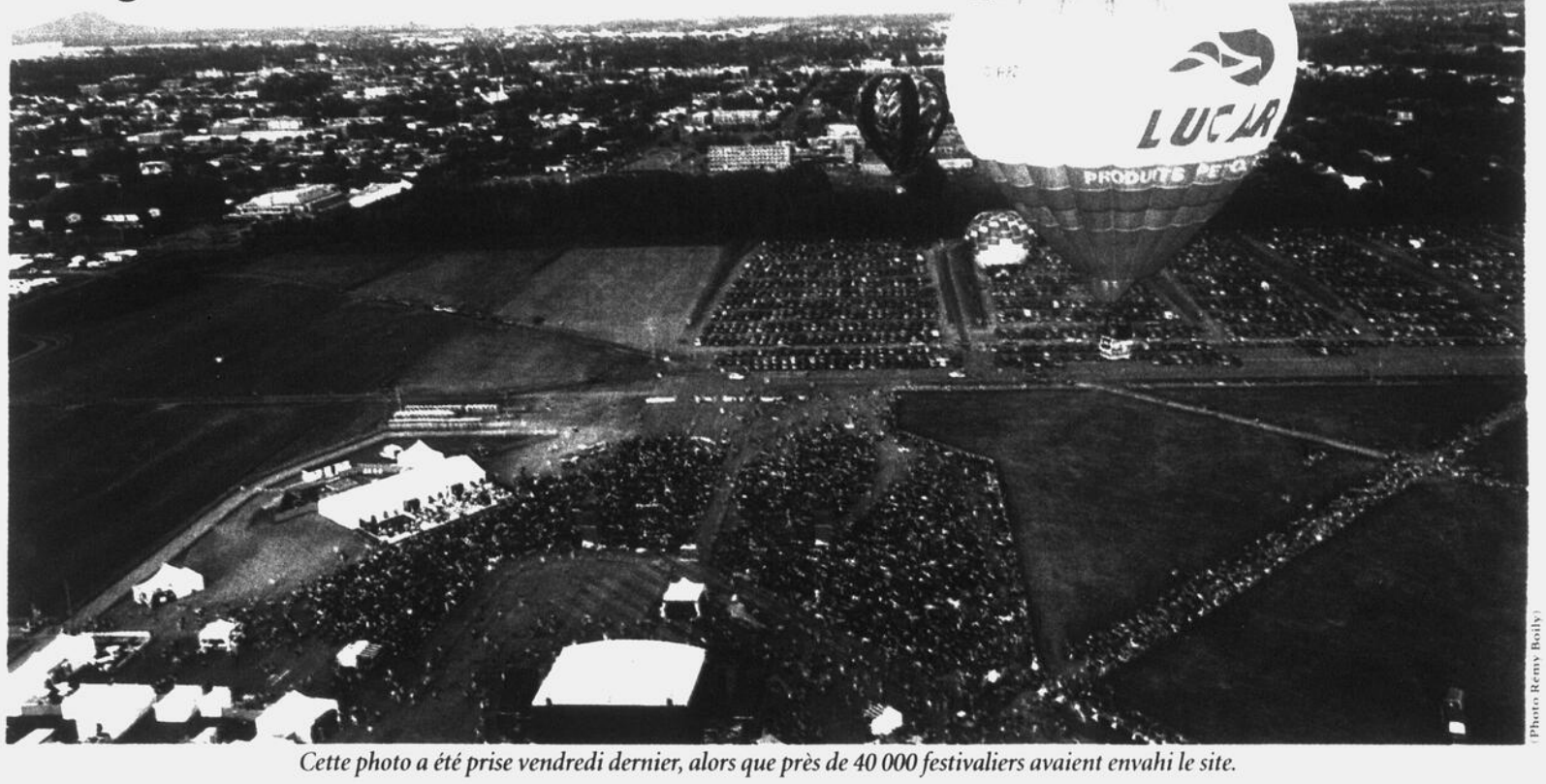
■ Les Cowboys Fringants fracassent un record

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

S'il n'avait pas plu en fin de semaine dernière, plus particulièrement dimanche, alors que seulement 8 559 festivaliers ont bravé la pluie pour se rendre sur le site, la 23e édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu se serait soldée par un nouveau record d'assistance. C'est certain.

Reste que 344 530 personnes ont répondu à l'appel des organisateurs, ce qui correspond sensiblement à l'objectif établi avant la présentation de ce grand festival de ballons.

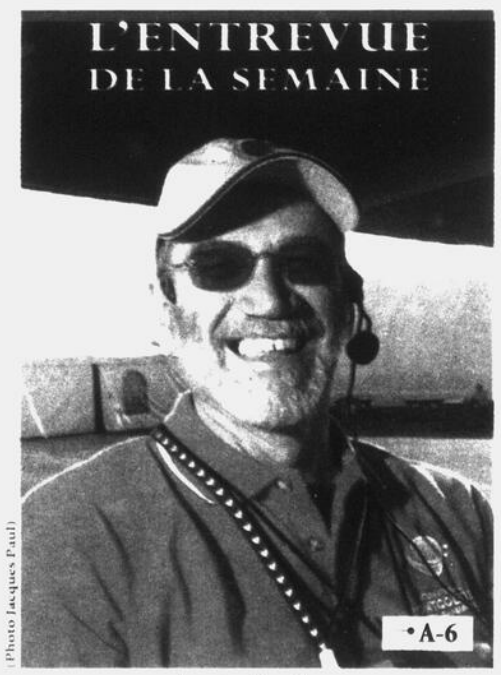
Il n'en demeure pas moins que les Cowboys Fringants ont inscrit leur nom dans le Livre des records de l'International en attirant 71 530 visiteurs jeudi soir dernier. Il s'en est aussi fallu de peu pour qu'un autre record ne soit éclipsé, puisque 12 envolées avaient eu lieu avant que la pluie vienne clouer les ballons au sol. Le record est de 14. –•A-4 à A-8



(Photo Remy Boily)

Cette photo a été prise vendredi dernier, alors que près de 40 000 festivaliers avaient envahi le site.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE


(Photo Jacques Paul)

•A-6

Lucien Desbiens

L'ascension d'un balloonmeister

Ouverture de la rue Douglas: des centaines d'emplois en jeu


(Photo Jacques Paul)

•A-14

La Chambre de commerce réclame le déblocage rapide de la rue Douglas (à droite de l'autoroute 35 sur la photo). Des centaines d'emplois sont en jeu.


(Photo Marcel Lefebvre/Tennis Québec)

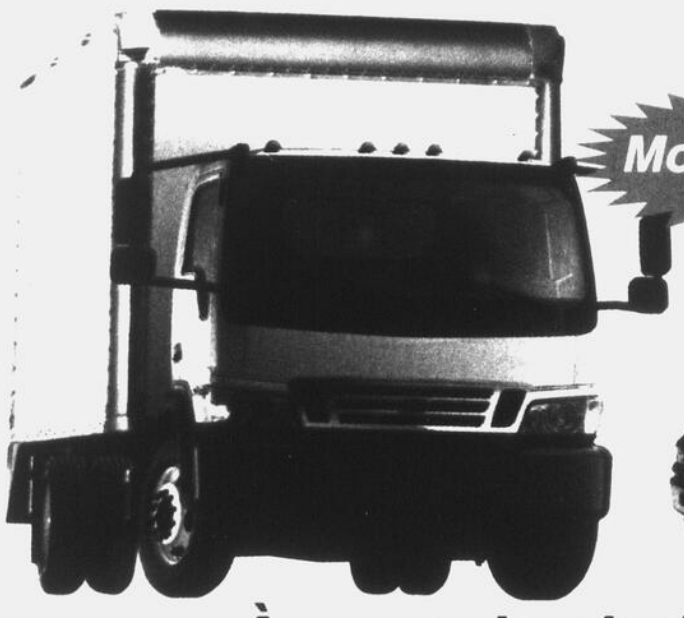
•A-51

Martina Navratilova et Valérie Tétreault

Valérie affronte la grande Martina

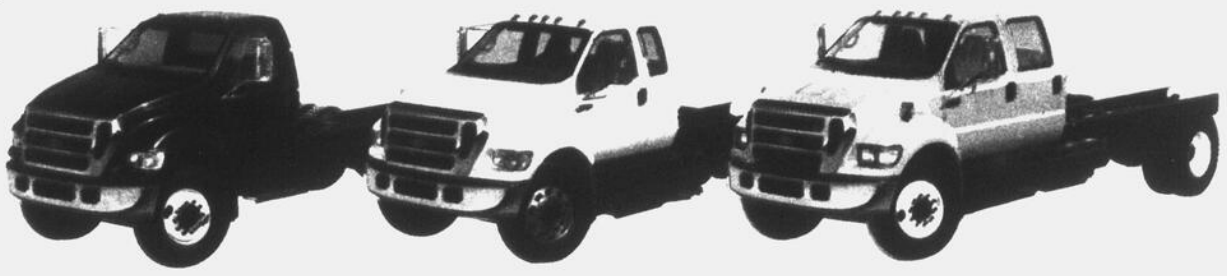


AVIS AUX GENS D'AFFAIRES
ENFIN
DANS LE HAUT-RICHELIEU
Une gamme complète de poids moyens chez Dupont Ford



Modèle LCF

Modèles F-650 F-750



À vous de choisir le modèle qui vous convient!

Dernière chance

avant le 31 août 2006 de faire partie de la famille!

Ford
Le prix familial
Dernière chance

INFORMEZ-VOUS!

410201-6c13-qrz



Dupont Ford

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-FORD (3673)
www.dupontford.com

PRIX DU PRÉSIDENT
2001-2002-2003-2004-2005
Ford

MÉTÉO

Mercredi: Ensoleillé avec passages nuageux — Maximum: 20°C
Jeudi: Ensoleillé avec passages nuageux — Minimum: 10°C, Maximum: 19°C
Vendredi: Nuageux avec éclaircies et averses isolées — Minimum: 9°C, Maximum: 22°C

ACTUALITÉ...

Pour VENDRE votre MAISON...
Opinion GRATUITE de la VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ
Boris Borduas, agent immobilier agréé
359-1990
38 ans d'expérience dans la vente
Borev...inc Courtier immobilier agréé
406057-6c12-x

Un cendrier nouveau genre fabriqué à Saint-Jean



Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

C'est un tas de mégots par terre qui a sonné une cloche à Sylvain Bourdeau. Voulant offrir aux villes, entreprises et commerces une solution au fléau des mégots, le résidant de Richelieu a inventé un cendrier nouveau genre, fabriqué en aluminium à Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'idée lui est venue lors d'un 5 à 7 à Boucherville, en mai dernier. «J'accompagnais un ami fumeur à l'extérieur quand j'ai remarqué qu'il y avait plein de mégots de cigarettes par terre. J'ai eu un *flash*. Tout de suite, j'ai vu le cendrier que j'allais inventer et je suis parti dessiner le croquis.» Quelques semaines plus tard, il avait en main un prototype fabriqué au coût de 1 200$ par l'entreprise Pro-Ballast de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Baptisé IKkwit Asthray Tower, pour «I quit smoking», explique-t-il, le cendrier est une tour en aluminium de 53 pouces de haut et de 6 pouces de diamètre, munie de trous. Les cigarettes qui y sont glissées passent dans un entonnoir pour atterrir dans un tube fait d'acier galvanisé. Pour vider le cendrier, il suffit de déverrouiller et de soulever son capuchon.

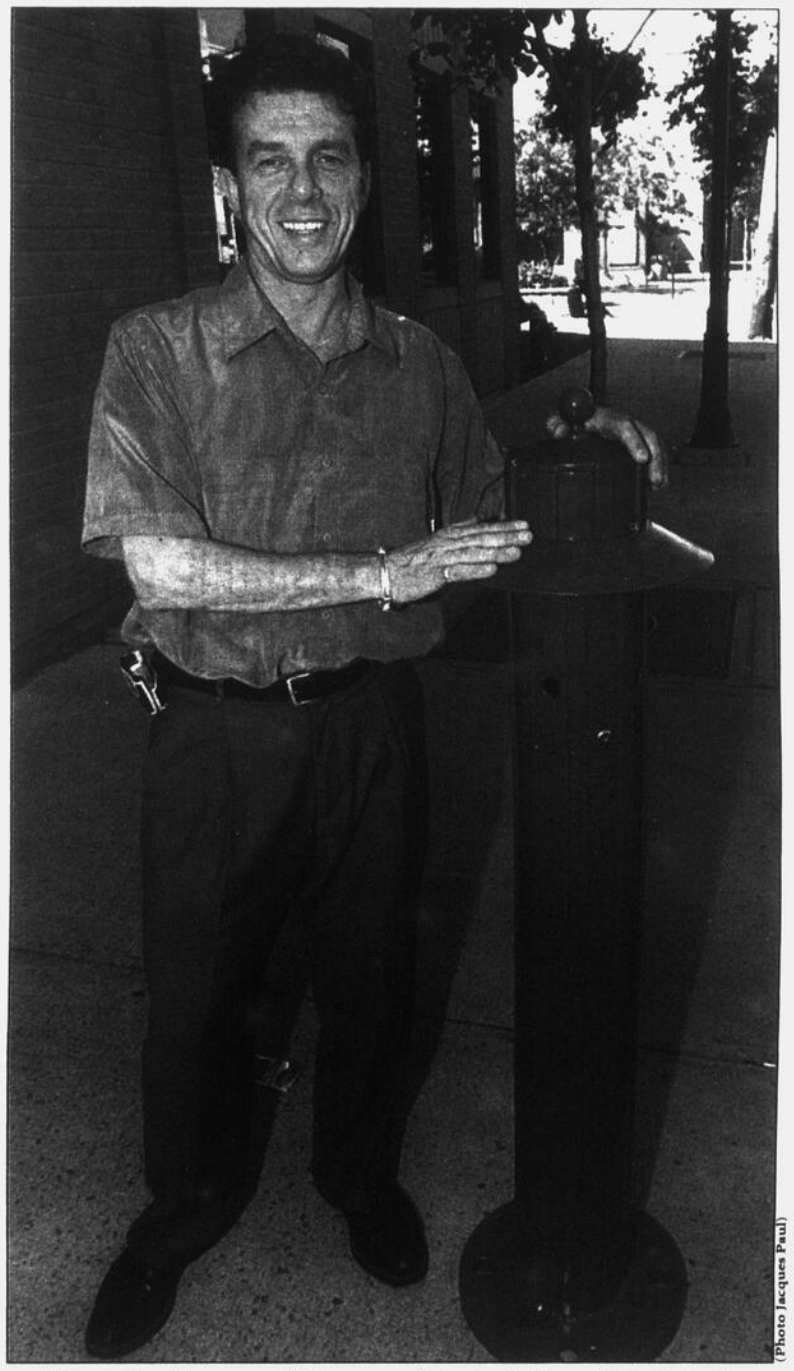
«Avec l'application de la nouvelle Loi sur le tabac, les gens doivent fumer dehors et, à plusieurs endroits, il n'y a pas de cendrier à leur disposition, remarque M. Bourdeau. Quand il y en a, ils sont parfois sales et pas très beaux.»

L'entrepreneur, propriétaire de l'entreprise Jer-B-Syl, spécialisée dans la fabrication de contenants en polyéthylène pour les fruits et légumes, n'est évidemment pas le premier à mettre en marché des cendriers de ville. Mais, selon lui, son invention est dans une classe à part. «Le IKkwit est anti-feu, il résiste aux intempéries, il est solide, durable et a une durée de vie de 25 ans, explique son concepteur, qui prévoit créer bientôt une version murale de son cendrier. Sa structure est garantie 10 ans et il est offert en 400 couleurs différentes afin de bien s'intégrer à l'environnement. Mais surtout, il est fabriqué dans la région.»

Son prototype en main, Sylvain Bourdeau a déjà visité plusieurs clients potentiels. Il vise principalement les municipalités, dont la Ville de Montréal aux prises avec un important problème de mégots sur ses trottoirs, mais aussi les centres commerciaux, les restaurants, les bars et les édifices gouvernementaux. Sylvain Bourdeau a également fait une première approche auprès de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu qui, soutient-il, n'a pas fermé la porte à son produit.

Vingt en production

Vingt cendriers sont présentement en production chez Pro-Ballast qui pourrait en fabriquer entre 50 et 100 par semaine, selon la demande. L'homme d'affaires en a à présent vendu sept, notamment à la Marina St-Tropez de Saint-Blaise, au Mont-Saint-Sauveur et à la Ville de Buckingham. Le prix de vente d'un cendrier varie entre 400$ et 500$, selon la quantité achetée.



(Photo Jacques Paul)

Sylvain Bourdeau verrait bien ses cendriers installés sur les trottoirs du Vieux-Saint-Jean.

Sylvain Bourdeau compte remettre 10$ par cendrier vendu à la Société canadienne du cancer. Le non-fumeur pourrait même s'associer au Défi J'arrête j'y gagne et apposer des autocollants de la campagne sur ses cendriers. Paradoxal? «Pas du tout!, répond-il. J'aimerais inciter les gens à écraser leur dernière cigarette dans mon cendrier.»

Des idées, Sylvain Bourdeau n'en manque pas. Il aimerait signer une entente avec une entreprise d'affichage publicitaire pour installer de la publicité sur ses cendriers, ce qui permettrait d'ailleurs aux propriétaires de rentabiliser leur investissement. Il compte aussi développer un modèle sur lequel serait installé un capteur solaire relié à des ampoules DEL fixées sous le capuchon.

Il ne lui reste maintenant plus qu'à convaincre municipalités, ministères et entreprises que 500$ investis dans un cendrier, ce n'est pas de l'argent parti en fumée! ●

Cette semaine dans Le Canada Français

Cahier A
Faits divers A-10
Nouvelles municipales A-14
Nécrologie A-46
Politique A-36
Sports A-55
Cahier B
Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées .. B-10
Cahier C
Cinéma C-10
Horaire de cinéma .. C-9
Horoscope C-18
Lecture C-15
Jeux C-13
Musique C-8
Vidéo/DVD C-15

LES DÉPANNEURS JOUR & NUIT le choix des gens d'ici
Votre centre régional MULTI-SERVICES le plus complet du Haut-Richelieu
10,99$ 12X341 ml + taxes et dépôt
Bières Wildcat Milwaukee's Best
LAVE-AUTO sans contact Laser 4000
4,99$ Lavage de base
5,99$ Lavage de luxe
6,99$ Lavage supérieur avec plein d'essence
LAVE-AUTO 2$ de rabais Sur présentation de ce coupon.
au 230, boul. Saint-Luc
410472-6c13-ex
230, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu • (450) 349-6488

23e édition de l'International de montgolfières



(Photo Jacques Paul)

La file était longue jeudi soir dernier pour entrer sur le site de l'International de montgolfières.



(Photo Jacques Paul)

Plus de 71 000 personnes se sont rendues sur le site du festival pour assister au spectacle des Cowboys Fringants.

344 530 visiteurs... malgré deux jours de pluie!



Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Les organisateurs de l'International de montgolfières ont vu leur «balloune» dégonfler la fin de semaine dernière. Alors que tous les espoirs étaient permis pour l'inscription d'un nouveau record d'achalandage, la pluie a frappé les deux derniers jours de l'événement. Bilan: 344 530 festivaliers ont fréquenté le site, dont 71 530 jeudi seulement.

Le vice-président marketing, Paul Thouin, semblait déçu au lendemain du festival, lundi dernier. L'ombre d'un record d'achalandage s'était pointé à l'horizon pendant la semaine et comme plusieurs, il y avait cru.

«Un vent d'espoir a commencé à souffler au milieu de la semaine, partage-t-il. Et ce n'était pas seulement au sein de l'organisation. C'était généralisé sur le site. Le fait que beaucoup de festivals aient battu des records cette année nous a aussi encouragés. L'atmosphère était magique sur le site pendant les sept premiers jours. Les deux autres, j'essaie de les oublier.»

Avec 344 530 visiteurs, l'International n'est pas loin du record de 360 000 personnes établi en 2004. «N'eut été de la pluie qui est tombée dimanche dernier, nous l'aurions probablement dépassé», souligne Paul Thouin, qui considère tout de même avoir atteint l'objectif fixé à 350 000 visiteurs.



(Photo Jacques Paul)

Fraîchement sortie de l'atelier, les formes spéciales brésiliennes ont touché le coeur des festivaliers.

La journée du 20 août dernier est celle qui a attiré le moins de visiteurs, malgré la présentation d'un spectacle réunissant entre autres Marc Dupré, Andrée Watters, Louis-José Houde, Marie-Chantal Toupin et Wilfred Le Bouthillier. Seulement 8 559 personnes ont bravé la pluie pour les entendre.

Record quotidien

À l'inverse, Paul Thouin se dit très heureux du record d'assistance en une journée battu jeudi dernier, lors de la présentation du spectacle des Cowboys Fringants. Ces derniers ont attiré 71 530 personnes, battant ainsi le record de 70 117 spectateurs instauré par la bande de Star Académie en 2003.

«Nous sommes aussi très heureux de la présence de Rihanna, malgré certaines critiques qui ont été faites du spectacle, déclare Paul Thouin. Si elle n'avait pas été là, il n'y aurait jamais eu 51 000 personnes sur le site samedi avec la pluie qui est tombée.»

Garou et ses invités ont également attiré une belle foule lors de l'ouverture du festival, le 12 août dernier. Près de 69 000 personnes se sont rendues sur le site pour assister à l'envolée et au Show du ciel. La journée de lundi a quant à elle été décevante avec 16 646 spectateurs pour la prestation d'Annie Villeneuve qui s'est faite sous quelques gouttes de pluie.

Marie-Élaine Thibert, Jonas, les Porn Flakes et la Tournée Star Académie ont quant eux attiré des assistances moyennes, allant de 25 000 à 40 000 personnes. Environ 18 000 passeports ont été vendus cette année, soit 2 600 de plus que l'an dernier. «C'est normal puisque les ventes baissent lorsque nous augmentons le prix des passpeports comme nous l'avons fait l'an dernier», remarque Paul Thouin.

Les résultats de cette 23e édition sont somme toute beaucoup plus encourageants que ceux de l'année dernière alors que le mauvais temps avait durement touché l'événement qui avait pris fin avec un achalandage de 302 144 visiteurs et un déficit de 400 000$.

Pas de déficit

Cette année, le déficit est écarté, d'autant plus que l'organisation avait resserré son budget et que les recettes de la billetterie ont dépassé les attentes. Mais, Paul Thouin demeure prudent avant d'annoncer un surplus budgétaire. «Nous devons rembourser la somme que nous avions puisée dans le fonds de réserve l'an dernier pour combler le déficit, mettre de l'argent de côté pour le 25e anniversaire et prévoir un montant pour la capitalisation. Il faudra voir avec les comptables comment se fera le calcul.»

Paul Thouin caresse toujours le rêve d'attirer un jour 400 000 personnes sur le site de l'International. «Avec neuf jours de beau temps, c'est réaliste, estime-t-il. Mais, je réalise aussi que neuf jours de beau temps, c'est presque impossible. Toutefois, quand la pluie tombe la fin de semaine, c'est pire. Je considère donc cette année comme une bonne édition. Nous sommes parvenus à conserver nos 350 000 visiteurs.» ●

Président-éditeur Robert Paradis
Le Canada Français ☎ (450) 347-0323 — 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 · Télécopieur: (450) 347-4539
Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555
Édition électronique www.canadafrancais.com

Directeur général Renel Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture
Directrice administrative Chantal Bouchard

RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Directeur de l'information Marc-O. Trépanier
Journalistes Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Valérie Simard, Valérie Legault
Pigiste Richard Hamel
Photographes Jacques Paul, Rémy Boily, Stéphanie Lachance, Kim Bellavance
Collaborateurs Caroline Nguyen-Minh, Chantal David, Christine Gonthier, Claude Phaneuf, Daniel G. Hébert, Dominique Comeau, Jean-François Crépeau, Jean-François Guay, Marco Wilson, Michel Ménard, Michèle Trahan, Nancy Michaud, Nathalie Madore, Nicole Garceau, Nicole Thibodeau, Pascal Cloutier, Richard Rousseau, Sylvie Laroche

PUBLICITÉ
Charles Couture *directeur*
Gabrielle Agarla, *adjointe à la direction générale*
Secrétariat Marjorie Langevin, Marilou Nakich, Manon Tisseur
Publicitaires Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit, Nathalie Beaulieu, Kimberley Rouse
Publicité nationale Hebdos Sélect
Annonces classées Danielle Robidoux, Diane Boyer, Geneviève Hamel-Goulet, Josianne Brunelle
Préimpression Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc. Rose Audette-Lemonde, *directrice*
Impression Imprimerie Quebecor St-Jean
Filmographie Quadro Couleur inc. Jacques Millette *directeur*
Encartage Poly-Encarts inc. Annette Beaudry *directrice*
Distribution Les Messageries Saint-Jean inc. Christian Marleau *directeur*

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012111. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: $1.30
Au Canada abonnement 12 mois: 71,22$ — 6 mois: 36,18$ — 12 semaines: 18,63$ (Prix taxes incluses)
Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard
216834-6c6-z

23e édition de l'International de montgolfières

Voyage à bord d'une «peanut»

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

«Monsieur Peanut est probablement l'un des ballons les plus difficiles à piloter au monde.» C'est sur cette rassurante déclaration du pilote ontarien Dave Monson qu'a débuté notre périple à bord de l'une des plus hautes montgolfières du monde.


(Photo Jacques Paul)

Le sympathique Mr Peanut

Le feu vert à cette envolée n'a pu être donné avant 19 heures. La majorité des envolées de soirée ont dû être retardées cette année et celle de vendredi dernier n'a pas fait exception. Mais, cette fois, c'est la chaleur plus que le vent qui a donné du fil à retordre aux balloonmeisters.

Craignant la formation de courants thermiques, ils ont attendu que la température baisse avant de donner le coup d'envoi à ce qui s'avéra être l'une des plus belles envolées de cette 23 édition du festival. Pour l'équipe de poursuite et le pilote de Mr Peanut, cette envolée revêtait un caractère particulier. Le président de Planters Canada et sa famille, de même que ses vis-à-vis provincial et régional, étaient sur place pour voir le ballon nouvellement reconstruit, qui a effectué son tout premier vol au début du festival. «J'ai déballé le ballon la journée avant que le festival commence, raconte le pilote Dave Monson. Et il n'y a pas de manuel d'instructions qui vient avec!»

Plus long à gonfler en raison de sa taille, Mr Peanut a été l'un des derniers ballons à quitter le sol, juste avant l'Aigle et les deux écureuils. Le vent du sud nous a mené au-dessus de la ville. Au loin, volaient déjà des dizaines de ballons, dont le Phare, Buzzy the Monster et Honey Bear.

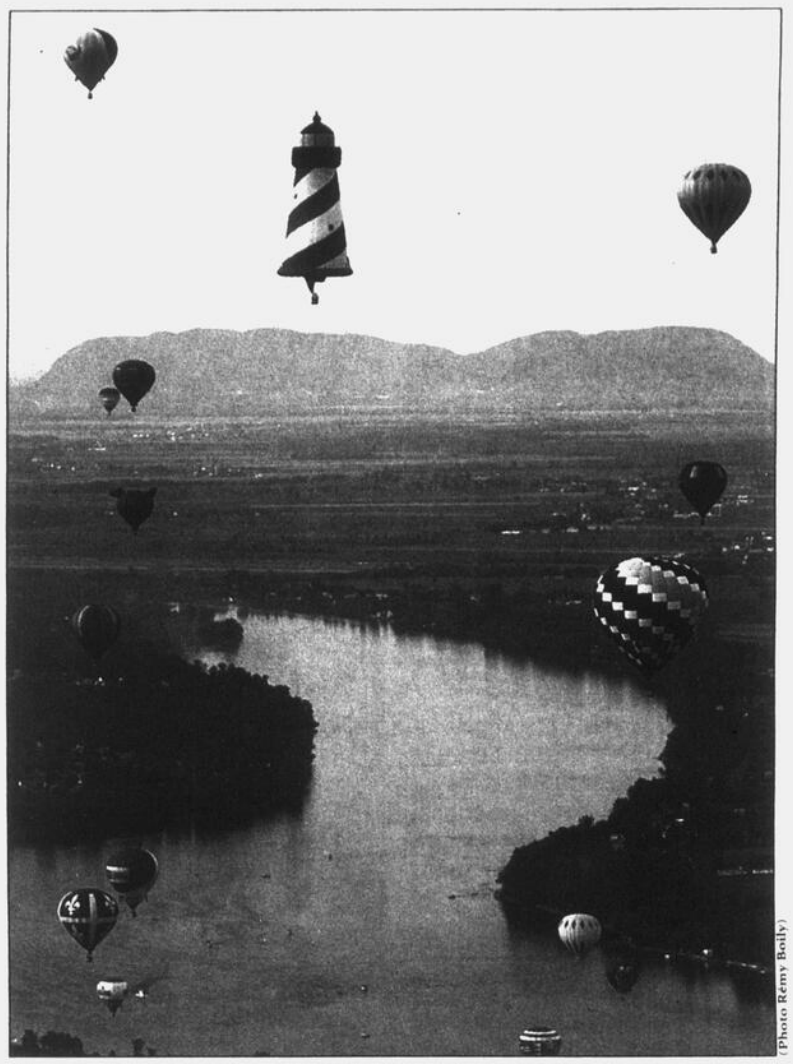
Le pilote, qui a piloté plusieurs formes spéciales à travers le monde, a alors dit à ses deux passagers qu'il était peu probable qu'eux se rendent aussi loin. Il restait moins d'une heure avant le coucher du soleil et Mr Peanut prend pas mal de temps à ranger. Mais, Mr Peanut demande aussi beaucoup d'espace pour atterrir. Cherchant un espace vert dans la ville, à 1 500 pieds d'altitude, le pilote n'a toutefois pas réussi à en trouver un suffisamment grand pour poser le ballon.

Il a alors pris la décision de monter jusqu'à 4 000 pieds et de traverser la rivière Richelieu pour aller atterrir du côté de Mont-Saint-Grégoire, prolongeant ainsi le voyage d'une trentaine de minutes. En dépit de l'humidité et du smog, l'envolée nous a offert une belle vue sur les Montérégiennes, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, la rivière Richelieu et l'Île-Sainte-Thérèse.

Elle nous a aussi permis de confirmer l'attrait qu'exerce Mr Peanut sur la population. À quelques minutes de l'atterrissage, alors que nous volions à basse altitude, des cris se sont fait entendre. «Monsieur Peanut, Monsieur Peanut!» À bord de véhicules tout-terrain, deux familles poursuivaient le ballon sur un chemin de terre.»

Près de 45 minutes après le décollage, Mr Peanut s'est posé à quelques mètres de la fleur Miss Daisy, non sans quelques rebondissements. Répétant les consignes de sécurité à plusieurs reprises, Dave Monson avait prévenu que l'atterrissage pourrait être mouvementé.

Au moment de toucher le sol, il a ouvert le parachute pour permettre au ballon de se dégonfler. L'opération a eu pour effet de faire balancer la nacelle d'avant en arrière à quelques reprises avant de la faire basculer complètement sur le sol, jetant ainsi à plat ventre ses trois occupants! Mais, le tout s'étant passé relativement en douceur, Dave Monson était bien content de l'atterrissage. De par sa hauteur et son volume (130 000 pieds cubes d'air), Mr Peanut est un ballon particulièrement difficile à poser.


(Photo Rémy Boily)

Une vue féerique sur la rivière Richelieu s'offrait aux pilotes et aux passagers des ballons, vendredi soir dernier.

Ayant de la difficulté à identifier le propriétaire de la terre, l'équipe de poursuite, composée de quatre résidants de la région et de deux Ontariens, est arrivée une dizaine de minutes plus tard. Poursuivant l'un des plus gros ballons du festival, l'équipe a eu du pain sur la planche. Combattant les nombreux moustiques, elle a mis une vingtaine de minutes pour glisser Mr Peanut dans son enveloppe, juste avant que la noirceur s'installe.

Le retour sur le site du festival s'est fait vers 21h15. Mais, l'équipe n'était pas au bout de ses peines. Il y avait foule pour faire le plein de propane et tous devaient être debout à quatre heures le lendemain matin... ●

Une première envolée à 84 ans

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

«Pour les jeunes de tous âges» dit le slogan de l'International de montgolfières. Lucienne Tremblay l'a compris. La dame de 84 ans s'est envolée en ballon le 16 août dernier. Elle l'a fait non seulement pour elle, mais aussi pour les autres.

«Je ne pensais jamais vivre ça à mon âge. C'est la plus belle expérience de ma vie!» Lucienne Tremblay avait du mal à contenir ses émotions à sa descente de montgolfière le 16 août dernier. Plus que par défi personnel, elle a posé ce geste pour faire connaître le Foyer Saint-Antoine, un organisme de Longueuil qui offre du répit aux proches de gens de 65 ans et moins en perte d'autonomie.

Résidante de Longueuil, Lucienne Tremblay a un fils atteint d'épilepsie sévère. Deux fois par mois, il fréquente le centre de répit du Foyer Saint-Antoine, lequel s'adresse à tous les résidants de la Montérégie. «Il vit avec moi à la maison, a expliqué Lucienne Tremblay. Quand il va là-bas pour un ou plusieurs jours, ça me permet de me reposer et lui, ça l'aide énormément.»

Or, faute de financement, le centre de répit du Foyer, appelé l'Auberge, doit fermer quelques mois par année. C'est principalement pour l'aider à trouver du financement que Mme Tremblay a décidé de s'envoler pendant l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

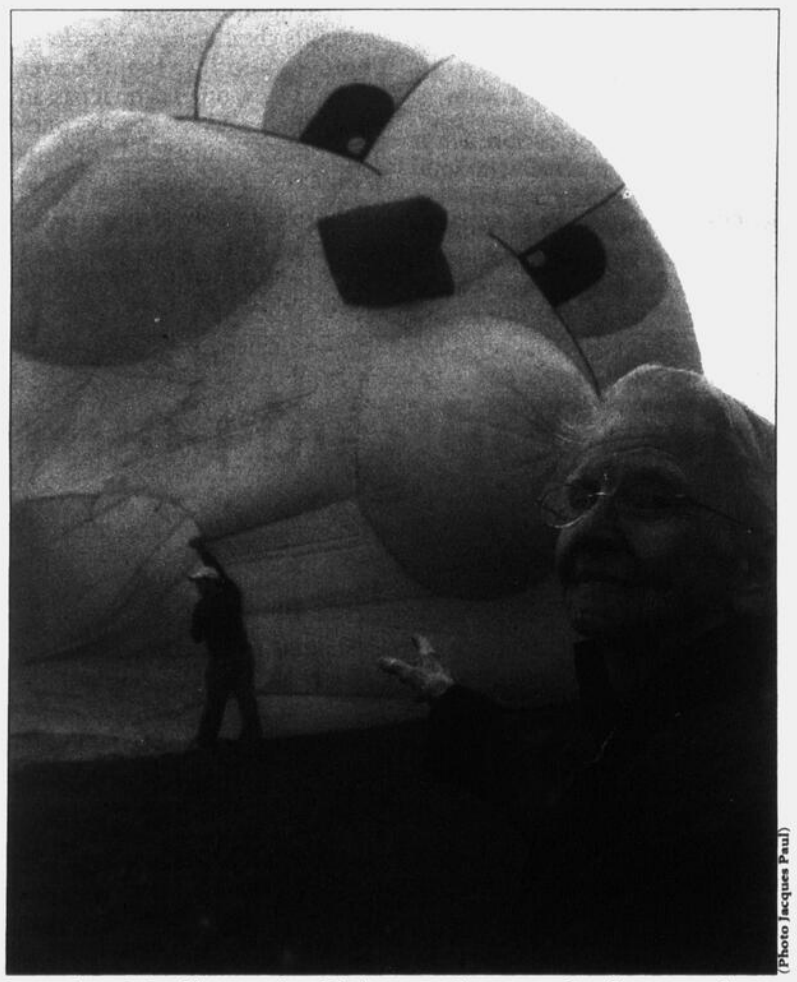
Une décision qui l'étonne elle-même. «La plus grande peureuse du monde, c'est moi! Mais, j'avais envie de le faire et j'ai approché le festival et en leur expliquant mon projet. Ils m'ont permis de faire une envolée avec Andrée Ouellette, la directrice de l'auberge.»

Lucienne Tremblay et Andrée Ouellette sont montées à bord du ballon Tweetie, le matin du 16 août dernier. «J'avais peur de rater mon vol, a raconté Mme Tremblay. Je me suis levée à 2 heures du matin et à 3h30, j'étais prête à partir!»

Le décollage a eu lieu du parc Saint-Eugène. Un peu nerveuse, mais pas effrayée, Lucienne Tremblay a souligné qu'elle avait très hâte de prendre son envol. «Je me sentais en sécurité. Je traîne toujours avec moi de petits anges pour me protéger. Ils sont venus avec moi et tout s'est bien passé. Je n'ai pas eu peur un instant, même pas à l'atterrissage.»

Celle qui a la jasette facile, mais qui ne parle pas l'anglais, ne regrette qu'une chose, soit de ne pas avoir pu parler davantage avec Dan Helmboldt, le pilote de Tweetie, originaire du Colorado.

Mais, à peine redescendue sur Terre au moment où nous lui avons parlé, la dame de 84 ans disait manquer de mots pour qualifier ce qu'elle a ressenti dans les airs. «C'était merveilleux! Je ressentais un calme et une paix extraordinaire. Même l'atterrissage s'est passé tout en douceur. Je devais être au paradis!» ●


(Photo Jacques Paul)

Lucienne Tremblay a assisté fébrilement à la préparation de son envolée.

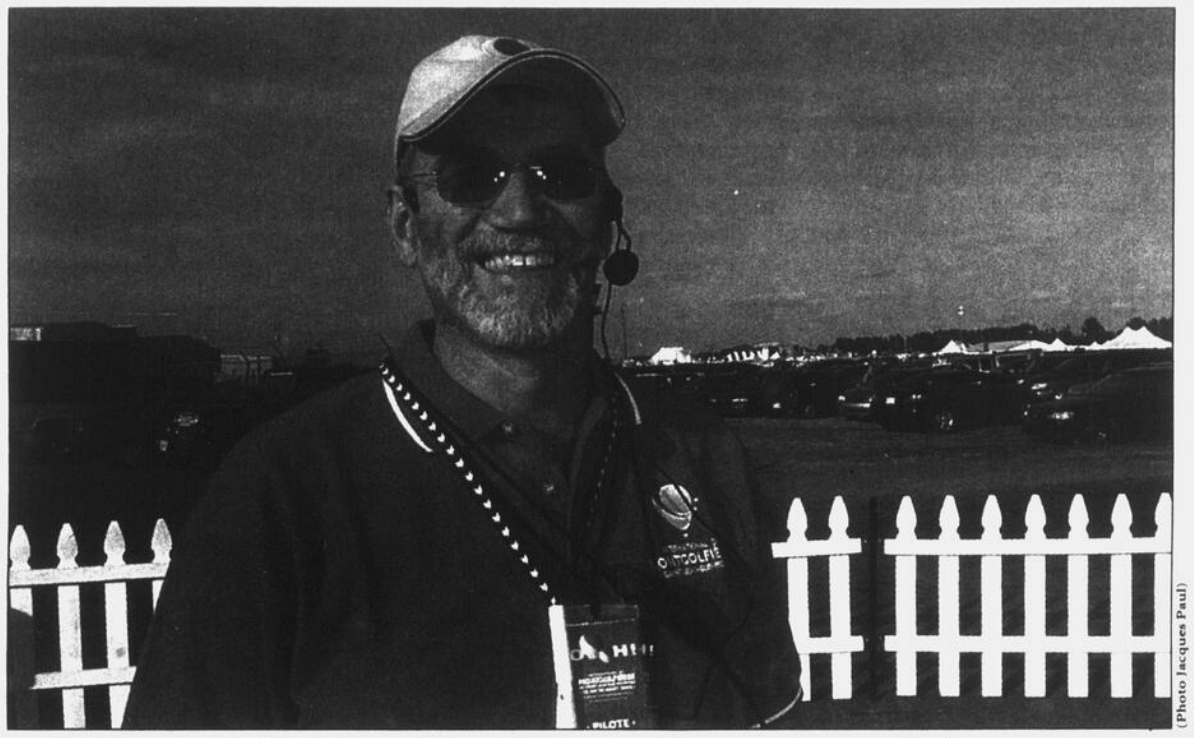
ENTREVUE de la semaine

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Lucien Desbiens

Sa passion pour les ballons l'amène à devenir balloonmeister

C'est l'histoire classique du gars qui a commencé en bas de l'échelle et qui est maintenant en haut. L'histoire du gars qui a commencé à faire de la poursuite, qui a obtenu sa licence de pilote et qui est aujourd'hui balloonmeister. Son cheminement est classique, mais sa vie, elle, ne l'est certainement pas. Rencontre avec Lucien Desbiens.



(Photo Jacques Paul)

Chef-inspecteur à la Ville de Brossard, Lucien Desbiens prend chaque année une semaine de vacances pour se consacrer à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il aurait pu dire qu'il n'avait pas le temps et on aurait pu comprendre. Mais, il l'a pris. Entre un «briefing» des pilotes et une envolée fort réussie, Lucien Desbiens s'est arrêté un instant pour causer passion et ballons, deux choses qui, dans son cas, vont certainement ensemble.

Originaire de Havre-Saint-Pierre sur la Côte-Nord, «d'où l'accent», signale-t-il, Lucien Desbiens habite la Rive-Sud de Montréal depuis 1965. Mais ce n'est que beaucoup plus tard que le balloonmeister a plongé dans le monde de la montgolfière. Il s'est fait piquer en 1984, probablement par le même moustique qui a piqué plusieurs Johannais cette année-là. C'était la première édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Lucien Desbiens était bénévole dans l'équipe de poursuite d'un ballon provenant du Wyoming.

Immédiatement séduit par ce monde qu'il apprenait à connaître, il a décidé de poursuivre l'expérience les années suivantes. Mais, Lucien Desbiens avait aussi une autre passion depuis longtemps, celle de l'aviation. En 1985, il obtient sa licence de pilote d'avion.

«J'ai possédé mon propre avion pendant plusieurs années, indique celui qui, dans la «vraie vie» est chef-inspecteur pour la Ville de Brossard. Je l'ai vendu et j'ai arrêté de piloter depuis cinq ans. Ça coûte cher, beaucoup plus que le ballon. Et comme je suis maniaque, je volais tout les jours où il faisait beau. Ça vous donne une idée de la facture d'essence!»

Il a donc choisi de se consacrer exclusivement à la montgolfière, pour laquelle il a obtenu sa licence de pilote en 1988. Il possédait déjà son propre ballon depuis un an. Un ballon noir avec un éclair, se rappelle-t-il. Là encore, il montait dans son ballon chaque fois que les conditions météorologiques et que son emploi du temps lui permettait.

Cette époque évoque d'autres souvenirs chez le pilote. Mordu de photographie, il se rappelle avec bonheur les moments qu'il passait à prendre des clichés avec les photographes Jacques Paul et Denis Tremblay et à développer ses photos dans la chambre noire.

Le pilote a par la suite participé à différentes compétitions, dont le 10e championnat mondial de montgolfières qui s'est tenu à Saint-Jean-sur-Richelieu en 1991. Présentée au Canada pour la première fois, la compétition a réuni les 101 meilleurs aérostiers du monde, en provenance de 30 pays. «J'étais le seul Québécois de la compétition, se remémore-t-il avec un brin de fierté. J'ai terminé 40e sur 101.»

À travers le monde

Sa passion des ballons l'a mené à travers le monde. Au fil des ans, il a survolé les terres de la Suisse, de l'Autriche, de l'Allemagne, de la France et du Nouveau-Mexique où les ballons ont chaque année rendez-vous à Albuquerque. L'endroit qu'il a préféré? «La Suisse pour ses paysages, répond-il. Il y a très peu de vent et on peut voler dans des vallées, entre les montagnes. C'est magnifique! Et quand on atterrit, les cultivateurs sont tellement contents de nous voir qu'ils sortent avec une bouteille de champagne. C'est le monde à l'envers!»

Le pilote ajoute qu'il aime bien aussi survoler les châteaux de la France. «J'y vais d'ailleurs en septembre pour visiter un ami français. Nous allons voler là-bas. Je suis le parrain de son ballon.»

Depuis qu'il a obtenu sa licence, Lucien Desbiens a également été aux commandes de plusieurs ballons commerciaux et de formes spéciales, dont la balle de golf, la pompe Shell et le ballon Chrysler. Aujourd'hui, il ne possède plus de montgolfière, mais il est l'un des pilotes de Piko et des ballons de la flottille de l'International de montgolfières.

Il s'occupe aussi de la relève en agissant comme instructeur de vol à l'École de pilotage de montgolfières du Québec, située à Saint-Jean-sur-Richelieu. Mais surtout, pour les festivaliers et les pilotes participant à l'International de montgolfières, Lucien Desbiens est l'un des balloonmeisters de l'événement avec Daniel Turcotte. Il occupe ce poste depuis 1996.

Homme de tête

«Je ne sais pas pourquoi je me retrouve toujours à la tête de quelque chose, observe celui qui a déjà présidé l'Association montgolfière du Québec. Je ne demande rien! On vient me chercher. Avant d'être balloonmeister à l'International j'ai d'abord été approché par le Festival de montgolfières de Bécancour pour occuper cette fonction. Puis, en 1996, je suis devenu l'un des deux balloonmeisters de l'International de montgolfières.» Les balloonmeisters sont ceux qui, avec les observations du météorologue, décident s'il y aura ou non une envolée.

«Avec le temps, on développe un lien de confiance avec les pilotes, constate-t-il. Ils savent que nous sommes là pour leur sécurité. Et on ne prend pas de risques. On pense toujours au moins bon pilote de la gang. Même celui-là, il faut qu'il vole.»

Mais, le balloonmeister lui, ne vole pas beaucoup. C'est la rançon de la gloire. «Tu fais voler les autres mais tu ne voles pas!», remarque Lucien Desbiens, en avouant que prendre part aux envolées lui manque beaucoup.

Mais, on ne peut pas l'accuser de ne pas aimer son travail. Même en convalescence, il est fidèle au poste. «Je me suis fait opérer pour une appendicite deux semaines avant le début de festival. Au moins, ce n'est pas arrivé pendant l'événement. Mais, j'ai quand même dû aller voir le médecin aujourd'hui (jeudi dernier) pour un suivi. Finalement, il a dû m'ouvrir à nouveau!» En forme, il a même participé au «briefing» de fin de journée. Et il s'en voulait presque de ne pas avoir pu être présent à celui du matin. «Avoir su que j'attendrais deux heures à l'hôpital, j'y serais allé.» ●

Il comprend pourquoi les gens aiment tant Piko

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Lorsqu'il a fait la rencontre de Piko, Lucien Desbiens ne l'a pas aimé tout de suite. Pourtant aujourd'hui, Piko est le ballon le plus agréable qu'il lui ait été donné de piloter.

«Quand j'ai vu Piko pour la première fois, je ne l'ai pas trouvé beau, confie Lucien Desbiens qui partage les commandes du ballon avec Daniel Turcotte, Denis Unsworth et Yvon Thibodeau. Je ne voyais pas où son créateur avait voulu en venir.»

Piko est né en 1998 de la plume du dessinateur d'origine italienne Vittorio Fiorruci, celui-là même qui a donné naissance à la mascotte verte du Festival Juste pour Rire. La montgolfière bleue a été le premier ballon de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce n'est que quelques années plus tard qu'ont suivi ceux de la flottille. Piko étant souvent associé au festival Juste pour Rire, l'International utilise davantage les ballons rouges et jaunes de la flottille pour promouvoir l'événement au Québec.

Piko continue tout de même de faire des sorties et chaque fois la réaction des gens est la même. Tous ont un coup de coeur pour ce visage sympathique qui ne ressemble à rien de connu. Un jour, Lucien Desbiens s'est rendu à l'évidence: les gens aiment Piko et ils ont raison!

«J'ai vu l'attrait qu'exerce Piko partout, ici comme à l'extérieur du pays, affirme le pilote et balloonmeister de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Tout le monde vient le voir. Des gens font même des peintures et des dessins de Piko. C'est incroyable! À force de voir la réaction des gens, je me suis mis à l'aimer. Au fond, il est sympathique. Il n'y a pas une once de méchanceté dans le visage de Piko.»

De toutes les formes spéciales qu'il a pilotées depuis l'obtention de sa licence en 1988, Piko demeure sa préférée, justement par les réactions qu'il provoque. Lucien Desbiens se rappelle la commotion qu'il avait suscitée à Montréal lors du match d'ouverture des Alouettes il y a quelques années.

«Nous avions décollé en plein centre-ville de Montréal, au stade Percival Molson, raconte Lucien Desbiens. Nous avions 15 minutes pour déballer le ballon, le gonfler et décoller avant que les gens sortent du stade. Nous avions obtenu une autorisation spéciale de Transports Canada. Les conditions étaient parfaites. Le vent nous poussait du bon côté. Nous avons volé jusqu'à Richelieu. Le lendemain, Piko était sur la première page des journaux!» ●

23e édition de l'International de montgolfières



(Photo Rémy Boily)

L'envolée de vendredi soir dernier a été l'une des plus belles de la 23e édition de l'International de montgolfières.

Si près d'un nouveau record d'envolées...

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Les équipes de poursuite ont eu du travail cette année à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les ballons sont montés au ciel 12 fois sur une possibilité de 18. C'est le mauvais temps de la dernière fin de semaine qui a freiné les ardeurs des aérostiers.

C'était tellement bien parti que l'organisation a jonglé un moment avec la possibilité de dépasser le record de 14 envolées réussies sur 18. Il s'en est fallu de peu.

La première fin de semaine, les ballons ont pris leur envol quatre fois. Puis, ils sont restés cloués au sol les lundi soir et mardi matin. Mercredi, jeudi et vendredi ont ensuite été sans faute. Mercredi matin, en plus des départs dans les parcs, dix ballons ont décollé sur les terres d'agriculteurs, à l'invitation de l'Union des producteurs agricoles. Dix agriculteurs sont montés à bord, en compagnie de dix représentants de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. En soirée, les pilotes ont eu droit à une envolée particulièrement venteuse. Certaines formes spéciales n'ont pu prendre leur envol.

Même doublé le lendemain, alors que les montgolfières sont parties des parcs de la ville le matin et du site de l'International en soirée. Ce soir-là, c'était l'inverse. La faiblesse du vent a failli entraîner l'annulation de l'envolée. Mais après avoir lancé quelques ballons en guise de test, les balloonmeisters ont donné le feu vert. Certains ballons ont survolé le site pendant près de quinze minutes. Ils sont ensuite partis dans tous les sens puisque la direction des vents différait selon l'altitude.



(Photo Rémy Boily)

Un autre beau souvenir de la 23e édition de l'International de montgolfières.

Vendredi matin, les vents ont poussé certains ballons vers l'aéroport. Une trentaine d'entre eux ont atterri sur le site du festival! En soirée, les festivaliers ont eu droit à l'une des plus belles, sinon la plus belle envolée du festival. Là encore, les ballons sont demeurés longtemps au-dessus du site et presque tous se sont envolés. Même l'Aigle pour qui ce fut le premier et le dernier vol.

«L'Aigle est particulièrement sensible au vent, remarque le directeur des montgolfières de l'International, Martin Baccichet. C'est peut-être la queue de l'oiseau qui descend en bas de la nacelle qui cause problème. Nous avons signifié au pilote, qui est d'ailleurs le même qui pilote les abeilles, que nous n'étions pas très heureux de la situation. Il va falloir évaluer la chose pour les prochaines années.»

Plus loin

Martin Baccichet se dit par ailleurs très satisfait de la performance des ballons cette année. «Nous avons eu une très belle semaine, observe-t-il. La distance des vols était plus grande que d'habitude, ce qui a permis à des gens qui n'ont pas souvent l'occasion de voir les ballons de les accueillir chez eux.»

Il remarque également que les ballons ont visité plusieurs destinations. Les premiers jours, ils ont volé vers Saint-Alexandre, une situation plutôt rare. Puis, en début de semaine, les vents particulièrement forts en altitude ont poussé les ballons vers Mont-Saint-Grégoire. Certains ont même atterri à Saint-Césaire.

Jeudi et vendredi, les vents de direction variable selon l'altitude ont mené les ballons à Sabrevois, Mont-Saint-Grégoire, Richelieu et L'Acadie. En raison du départ tardif, quelques ballons ont dû se poser dans la ville, notamment à la base militaire et sur le terrain situé près de la bretelle de l'autoroute 35. Samedi et dimanche derniers, les envolées ont dû être annulées en raison de la pluie.

Les mariés étaient à l'honneur cette année au festival. Outre plusieurs demandes en mariage, un couple a convolé en justes noces dans le ciel, à bord d'un ballon. Un équipier de poursuite s'est aussi marié pendant le festival et, fait étonnant, il était présent le lendemain matin pour l'envolée!

Les festivaliers ont également eu droit à trois Nuits magiques. «Ça fait des années que nous n'avions pas connu ça, note Martin Baccichet. Les conditions étaient parfaites.»

BUCKLE COUNTRY
Cours de danse country
Venez faire quelques pas avec nous!

COURS AU CHALUMEAU (route 104)
Dimanche 10 septembre 2006
13 h : débutant 14 h 30 : intermédiaire-avancé

COURS au 718, 3e Rang, Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Athanase)
Mardi 12 septembre 2006 / Jeudi 14 septembre 2006
19 h 30 : intermédiaire-avancé / 19 h 30 : débutant 2

NOUVEAU À LA LÉGION ROYAL CANADIENNE
2222, rue Bourgogne, Chambly
Mercredi : 13 septembre 2006
19 h : débutant 20 h 15 : intermédiaire-avancé

ACTIVITÉS SPÉCIALES
Lundi 11 septembre 2006 au Chalumeau
19 h 30 : danse en ligne «Gladiator»
Soirée de danse : samedi 16 septembre 2006

Pour renseignements : Carole ou Germain
(450) 346-5075

410490-6c13

23e édition de l'International de montgolfières

L'histoire d'Alexandre émeut les pilotes

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

La scène est digne d'un film. Au milieu d'un champ, un petit garçon qui crie au pilote du ballon qui approche. «Atterrissez chez moi! Atterrissez chez moi!» Le pilote l'écoute, ne sachant pas qu'il réalise le rêve de celui que ses parents surnomment «le petit miraculé». Mais, Alexandre n'a encore rien vu!

Chaque matin pendant le festival, Alexandre Laporte se lève à 6 heures dans l'espoir de voir des montgolfières survoler sa maison de Saint-Alexandre. Mais, comme les vents ne soufflent généralement pas dans cette direction, Alexandre est rarement chanceux. Le 13 août dernier, le vent a soufflé de son côté.

Entendant à la radio que l'envolée avait bien lieu, le garçon de 10 ans a enfourché sa bicyclette et a pédalé jusqu'au bout des terres de son père. Là où, à côté des champs de maïs, se trouve un petit coin de pâturage. «Quand j'ai vu le ballon approcher, j'ai crié au pilote d'atterrir chez moi, raconte Alexandre. Au début, il ne me voyait pas. Quand il m'a vu, il m'a demandé si j'étais sûr qu'il pouvait atterrir là. Je lui ai dit que oui, que c'était moi le petit propriétaire!»

Trempé jusqu'à la taille par la rosée, Alexandre a alors suivi le ballon qui s'est posé quelques mètres plus loin. Comble de bonheur, un deuxième ballon, celui des Rendez-vous Loto-Québec, a atterri sur les terres des Laporte ce matin-là.



(Photo Jacques Paul)

Le pilote du ballon Rhythm in Blue, Raymond Archambault, (à droite) a fait vivre toute une journée à Alexandre Laporte, le 15 août dernier.

«Il était tellement content de nous voir!, affirme le pilote de la montgolfière Rhythm in Blue, Raymond Archambault. Il est resté à côté de nous jusqu'à ce qu'on ait fini de ranger l'équipement. C'est là que sa mère nous a dit qu'il était un petit miraculé.»

Né prématurément, Alexandre a été hospitalisé plusieurs jours après sa naissance. À huit mois et demi, il a manqué succomber des suites d'une pneumonie double. Ses parents ont joué le tout pour le tout en autorisant le médecin à lui injecter un stéroïde dont l'effet bénéfique n'était pas assuré. À l'âge de trois ou quatre ans, Alexandre est tombé du haut d'un tracteur. Il s'est fracturé une côte et un bras. Puis, en janvier dernier, il a été terrassé par une méningite qu'il réussit à vaincre.

Un pilote ému

Le courage d'Alexandre a touché Raymond Archambault qui avait les larmes aux yeux en racontant sa rencontre avec le garçon. Avec Marianne Archambault et Gilbert St-Jean, membres de son équipe, le pilote de Mont-Saint-Hilaire a décidé d'offrir des billets d'entrée sur le site du festival à Alexandre et sa famille. Et en soirée, il comptait bien faire monter Alexandre à bord de sa montgolfière. «J'ai vraiment hâte!, lance Alexandre quelques heures avant son envolée. C'est la première fois que je vais monter en ballon.»

Encore incrédules devant ce qui leur arrive, ses parents, Jean-Pierre et Francine Laporte, racontent qu'Alexandre est passionné des montgolfières depuis qu'il est tout petit. Bien qu'il souhaite devenir ambulancier, il compte bien un jour posséder sa propre montgolfière.

«C'était la première fois qu'il voyait atterrir un ballon sur notre terrain, souligne Jean-Pierre Laporte. Habituellement, je loue mes champs à un producteur de maïs, mais cette année j'ai décidé d'en garder une partie et de laisser pousser le foin pour nourrir mes chèvres. Depuis deux semaines, Alexandre me demande de le couper pour permettre aux montgolfières d'atterrir.»Pendant tout l'hiver, Alexandre a dessiné des ballons dans l'intention d'offrir ses dessins aux pilotes qui se posaient chez lui. Le jour de la visite d'Alexandre au festival, le 15 août dernier, Raymond Archambault avait un dessin du garçon sur son véhicule de poursuite.

Après avoir profité du site d'animation, Alexandre et sa famille ont pu assister au «briefing» des pilotes. Là-bas, l'histoire d'Alexandre en a encore une fois touché plusieurs. Après s'être constitué une belle collection d'épinglettes, Alexandre, ses parents et ses quatre frères et soeurs se sont vus offrir par sept pilotes l'occasion de monter à bord d'un ballon pour une envolée. Comme peu de montgolfières ont décollé ce soir-là, la famille a pu profiter de l'offre le lendemain matin.

Et Alexandre a été couvert de cadeaux par Raymond Archambault et son équipe. Le pilote lui a remis une casquette sur laquelle figure son nom et un ballon. Manon Giroux de Sétoine inc. lui a même fabriqué une réplique de la montgolfière Rhythm in Blue. Et les restaurants Mikes ont invité la famille à souper.

«La famille n'en revenait pas!, remarque Raymond Archambault. C'est le rêve d'Alexandre qui se concrétise. Il pourra maintenant passer au suivant!»

DANS LES COULISSES DU FESTIVAL

Debout sur un ballon

Valérie SIMARD
valerie.simard@canadafrancais.com

Un homme s'est tenu debout sur le parachute d'une montgolfière, le 17 août dernier! Rassurez-vous, cela ne s'est pas passé en plein vol, mais plutôt lors de la dernière Nuit magique du festival. Tenu par un harnais, le cascadeur s'était accroché à l'enveloppe lors du gonflement du ballon de l'Ontarienne Mary Anne Stevens. Une fois la montgolfière debout, il s'est levé pour saluer la foule ébahie. Une planche de bois avait été installée sur le parachute du ballon pour stabiliser l'enveloppe.

C'est la première fois que le geste était tenté à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il aurait toutefois déjà été réalisé ailleurs dans le monde. Le but de l'opération était non seulement d'en mettre plein la vue aux festivaliers, mais aussi de montrer la solidité d'un ballon. L'homme est resté là-haut une dizaine de minutes, soit pendant toute la durée de la Nuit magique.

Pas payant

Une trentaine de pilotes américains n'ont pu accueillir de passagers payants à bord de leur montgolfière cette annee. Un problème d'assurances est à l'origine du désagrément. L'organisation du festival s'occupait habituellement de trouver une assurance «collective» pour tous les pilotes participants.

Or, les assureurs ont refusé cette année d'offrir la chose. Chacun a donc dû se procurer sa propre assurance. Comme les normes sont moins sévères aux États-Unis, notamment pour la somme minimale de responsabilité civile, certaines compagnies américaines ont refusé d'augmenter leur couverture pour répondre aux exigences canadiennes.

«Nous allons tenter de trouver une solution pour l'an prochain, indique le directeur des montgolfières de l'International, Martin Baccichet. Pour les pilotes américains, c'est un irritant qui s'ajoute au prix de l'essence et au dollar canadien élevé. Nous faisons aussi des représentations auprès de Transports Canada pour que les normes canadiennes et américaines soient harmonisées.»

De la bière

Sleeman doit jubiler. Les ventes de bière réalisées à l'International de montgolfières ont surpassé celles de l'an dernier. Dans la seule journée du 17 août, il s'est vendu la moitié de toute la bière écoulée en neuf jours l'année dernière. Notons que cette journée a été la plus achalandée de toute l'histoire du festival avec 71 530 et que les Cowboys Fringants étaient en spectacle sur la scène Loto-Québec. Ça aide.

Ils sont fous!

Le 15 août dernier, Éole soufflait trop fort au goût de certains pilotes. Les balloonmeisters ont tout de même donné le feu vert à l'envolée, ce qui leur a valu des critiques de la part de quelques pilotes. «Certains nous ont traités de fous devant leurs passagers, a raconté le balloonmeister Lucien Desbiens au «briefing» des pilotes. On vous demanderait de ne pas dire ça aux passagers. Nous avons jugé que les conditions de vol étaient sécuritaires. Vous aviez le choix de voler ou non. On respecte votre choix, respectez le nôtre.»

Les Santons
358-2112
Gastronomie française
de Paul Hernandez
~ CLIMATISÉ ~
Ouvert
Mercredi . Jeudi . Vendredi midi
Du jeudi au samedi soir
227, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
410332-6c13-m

Les croisières font de plus en plus d'adeptes

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Jadis réservées aux riches retraités, les croisières ont de plus en plus la cote auprès des voyageurs de tous les âges, même des familles. La tendance est unanime dans les agences de voyages, mais les destinations soleil les plus connues demeurent de gros vendeurs, en été comme en automne.

Des trois agences interviewées à Saint-Jean-sur-Richelieu, toutes s'accordent pour dire que le Mexique, la République dominicaine et Cuba continuent d'être les valeurs sûres de l'été. Cancun s'est remise de la dernière saison des ouragans et les plages de Punta Cana et de la Riviera Maya sont toujours aussi courues. En revanche, Maryse Valcourt, propriétaire des Voyages MV, remarque une hausse du prix des forfaits à Cuba.

Serait-ce un hasard ou une conséquence de l'état de santé de Fidel Castro? «On ne sait pas ce qui peut arriver», se contente de dire Francine Audet, directrice des Voyages Sears, elle-même un peu craintive devant l'instabilité que pourrait créer le départ du chef cubain.

En matière de qualité prix, plusieurs touristes optent pour la croisière dont le circuit le plus populaire et le moins cher se trouve dans la mer des Caraïbes. L'agent de voyage Frédéric Lapierre explique que la très forte compétition a fait chuter les prix et l'itinéraire d'une île à l'autre plaît beaucoup à ceux qui ont fait le tour des destinations habituelles. L'accessibilité des croisières pousse même les voyageurs à choisir ce mode de transport pour découvrir la Méditerranée, la Russie ou les fjords de la Scandinavie.

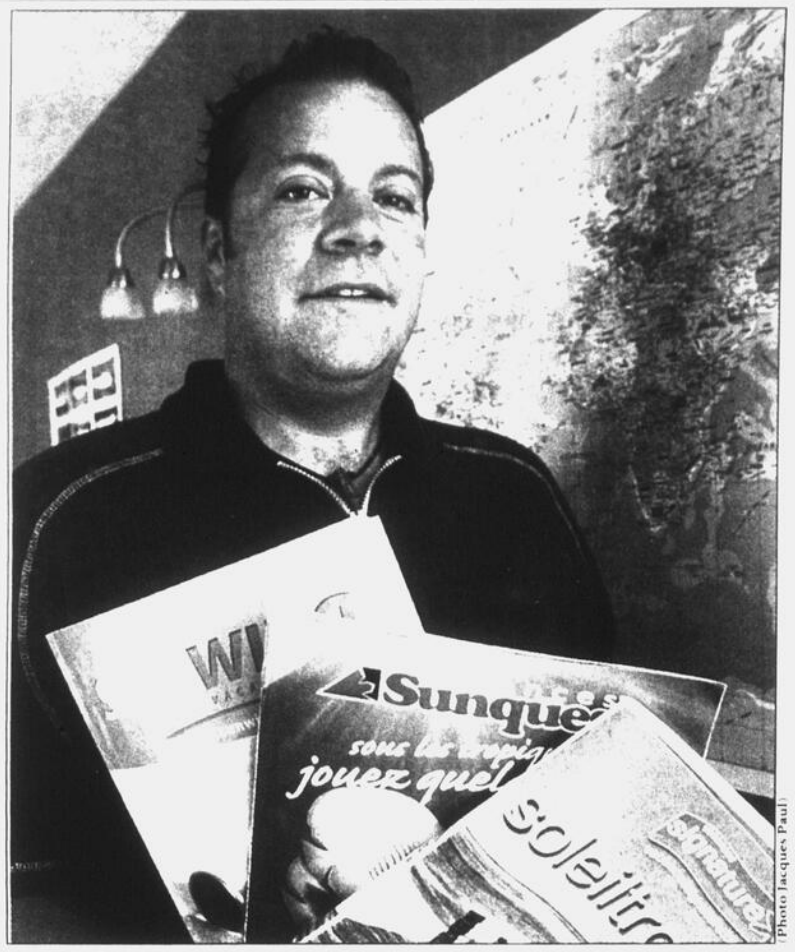
Saison des ouragans

Quoique l'euro coûte cher, l'Europe demeure une destination de choix pour l'automne. Quant aux destinations soleil, très peu de gens ont le réflexe de réserver leur forfait à l'avance. Le risque d'ouragans ou de temps nuageux combiné à la faible demande fait en sorte que les agences réservent plutôt pour l'hiver et le printemps prochain.

Les vacanciers d'automne trouveront un forfait tout compris avantageux s'ils s'y prennent très tôt ou très tard. «Les grossistes doivent attendre 60 jours après la sortie des brochures touristiques pour commencer à jongler avec les prix. Il faut réserver maintenant si on veut obtenir le prix indiqué dans les dépliants qui viennent de sortir», avertit Mme Valcourt.

En contrepartie, il se trouve toujours des rabais de dernière minute pour ceux qui préfèrent attendre de voir quel temps il fera. «Cela donne la chance au client de mesurer les risques d'ouragans avec son agent et de faire son choix en conséquence», fait remarquer Francine Audet.

Enfin, les grossistes commencent à proposer de nouvelles destinations prometteuses comme le Panama et le Salvador, mais celles-ci ne sont disponibles qu'en hiver.



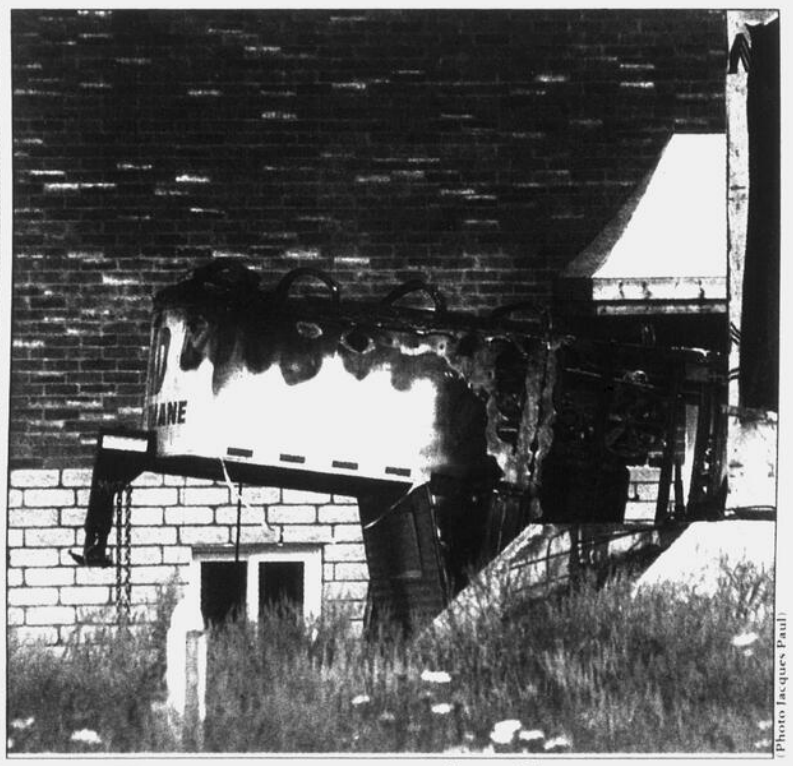
(Photo Jacques Paul)

Frédéric Lapierre enregistre plus de réservations pour l'été que pour l'automne, considéré comme une saison morte.


(Photo Rémy Boily)

Collision sur le chemin du Grand-Pré

Deux voitures se sont heurtées sur le chemin du Grand-Pré, le mercredi 16 août dernier, à 15h40. Pendant son virage sur la rue Cheverie, l'une des deux voitures aurait coupé la voie à l'autre qui s'en venait en sens inverse. La collision a causé des blessures légères aux trois passagers de la première voiture, dont un enfant de six ans.


(Photo Jacques Paul)

Une remorque s'enflamme

Une remorque remplie d'uréthane a été détruite par le feu le 16 août dernier, sur la rue des Colibris. Son propriétaire appliquait de cet isolant en mousse au sous-sol d'une maison en construction lorsque sa pompe a cessé de fonctionner. En allant voir ce qui se passait à l'extérieur, l'homme a juste eu le temps d'éloigner son camion des flammes, mais sa remorque est une perte totale. Le brasier a fait fondre le revêtement coupe-vapeur de la maison en construction, tandis que les fenêtres latérales de la maison voisine ont été fendues et tordues par la chaleur.

Bleumarin

FESTIVAL DE CREVETTES

. Crevettes à la thaïe
. Crevettes à la créole
. Crevettes à la séchuannaise
. Crevettes téryaki et gingembre
. Crevettes et salsa des Caraïbes
. Crevettes chili, téquila et lime

Assiette de 12 crevettes 18,95$
Assiette de 18 crevettes 24,95$

Crevettes géantes au Grand Marnier 35,95$
Assiette de crevettes papillons 32,95$



55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 450-347-2341 poste 222

409128-6c-12-1

Dans la rivière Richelieu

Les bouées croulent sous le poids des algues

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Le phénomène ne s'était pas manifesté depuis deux ans. Il y a deux semaines, les algues et les joncs ont commencé à submerger les bouées de la rivière Richelieu, surtout celles à proximité de Lacolle. La Garde côtière auxiliaire s'inquiète de cette conséquence du niveau d'eau élevé parce qu'elle nuit à leur visibilité et met en danger la sécurité des plaisanciers.

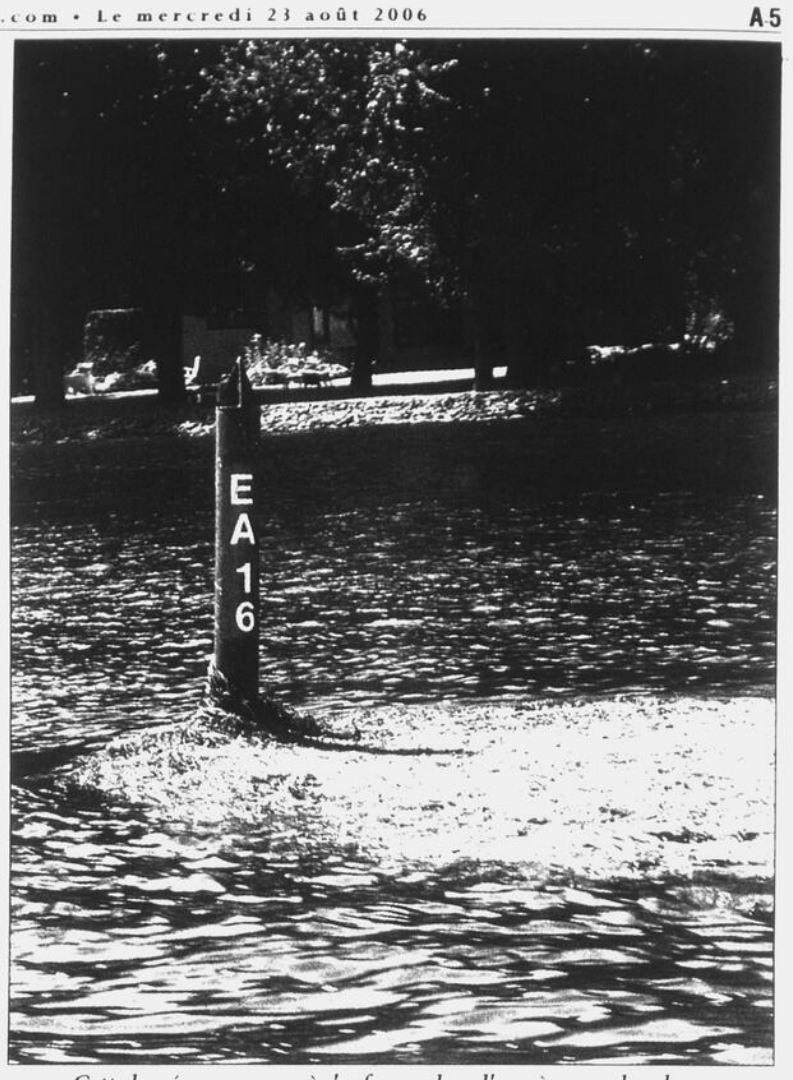
Jacques Labelle, de la Garde côtière auxiliaire, a constaté le problème juste avant qu'un immense îlot de joncs se détache de la baie Mc Gillivray, à Henryville, il y a dix jours. «Comme les joncs, les algues se décrochent du fond de l'eau et partent à la dérive quand l'eau est trop haute. Elles ne s'accrochent pas seulement à la base de la bouée, mais tout le long de la chaine qui la retient», explique-t-il.

Le garde-côte bénévole indique que certains plaisanciers lui ont fait part du manque de visibilité des bouées. Avec leur poids, les algues les submergent à un point tel qu'il devient impossible de les voir à distance.

En 2004, la Garde côtière auxiliaire a mis au point un outil en forme de faux spécialement conçu pour couper les amas de végétaux enlacés autour des bouées. Elle voudrait s'en servir à nouveau, mais elle doit d'abord déclarer le problème à la Garde côtière canadienne qui a la responsabilité des bouées, aussi appelées aides à la navigation.

La surintendante de ces aides, Sylvie Pelletier, reconnait que les algues et les joncs constituent un problème sur le Richelieu. «Ils forment une masse si compacte autour des bouées qu'il est presque possible de marcher dessus», dit-elle.

Des représentants de la Garde côtière canadienne ont visité les endroits problématiques. Ils ne considèrent pas encore la situation comme étant critique, mais promettent d'agir dans les prochains jours. Selon Mme Pelletier, le niveau d'eau plus haut de 60 centimètres (deux pieds) par rapport à la normale pourrait même augmenter avec le temps.



Cette bouée commence à s'enfoncer dans l'eau à cause des algues qui s'accrochent à elle.

Bouées à la dérive

Tout ce que Jacques Labelle espère maintenant, c'est que le problème soit réglé au plus vite. «Il y a toujours le danger que les algues emportent les bouées dans le courant, dit-il. À ce moment-là, la Garde côtière canadienne n'a pas le choix de faire venir sa grue de Sorel et ça, ça coûte cher.»

M. Labelle considère également que l'entretien des bouées favorise la venue de plus de visiteurs en provenance des États-Unis. Pour l'instant, il trouve plutôt que cela nuit au tourisme. ●



(Photo Kim Bellavance)

Ils échappent à la noyade

Une voiture qui transportait trois personnes a sombré dans le canal de Chambly, dans la nuit de samedi à dimanche. Le conducteur de l'auto aurait passé tout droit à l'intersection du boulevard Baillargeon et de la rue Sainte-Thérèse, sur l'île du même nom, vers 2h20. Tous les occupants de l'automobile ont échappé à la noyade. Le repêchage de la voiture s'est fait le lendemain matin à l'aide d'une dépanneuse et d'un plongeur sous-marin. ●

Centre de kinésiologie OXYGÈNE
souplesse - tonus - posture
(450) 359-4602
PORTES OUVERTES
Venez nous rencontrer
Vous pourrez participer à nos essais gratuits
et bénéficier de nos prix de présence
Lundi 28 août de 18 h à 20 h 30
Thérèse Cadrin-Petit sera présente
Mardi 29 août de 10 h à 15 h
- Gym sur Table Thérèse Cadrin-Petit Posture et entraînement
- Ballon suisse
- Stretching
- Yoga
- Club Plein Air
Gym sur table Thérèse Cadrin Petit
Katia Lambert, B. SC., Kinésiologue
Propriétaire licenciée
418, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Nous sommes situé tout près du IGA Extra
409486-6c13.mxm

Mots de tête
Pierre Légaré
Extrait de: Mots de Tête Éditions Stanké
Quand quelqu'un te demande : «As-tu vu mes clés?», t'as le droit de répondre : «Ouais, souvent.»
Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par
NEW HOLLAND
INOTRAC
125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596
275790-6c13.a

Honda de Saint-Jean



La vente se termine le 30 août 2006

Accord DX 2006

Carte-cadeau de 1 750$

Prix de location à partir de **328$*** par mois/ 48 mois

Incluant **96 000 km**
Transport et préparation inclus en location

Taux de financement Achat ou location à partir de **1,9%**



Route: 6,3 L/100 km**

0$** comptant **0$ dépôt de sécurité

Civic DX 2006 Voiture de l'année



Prix de location **218$*** par mois/48 mois
Incluant **96 000 km**
Transport et préparation inclus en location

5.9% jusqu'à 60 mois

0$** comptant disponible / **0$ dépôt de sécurité

2006 Pilot



Carte-cadeau de 2 700$

À partir de **398$*** par mois/48 mois
Incluant **96 000 km**
Transport et préparation inclus en location

à partir de **1.9%** achat ou location

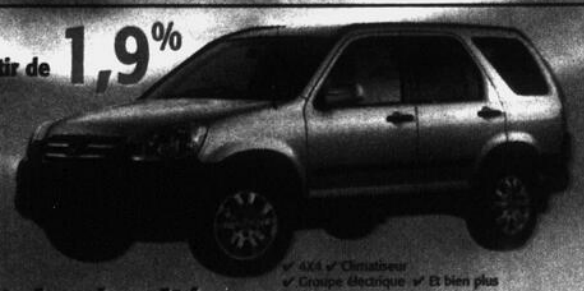
CR-V 2006

Taux de financement Achat ou location

Prix de location à partir de **298$*** par mois/ 48 mois

Incluant **96 000 km**
Transport et préparation inclus en location

Carte-cadeau de 1 000$ sur modèle EX



à partir de **1,9%**

✔ 4X4 ✔ Climatiseur ✔ Groupe électrique ✔ Et bien plus

0$** COMPTANT DISPONIBLE / **0$ dépôt de sécurité

La mieux équipée de sa catégorie

0$ dépôt de sécurité

0$ comptant disponible

Fit LX 2007

À partir de **208$†**



*Les offres de location-bail sont faites pas Honda Finance inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2006 mentionnés ci-après. Période de location de 48 mois. Berline Accord DX (CM5516E), 328$/mois, plus taxes (rabais équivalent de 1 an d'essence inclus), berline Civic DX 5 vitesses (modèle FA1526EX), 218$ plus taxes, 2 252$ de comptant requis, (RD 775) CR-V : 4 300$ comptant. (Pilot YF181) 368$/mois plus taxes, 6 465$ de comptant plus taxes (incluant équivalent de 1 an d'essence gratuite). †Fit 2006. Location 60 mois, taxes en sus, 24 000 km par année inclus. Valeur résiduelle garantie (4 667$). Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12$ le kilomètre excédentaire. Tranport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **ÉnerGuide pour 2006 publiées par NRCan. Consommation de carburant ordinaire sans plomb. Transmission manuelle pour l'Accord et le Civic.L'offre n'est pas transférable et ne peut être jumelée. Valide seulement chez vos concessionnaires participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier.

www.hondasaint-jean.com

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 347-7567 ou (514) 875-4626

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS

OUI, ON A FAIT LE PLEIN
Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein

VENTES
Lundi au vendredi
de 9 h à 21 h

PIÈCES ET SERVICE
Lundi au vendredi
de 7 h 30 à 18 h sauf mercredi
de 7 h 30 à 21 h

HONDA

Z7288-06-13-2A

Une famille d'ici impliquée dans une tragédie routière

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

La route des vacances s'est transformée en cauchemar pour une famille de Saint-Jean-sur-Richelieu qui roulait vers la Gaspésie, dans la nuit du mardi 15 au mercredi 16 août. Sylvie Mainville, la mère âgée de 37 ans, a succombé à une violente embardée à la hauteur du kilomètre 480 de l'autoroute 20, à Saint-André-de-Kamouraska, dans le Bas-Saint-Laurent.

Il était 1h20 lorsque la voiture familiale a quitté la route et effectué plusieurs tonneaux. Selon la Sûreté du Québec, le conjoint de la victime se serait endormi au volant de sa voiture, ce qui a provoqué l'accident.

Le conducteur de 41 ans a subi de graves blessures, tout comme ses deux fils de 11 et 15 ans qui ont été éjectés du véhicule. Le cadet a été transporté à l'hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec pour un traumatisme crânien, tandis que le père et l'aîné sont demeurés à l'hôpital de Rivière-du-Loup. ●



(Photo Kim Bellavance)

Arrêtée pour alcool au volant

Une femme de 29 ans a été arrêté pour avoir conduit son véhicule avec les capacités affaiblies, le mercredi 16 août, à 23h15. Les policiers l'ont trouvée dans son véhicule qui avait fait une embardée sur le chemin Saint-André, dans le secteur Saint-Luc, près de la rue Sébastien. La conductrice se serait endormi au volant de sa voiture puis effectué un tête-à-queue sur la voie publique. Elle a frappé deux bordures d'entrées privées sur son passage, mais s'en est sortie avec des blessures mineures. ●

COURS DE
DANSE COUNTRY
Pour débutants
1ere leçon gratuite
Salle des Chevaliers de Colomb d'Iberville
335, 6e Avenue, Iberville
Prof.: André Duchesneau
347-9389
RÉSERVEZ VOTRE PLACE DÈS MAINTENANT
408495-6c13-r

VENTE ESTIVALE
Ameublement Jason®
Cette promotion est valide du 19 au 27 août 2006
Bibliothèque étagère fait au Canada
à partir de 59$
Grand choix de bureaux d'ordinateur
à partir de 139$
Chaise de bureau
à partir de 79$
HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi de 10 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi de 10 h à 21 h
Samedi de 10 h à 17 h
Dimanche de 11 h à 17 h
Photos à titre indicatif seulement. Quantité limitée.
Plusieurs pièces uniques. Des occasions en Or
1er prix Une smart
2e prix 10 000$ en ameublement
3e prix Courez la chance de GAGNER un voyage à Cuba!
1000, boul. Du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
450.359.4038 (ancien Wal-Mart)
• Montréal • Saint-Jean-sur-Richelieu • Trois-Rivières • Québec
397533-6c13-l

Espace Bell

Profitez de l'été à l'extrême.

Obtenez 100 minutes d'interurbain GRATUITES par mois avec le forfait Extrême à 35$

- 150 minutes en tout temps + 50 minutes en prime[1]
- Minutes de soirs et week-ends illimités[2]
- Appels locaux entrants illimités[3]
- 100 minutes d'interurbain au Canada gratuites[4]

En prime : les appels locaux illimités pendant 3 mois[5]



Motorola RAZR V3C

~~Nouveau prix: 139$~~

99$

Boni: crédit supplémentaire de 30$ avec abonnement à un ensemble Propulsion pour au moins 3 mois

Votre entreprise. Votre choix.



UTStarcom PPC6700



BlackBerry™ 7250

149$[6]

Deux produits fantastiques, une décision simple

Faites votre choix:

- Obtenez le double de vos minutes pour une période pouvant aller jusqu'à 3 mois[7]

OU

- Obtenez une réduction de 50% sur les forfaits Courriel et Internet pour une période pouvant aller jusqu'à 3 mois[8]

49$[9]



2 excellents produits pour un seul prix mensuel

59,95$ /mois

contrat de 3 ans

Service Internet Sympatico Haute vitesse
+
Ordinateur de bureau Dimension 1100 de Dell[MC1]

Solo mobile

Téléphone, caméra, flip



FORFAITS PRÉPAYÉS à la carte

Sanyo 3100 **119$**

- **AUCUN contrat**
- **AUCUNE mensualité**

- **10$ de temps d'antenne . Afficheur**
- **Possibilité de 10-4**

Saint-Jean-sur-Richelieu
391, boul. du Séminaire Nord
(450) 348-5210

Saint-Jean-sur-Richelieu
Carrefour Richelieu
600, rue Pierre-Caisse,
(450) 349-4400

L'offre prend fin le 7 septembre 2006. Offerts avec les appareils compatibles, dans les zones de couverture 1X ou 1xEV-DO Mobilité de Bell, là où la technologie le permet. Des frais d'interurbain et d'itinérance (y compris impôts étrangers) peuvent s'appliquer à l'extérieur des zones de couverture Mobilité de Bell. D'autres frais, comme ceux de service 9-1-1 (75¢/mois), de l\x{0091}accès au réseau (6,95 $/mois) et les frais uniques d'activation (35 $) s'appliquent. Appels locaux sauf indication contraire. Sujets à changement sans préavis et ne peuvent être combinés avec aucune autre offre à moins d'indication contraire. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent à tous les contrats. Taxes en sus. Jusqu'à épuisement des stocks. Photo à titre indicatif. Non offerts dans tous les magasins. D'autres conditions s'appliquent. (1) Offert lors d'une nouvelle activation d'un forfait Extrême 35 $ d'une durée minimale de 1 an. (2) Soirs de semaine du lundi au jeudi de 20 h à 7 h; week-ends du vendredi 20 h au lundi 7 h. (3) Inclus dans le forfait Extrême. Applicable à tous les appels reçus à l'intérieur de la zone d'appel local pendant la durée de l'entente initiale; 30 ¢/minute pour les interurbains au Canada. (4) Offert lors d'une nouvelle activation d'un forfait Extrême 35 $ d'une durée minimale de 2 ans. Applicable aux appels interurbains effectués à partir du Canada vers le Canada, à l'intérieur des zones de couverture de Bell Mobilité. (5) Offert lors d'une nouvelle activation d'un forfait voix postpayé d'une durée minimale de 3 ans. Visitez un détaillant Bell près de chez vous. (6) Nouvelles activations d'un forfait voix et d'une option Courriel de 60$ et plus avec un engagement de 3 ans. (7)Nouvelles activations avec un engagement de 3 ans. (8) Nouvelles activation d'un forfait voix et d'une option Courriel et Internet avec un engagement de 3 ans. (9) Nouvelles activations d'un forfait voix et d'une option de données BlackBerry de 40$ et plus avec un engagement de 3 ans.S'adresse aux nouveaux abonnés Sympatico et aux abonnés actuels du service Internet de base Sympatico dans le cadre d'un engagement de 3 ans au service Sympatico Haute vitesse et d'une entente de 3 ans d'achat d'un ordinateur de bureau Dimension 1100 de Dell (l'ordinateur). Le tarif mensuel de 59,95$ comprend: 39,95$ pour le service Sympatico Haute vitesse et 20$ pour l'achat de l'ordinateur auprès de Dell sous réserve de l'approbation du crédit. En cas de résiliation anticipée pour l'achat de l'ordinateur Dell, des frais de 20$/mois chaque mois restant à l'entente s'appliquent. Détails en magasins. Les familles de marques, d'images et de symboles relatifs à Blackberry et à RIM sont la propriété exclusive ainsi que des marques de commerce ou des marques déposées de Research in Motion Limited - utilisées avec permission. Sympatico est une marque de commerce de Bell Canada. Solo et Solo Mobile sont des marques de commerce de Solo stratégie de marque inc. Propulsion est une marque de commerce de Bell Canada.

410385-6c13-ftcrc

La Chambre de commerce réclame le déblocage «rapide» de la rue Douglas

Des centaines d'emplois sont en jeu

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Alors que les écologistes se réjouissent de la décision du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs de «fermer» la demande de certificat d'autorisation de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu en attendant que le projet de remblaiement de milieux humides dans le prolongement de la rue Douglas s'inscrive dans un plan municipal satisfaisant de conservation et de gestion des milieux naturels, la Chambre de commerce s'inquiète.

Le prolongement de la rue Douglas représente des investissements économiques substantiels de plus de 50 millions de dollars et des centaines d'emplois, fait valoir la Chambre de commerce du Haut-Richelieu en estimant que ce projet est «nécessaire pour soutenir le développement durable de notre région».

Rappellant l'urgence économique de débloquer le dossier, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu demande à la Ville et au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs d'être davantage «proactifs» dans l'analyse du dossier, en accélérant notamment le dépôt de documents et en devançant les dates de rencontres.

Des millions de dollars

La Chambre de commerce soutient que si la décision de permettre la construction n'est pas entérinée rapidement, la région risque de perdre ces millions de dollars en investissements.

La directrice générale, Marie-Claude Beauvais, précise par voie de communiqué que l'organisme a l'intention de suivre le dossier de très près et déploiera tous les efforts pour qu'un «dénouement positif» intervienne dans les prochaines semaines.

«On ne peut prétendre à un développement économique florissant si le gouvernement ne permet pas de construire sur la seule artère commerciale qui n'est pas encore utilisée à son plein potentiel», estime la Chambre, dont les représentants ont discuté du dossier avec le maire Gilles Dolbec et le député du comté de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin. Ces rencontres l'ont amenée à conclure que «tous souhaitent un dénouement rapide et favorable au prolongement de cette rue.»

Entente officielle

Dans un esprit d'ouverture aux préoccupations écologiques, la Chambre de commerce demande enfin aux parties de conclure une entente officielle «en respectant tant le développement économique que la conservation et la gestion des milieux naturels». ●



Marie-Claude Beauvais, dg de la Chambre de Commerce.

Champ d'épuration à L'Acadie

La Ville cogne à la porte du député Jean-Pierre Paquin

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Le dossier de l'insuffisance du champ d'épuration «communautaire» desservant 66 résidences desservies en bordure des rues Fontaine, Godin et Piédalue, dans le secteur L'Acadie, est classé urgent à la Ville qui prévoit réaliser les travaux correctifs dès cet automne, précise la conseillère Christiane Marcoux.

Les eaux usées ne sont plus évacuées adéquatement. La Ville veut éviter les risques de problèmes environnementaux et de salubrité (santé publique) dans cette zone, tout comme elle a réussi à le faire du côté de Saint-Athanase, sur les rues de Foucault, Kelly, DuPrat et des Chênes.

La solution envisagée est la construction d'un poste de pompage et d'une conduite de refoulement pour acheminer les eaux usées vers un système de traitement par étangs aérés, près du parc de maisons mobiles Remillard. Le coût des travaux requis oscille autour de 500 000$.

Christiane Marcoux presse le député Jean-Pierre Paquin d'intervenir dans le dossier environnemental des rues Fontaine, Godin et Piédalue à L'Acadie.

Pour réduire la facture des propriétaires, la Ville cogne à la porte du député Jean-Pierre Paquin comme elle l'avait fait avec succès à celle de son collègue d'Iberville, Jean Rioux, pour le problème des rues du secteur de Foucault.

Par résolution, le conseil municipal demande une subvention dans le cadre du programme d'infrastructures Québec-Municipalités. «Nous comptons sur le député de Saint-Jean pour accélérer le dossier», déclare Mme Marcoux.

Pavage sur le chemin des Vieux-Moulins

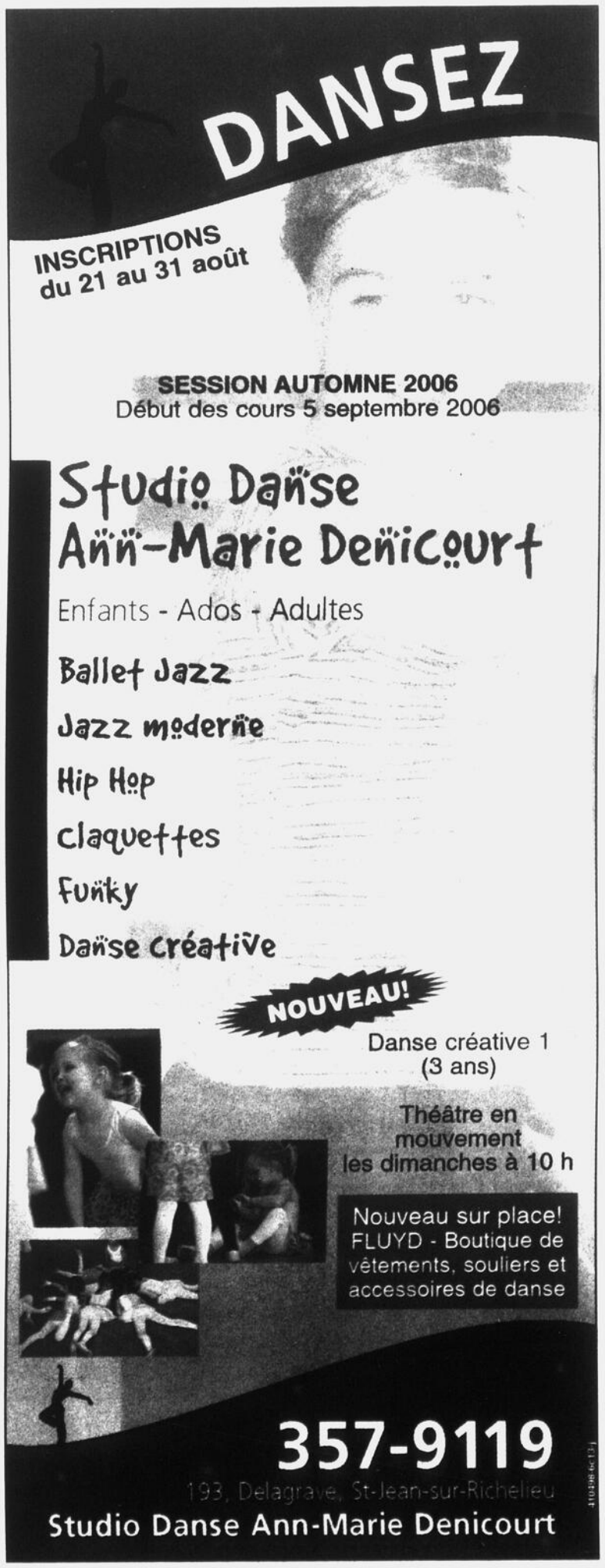
Des travaux de réfection du pavage sur une partie du chemin des Vieux-Moulins sont en cours depuis hier (mardi) dans le secteur L'Acadie et se poursuivront jusqu'au 7 septembre.

Comme c'est malheureusement l'habitude depuis quelques semaines, le communiqué annonçant le début des travaux est parvenu trop tard pour que nous puissions informer nos lecteurs avant que le chantier ne se mette en marche.

De plus, la fiche technique envoyée aux médias ne précise pas sur quel tronçon du chemin des Vieux-Moulins se déroule le chantier d'asphaltage même si l'on indique qu'il y aura «fermeture partielle du tronçon pavé lors des heures des travaux».

De quelque 148 000$, le chantier est sous la responsabilité de l'entrepreneur P. Baillargeon ltée.









Dodge Caravan 2006

PDSF: 29 360$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ 2 787$
– ALLOCATION DE LIVRAISON 6 000$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 20573$†

LOUEZ À 239$ Ω2 PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
2 635 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
299$	0$



Dodge Charger 2006

PDSF: 27 635$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ 1 764$
– ALLOCATION DE LIVRAISON 2 200$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 23671$†

LOUEZ À 289$ Ω2 PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
2 821 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
355$	0$



Chrysler 300 2006

PDSF: 30 655$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ 2 367$
– ALLOCATION DE LIVRAISON 1 300$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 26988$†

LOUEZ À 319$ Ω2 PAR MOIS.
LOCATION DE 48 MOIS.
3 715 $ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
406$	0$

* À l'exception du *ebonus* des TCA. À l'exception de la Dodge Viper SRT10, du Jeep Grand Cherokee SRT8, du Dodge Sprinter et de tous les modèles 2005 et 2007. ** À l'exception de tous les modèles

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE PROG

°Pour les modèles 2006 financés par le biais de Services financiers Chrysler. À

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLE

FINANCEMENT OFFERT EXCLUSIVEMENT PAR Services financiers Chrysler

*, **, †, ◦, Ω Les offres excluent le transport (1 200 $ pour la Caravan, le Charger et la 300, 1 050 $ pour le Dakota, le Jeep Liberty et le Jeep Commander), l'immatriculation, l'assurance, les taxes sur le climatiseur (lorsque applicables), les droits sur les pneus neufs, les frais d'administration des modèles 2006 neufs en stock sélectionnés. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger mais ne peut commander un véhicule. Chez les concessionnaires participants. Voyez votre concessionnaire participant pour plus de détails. Photos à titre ind est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Frais d'inscription au RDPRM de 60 $, incluant les frais du registre, sont en sus. †, ** Les prix à l'achat s'appliquent uniquement aux modèles Dodge Caravan 2006 avec l'ensemble 28S + MWG, Chrysler 300 avec l'ensemble 27H l'ensemble 28S + MWG, pour la Chrysler 300 avec l'ensemble 27H, pour le Dodge Dakota avec l'ensemble 23A + DSA + DMD + CFR + CLA, pour le Jeep Liberty avec l'ensemble 26B + GEG, pour le Dodge Charger avec l'ensemble 23E et pour le Jeep Commander avec l'ensemble 26S + HI **en vertu du Programme Rabais Prix Employé, sans échange de véhicule, livrés au plus tard le 31 août 2006, et est sujette à des frais de remarchandisage de 5 % (basés sur le PDSF) et à des frais de 30¢ le kilomètre, taxes en sus. Les taxes d équipés de pièces autres que Mopar en option. Le véhicule doit être retourné en condition comme neuve dans les 30 jours de la livraison. Voyez votre concessionnaire participant pour tous le**

Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

Période de questions

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Patiente et perspicace, Lucille Méthé, l'adversaire du maire Gilles Dolbec à l'élection de novembre 2005, est de nouveau revenue à la charge pour demander l'instauration d'une deuxième période de questions lors des séances publiques.

Présentement, l'unique période de questions ne se tient qu'à la fin des séances du conseil, ce qui ne permet pas aux citoyens d'intervenir avant une décision qui se prend le soir même. De plus, les citoyens sont souvent forcés de veiller tard pour s'adresser au conseil municipal. Le maire Dolbec continue toujours de réfléchir à la suggestion de Mme Méthé...

Un vote pour le parc

Si cela devient nécessaire dans le cadre du processus d'approbation du règlement no 597, autorisant le zonage nécessaire à la construction d'un complexe d'habitation de condominiums sur le site du 430 rue Champlain, le directeur général, Michel Merleau, exercera le droit de vote de la Ville à titre de personne morale «propriétaire» du petit parc situé dans la zone 62-1, à l'intersection des rues Champlain et Notre-Dame.

La zone 62-1 est la zone directement «concernée» par le règlement no 597. Elle ne comprend que deux personnes habiles à voter, soit les représentants des «personnes morales» que sont la Ville et la compagnie propriétaire du terrain.

St-Jacques et Séminaire

L'entrepreneur local «LML Électrique (1995) ltée» a décroché, au montant de 157 543$, le contrat pour le remplacement du feu de circulation à l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue Saint-Jacques.

272 961$ de logiciels!

La facture des produits informatiques est devenue un item non négligeable dans le budget des entreprises privées ou publiques.

Le conseil municipal vient d'octroyer un contrat de 272 961$ à «M²E Solutions inc.» pour l'acquisition de logiciels de gestion des activités de loisirs.

Associée à Bell Canada et au groupe financier La Capitale, «M²E Solutions inc.» a développé une série de logiciels de gestion en milieu municipal, autant dans les grandes villes que dans les municipalités de petite ou moyenne taille. Elle est une filiale de la société GRICS, dont les Commissions scolaires sont les principales clientes depuis une vingtaine d'années

Pavage devant le Nautique

Un petit contrat de pavage de 15 884$ a été octroyé à Pavage du Haut-Richelieu pour des travaux de revêtement bitumineux devant le petit espace de stationnement longeant le nord de l'entrée de la marina du Club nautique.

Sentiers de pavé uni

La Pépinière Jacques-Cartier a déposé la plus basse de trois soumissions, au coût de 26 692$, pour l'aménagement de sentiers en pavé uni devant l'ancienne gare du CN, où se trouvent les bureaux de l'Office du tourisme et de Rues principales du Vieux-Saint-Jean.

Mouvements de personnel

Au Service de l'urbanisme, le conseil municipal a procédé à l'embauche de Mme Seraya Speer à un poste régulier d'urbaniste. de même qu'à la nomination de Danièle Myre à un poste régulier d'inspecteur.

La permanence a été accordée à Julie Pariseau à un poste de secrétaire juridique au Service du greffe.

Francine Gélinas et Denise Choquette ont été nommées à un poste régulier de préposées aux prêts au Service des loisirs et des bibliothèques.

Aux Travaux publics, Christian Blais a été promu à un poste permanent de contremaître à la voirie.

Route 219 à L'Acadie

L'emprise de l'ancienne route 219 a été cédée par Transports Québec à l'ex-municipalité de L'Acadie qui a à son tour cédé des parties de cette emprise à des propriétaires riverains, pour une somme nominale de 1$. Dans la suite de cette démarche, le conseil municipal a autorisé la cession d'une partie du lot 3 090 881 à MM. Jean-Guy et Laurent Roy. Les frais reliés à cette transaction sont assumés par les acquéreurs.

Transport collectif

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a joint sa voix au concert des municipalités qui ne veulent pas que le gouvernement Harper réduise la participation du fédéral au transport collectif puisque les réseaux canadiens de transport en commun ont besoin d'investir 20,7 milliards de dollars pour la période 2006 à 2010 dans les infrastructures de transport, dont une somme de plus de 5 milliards de dollars n'est pas prévue dans les programmes en cours.

MATÉRIAUX COUPAL
LE CHOIX DES ENTREPRENEURS

VENTE DE GARAGE
3 JOURS SEULEMENT
Vendredi, samedi et dimanche
25, 26 et 27 août

300 000 $ DE MARCHANDISE À LIQUIDER

PLANCHER FLOTTANT
PLANCHER DE BOIS FRANC
CÉRAMIQUE
VASTE SÉLECTION DE PORTES INTÉRIEURES
FENÊTRES ET PORTES EXTÉRIEURES
OUTILS ÉLECTRIQUES MAKITA

JUSQU'À 75% DE RABAIS

ÉGALEMENT À LIQUIDER
Panneaux divers 4' x 8', contreplaqué (légèrement endommagé), tablettes, isolant, revêtement extérieur, bardeaux d'asphalte, articles de quincaillerie, peinture, poutres et poutrelles

SUCCURSALE
870, boul. d'Iberville, St-Jean-sur-Richelieu, secteur Iberville

409530-6c13-x

carrefour laplante

3 pour 1



1- Laissez votre liste scolaire à l'équipe de la papeterie Payette qui se fera un plaisir de tout préparer pour vous.

2- Profitez des supers spéciaux chez :
LA VIE EN JEANS PLUS
PADOK JUNIOR
KORVETTE

3- Visitez les kiosques de notre SALON DU PARASCOLAIRE et magasinez des cours pour vous et vos enfants.

carrefour laplante

420, 2e avenue Iberville
Tél.: 450-346-1420
www.carrefourlaplante.com

409882-6c13-r

TOURNOI de GOLF

GL GROU



Merci à notre partenaire majeur Monsieur Serge Gagné, président d'honneur

LE JEUDI 24 AOÛT 2006

Tournoi de **style Végas** à 4 joueurs disputé simultanément **sur 2 terrains de golf**

Club de Golf Saint-Jean ltée | **Club de Golf Vallée des Forts**

Voic ont

Les me

«FORMULE RITA»

Le réseautage par excellence

Choisissez votre capitaine parmi les 72 personnalités suivantes

QUATUOR D

Serge Gagné, GLP HI-TECH, Président d'honneur du tournoi

Michel Fecteau, Déry Toyota, Président CCHR

Allard, Yves
Groupe Teknika
2. Gabriel Bruneau, Les Laboratoires Shermont inc.
3. Chantal Bégin, Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD)
4. Luc Daneau, Daneau Poirier Avocats

Baillargeon, Pascale
P. Baillargeon Ltée
2. Invité, P. Baillargeon ltée
3. Invité, P. Baillargeon ltée
4. Invité, P. Baillargeon ltée

Barrière, Réjean
S.A.D. Informatique
2. Gilles Lambert, S.A.D. Informatique
3. Jean Lamoureux, Conseiller District #10
4. Bernard Paradis, Design JetSet inc.

Beauvais, Jean-Pierre
RBC Banque Royale
2. Pierre Grégoire, Verdura inc.
3. Germain Bureau, RBC Banque Royale
4. Jocelyn Martel, Assurances J.L. Martel & Fils inc.

Bergeron, Marc
Baillargeon, Bergeron, Deneault & Associés
2. Jacky Barrière, A.N. Deringer
3. Carolyne D'Anjou, Imagi Communications
4. Martine C. Viens, A.M. Viens Entreprises ltée

Berthelot, Yvan
Conseiller District #9
2. Georges Coulombe, Gestion Georges Coulombe
3. Guy Samson, Homme d'affaires
4. Michel Lemaire, Justice alternative du Haut-Richelieu

Besette, Jean-François
Assurances Roméo Bessette & Fils inc.
2. Michel Goyer, Honda de Saint-Jean
3. Lucie Savaria, BMO Banque de Montréal
4. Danielle Poulin, Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Bessette, Jean-Pierre
Caisse Populaire Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu
2. Michel Robert, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu
3. Alain Fournier, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu
4. Raymond Cartier, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu

Biron, Normand
Fenclo
2. Martin Blais, Fenclo
3. Julie Larocque, Projeco
4. Stéphane Lalande, McCarthy Thétrault

Blanchard, Robert
Centre de Santé et de Services sociaux Haut-Richelieu—Rouville
2. Yvan Gendron, CSSS Haut-Richelieu—Rouville
3. Daniel Burgoyne, CSSS Haut-Richelieu-Rouville
4. Gynette Caillé, CSSS Haut-Richelieu-Rouville

Blier, Gilles
Groupe Conseil Génivar
2. Johanne Brodeur, Groupe Conseil Génivar
3. Steve Ponton, Groupe Conseil Génivar
4. Benoit Senécal, Ville Saint-Jean-sur-Richelieu

Bonaldo, Édouard
Centre d'aide aux entreprises Haute-Montérégie
2. Marie Gaudet, travailleur autonome
3. Réjean Audette, CFE Desjardins des Vignobles
4. Gaétan Choinière, Rues principales Vieux-Saint-Jean

Bonato, Yvan
Hydro-Québec
2. Percy Fernandez, Hanson
3. Dave Murray, Info-Lan Concept
4. Philippe Haman, Info-Lan Concept

Boudreau, Donald
St-Jean BMR inc.
2. André Baillargeon, St-Jean BMR inc.
3. Michel Lussier, Les Habitations M.L. inc.
4. Patrice Pépin, Axim Constructions inc.

Boulanger, Réal
Réal Boulanger Design
2. Liane Ostiguy, BMO Banque de Montréal
3. Isabelle Martel, BMO Banque de Montréal
4. Claude Paradis, Clarica

Bourret, François
Centre financier aux entreprises Desjardins du Haut-Richelieu
2. Danny Ouellette, St-Jean Filtration & Distribution inc.
3. Michel Gladu, IGA Gladu
4. Nathalie Dignard, Planivision

Brasseur, Dominic
Goupe Domisa inc.
2. Jean-Pierre Sarrazin, Groupe Domisa inc.
3. Frédéric Lanoue, Groupe Domisa inc.
4. Daniel Robillard, Groupe Domisa inc.

Brazeau, Éric
Éric Brazeau, CMA
2. Josée Normandeau, Éric Brazeau, CMA
3. Jacques Lévesque, Mondor
4. Monique Lecomte, CSSS Haut-Richelieu—Rouville

Breillac, Laurent
Ibiscom inc.
2. Hugues Fredette, H.F. Créations
3. Alain Chagnon, MAG conseillers informatiques inc.
4. Fernand Chagnon, Barbeau et Lamarre

Charbonneau, Stéphane
Stéphane Charbonneau, CA membre du Groupe Bellefleur
2. Steve Goulet, Valeurs Mobilières Everest
3. Paul Bellefleur, Bellefleur et associé S.E.N.C., CA
4. Bertrand Beaumont, Producteur Plus

Claveau, Jacquelin
Banque Nationale du Canada
2. Sylvie Frève, Banque Nationale du Canada
3. Jim Johnson, Fixations Shur-Fast
4. François Tremblay, Bérard Tremblay, Arpenteurs-Géomètres

Coache, Lynda
Les Comptables Agréés de la Montérégie
2. René Surprenant, Plomberie D.S.
3. Hélène Bourgeois, Plomberie D.S.
4. Norbert Gagnon, Banque Nationale du Canada

D'Amours, Louis
Qualitas Richelieu-Estrie
2. Robert Compagnat, Qualitas Richelieu-Estrie
3. Gabrielle Fournier, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
4. Wayne Yates, Conseiller Ville de Cowansville

De Mondehare, Pierre
Boom 104,1 FM
2. Anne Potvin, Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
3. Paul Thouin, International montgolfières Saint-Jean-sur-Richelieu
4. Steve Lacombe, Massothérapie Yvon Bonneville inc.

Denis, Chantal
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
2. Pauline Cloutier, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
3. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
4. Invité, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

Déry, François
Déry Toyota
2. Michel Beaudry, Banque Nationale du Canada
3. Éric Guay, Banque TD
4. Capitaine André Durand, Garnison Saint-Jean

Déry, Martin
Occasion Déry
2. Marc-André Thibodeau, Occasion Déry
3. Jessy Duval, Kebek Électrique
4. Frank Petrozza, St-Jean Pizzeria

Dion, Denis
Bell Canada
2. Daniel Rodier, Rodier Services Conseils Plus
3. Johanne Boutin, Assurances Émilien Paré inc.
4. Tony Petrozza, Bell Canada

Dorosz, Michaël
Caisse populaire Desjardins de la Vallée-des-Forts
2. Jeannot Rocheleau, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts
3. Invité, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts
4. Michel Frégeau, B. Frégeau et Fils

Dubé, Ariane
Fonds Régional de Solidarité FTQ Montérégie
2. Jean-François Paquet, Fonds Régional de Solidarité FTQ Montérégie
3. Marc-André Boucher, Banque Nationale du Canada
4. Francis Lachance, Banque Nationale du Canada

Dupont, Denis
Dupont Ford
2. Olivier Dupont, Dupont Ford
3. Jacques Courtemanche, Dupont Ford
4. Claude Babin, Raymond, Chabot, Grant, Thornton

Fallu, Normand
Transidev / Dessau-Soprin
2. Michel Cyr, Ville de Saint-Constant
3. Louise Boucher, Transidev / Dessau-Soprin
4. Jacques Monty, Jacques Monty, architecte

Gagné, Serge
Groupe G.L.P. Hi-Tech inc.
2. Michel Fecteau, Déry Toyota
3. Jean-Clovis Langlois, Bell Canada
4. Gilles Dolbec, Maire de Saint-Jean-sur-Richelieu

Gagné, Véronique
G.L.P. Hi-Tech, produits de puissance
2. Nathalie Gagné, G.L.P. Hi-Tech, produits de puissance
3. Francine Gagné, G.L.P. Hi-Tech, produits de puissance
4. Danielle Hervieux, Gestion Dane Hervieux

Gagnon, Denis
Financière Banque Nationale
2. Jacques Brossard, retraité
3. Guy Jeanneau, retraité
4. Robert Marcil, Robert Marcil, CA

Gamache, Sylvie
Bureau en gros
2. Martin Loyer, Bureau en gros
3. Jacques Plante, Dupont Ford
4. Robert Lessard, Menuiserie R. Lessard inc.

Gauthier, Michel
Conseiller District #2
2. Fernand Brassard, Coupal
3. Claude Brassard, Coupa
4. Maurice Gauthier

Guérin, Luc
Centre d'aide aux en Haute-Montérégie
2. Jean-Pierre Guéri
3. Jacques Charette,
4. René Circé, Potvin Mag

Jeanson, Éric
Éric Jeanson Entrepre
2. Pascal Deslauriers, Bou
3. Martin Anctil, Agent police St-Jean-sur-Ric
4. Nancy L'Italien, Service de po

Juillard, Nicolas
J.B. Martin ltée
2. Martine Martel, Caisse pop. Desjar
3. Étienne Carreau, Équi
4. Sonya Landry, CFE Desjard

Lacroix, Sylvie
Conseil Économique du H
2. Michel Larivière, Ville de S
3. Richard Noiseux, Fo
4. Jean-François Bessett

Lalanne, Donald
Termaco ltée
2. Invité, Termaco ltée
3. Michel Dubois, Pothier De
4. Bruno Masson, Fo

Larouche, Sylvain
Investissement-Québ
2. Michel Poirier, Portes
3. Martin Lacroix, Gagn
4. Fernand Pascoal,

Lazure, Éric
Vaillancourt, Guerti
2. Mario Viens, A.M. Vi
3. Yves Larose, RBC
4. Jacques Perreault, Jacques

Lefebvre, Claude
Société pour la pro d'événements culture
2. Martin Lefebvre, Lefebvre,
3. Stéphane Beauregard,
4. Patrice Leroux, Société pour la (SPEC)

Merci à nos supporteurs annuels

Bell

Desjardins
Centre Financier aux entreprises des Vignobles

Desjardins
Centre Financier aux entreprises du Haut-Richelieu

LML Électrique (1995) Ltée

Échangeur du boulevard Saint-Luc

Plusieurs bouchons de circulation sont à prévoir

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Depuis lundi matin, le démarrage d'un nouveau chantier majeur d'asphaltage vient solliciter la patience des automobilistes qui empruntent l'autoroute 35 à la hauteur du viaduc du boulevard Saint-Luc. Plusieurs bouchons de circulation sont à prévoir durant le chantier qui se poursuivra jusqu'au début d'octobre.

«La meilleure façon d'éviter les entraves occasionnées par les travaux est d'emprunter l'échangeur de l'autoroute 35 et de la rue Pierre-Caisse», conseille Julie Morin, porte-parole de Transports Québec pour la Direction de l'Ouest-de-la-Montérégie.

Les travaux consistent à la réfection du pavage de l'ensemble des voies de circulation faisant partie de cet échangeur autoroutier relié au boulevard Saint-Luc.

On retrouve plusieurs «bretelles» sur cet échangeur, d'où la complexité de la planification et de l'organisation des travaux (planage, asphaltage et marquage) afin de ne pas nuire indûment à la fluidité du trafic.

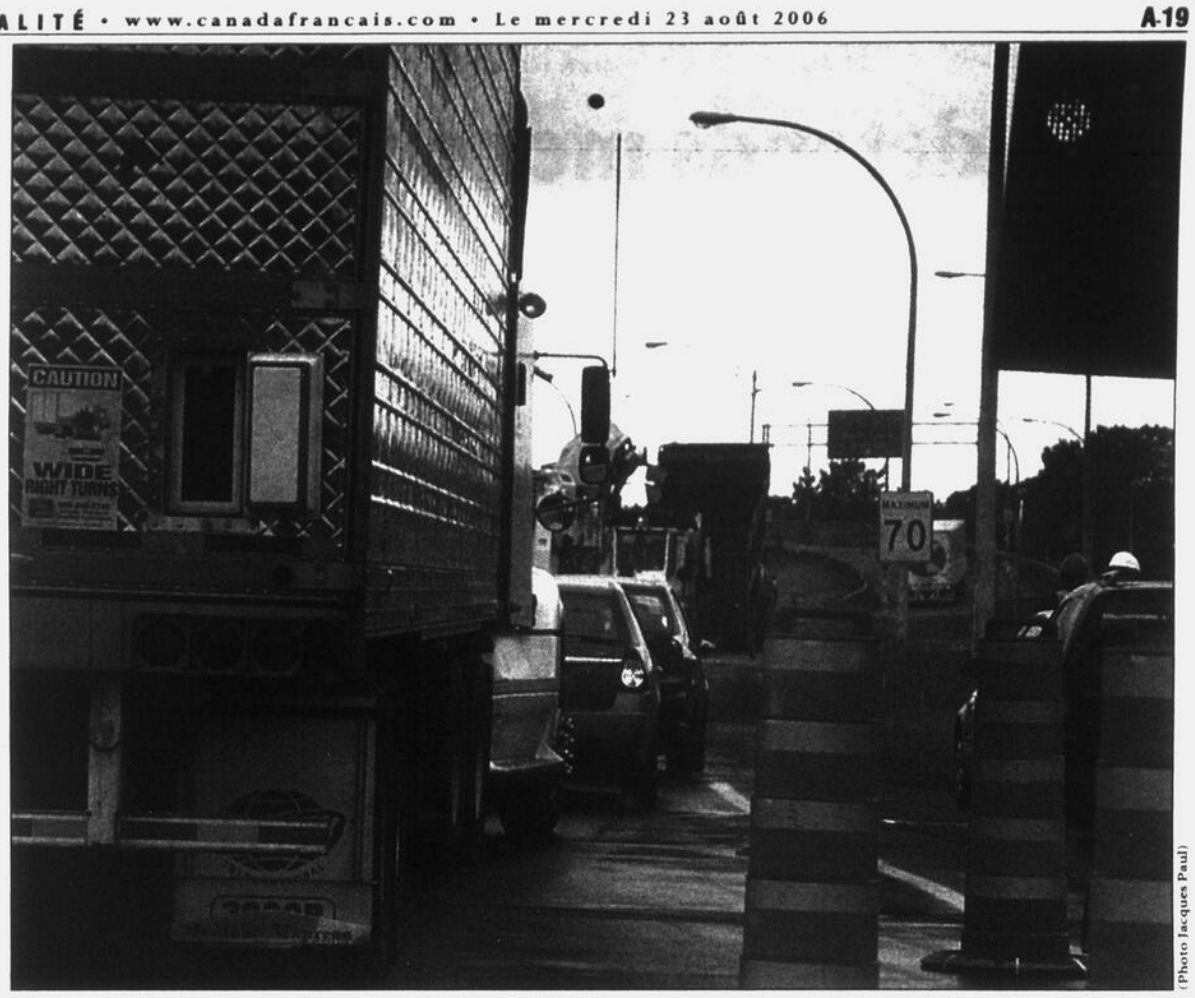
Le chantier de quelque 700 000$ est sous la responsabilité de l'entrepreneur local Carrière Bernier ltée. L'échangeur, qui relie l'autoroute 35 et la route 104, relève de la juridiction de Transports Québec.

Au cours des prochains jours, les entraves à la circulation causées par ce chantier seront les suivantes:

- Jusqu'au vendredi 25 août, la voie d'accès à l'autoroute 35 Nord par le boulevard Saint-Luc sera fermée, tout comme sera fermée la bretelle de sortie de l'autoroute 35 Nord pour accéder au boulevard Saint-Luc Est.

- Du lundi 28 août au jeudi 31 août, la bretelle de sortie de l'autoroute 35 Sud, pour accéder au boulevard Saint-Luc Ouest, sera fermée. La bretelle d'entrée de l'autoroute 35 Sud par le boulevard Saint-Luc Ouest sera également fermée

- Du mardi 29 août au vendredi 1er septembre, une voie sera fermée sur le boulevard Saint-Luc Ouest, entre la bretelle de sortie de l'autoroute et le système de feux de circulation.



(Photo Jacques Paul)

Les travaux d'asphaltage de l'échangeur du boulevard Saint-Luc ont déjà commencé à perturber la circulation lundi matin.

CHEZ CLIC, L'ANGLAIS... C'EST PAS COMPLIQUÉ!

La maîtrise de l'anglais vous pose de gros problèmes? Chez CLIC, nous pouvons vous aider à les résoudre et à devenir parfaitement fonctionnel. Le calcul est simple: nos formules de cours privés ou en petits groupes sont conçues pour répondre précisément à vos besoins particuliers et à votre budget.

- Formateur agréé à Emploi-Québec
- Cours déductibles d'impôt
- Nous offrons aussi des cours d'espagnol, français et italien

CLIC² = RÉSULTATS

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER...
« *Les Maîtres du savoir linguistique* »MC

1005, boul. du Séminaire Nord, bureau 105
Saint-Jean-sur-Richelieu
450-359-7000
www.clicnetwork.com
410342-6c1-ax

CLUB TISSUS
SUIVEZ VOTRE PASSION
www.clubtissus.com
SERVICE DE DÉCORATION ET DE CONFECTION
HALTE GARDERIE GRATUITE SUR PLACE
CLUB TISSUS à St-Hubert
3600, 1ère rue (à deux pas des Promenades Saint-Bruno)
450.676.5152

Vente Retour à l'école
valide du 17 au 27 août
Nouveau
Aiguilles pour Machine à Coudre Haut Gamme Klassé
Prix Membre 60%
Prix Non-Membre 50%
de rabais du prix détail

Patrons Burda Vogue et Butterick
Prix Membre 50% | Prix Non-Membre 37%

Lot de Nylon
Prix Membre 50% | Prix Non-Membre 37%

Marqueur permanent pour tissus
Prix Membre 0,99$/ch. | Prix Non-Membre 1,24$/ch.

Et plusieurs spéciaux en magasin Venez nous voir!

Marchandises sélectionnées. Quantités limitées
Rabais calculés sur le prix régulier non-membre

409814-6c13-xfcaz
brother
PÉNÉLOPE
SPÉCIAL 398$ Sugg. 598$
CS-6000
Session de couture d'été
6 versements sans intérêt
3600 1ère rue, Saint-Hubert (Qc) J3Y 8Y5
(Intérieur du CLUB TISSUS)
(450) 443-0888
162 St-Jean-Baptiste, Châteauguay (Qc)
(450) 691-1131

Hausse de 45% des taxes scolaires

«Je défends mes citoyens», réplique Lasnier à Paquin

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

«Je défends mes citoyens afin d'éviter qu'ils subissent une hausse inacceptable, abusive, détournée et injustifiée de 45% du compte de taxes scolaires en juillet 2007», réplique le conseiller Philippe Lasnier au député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin.

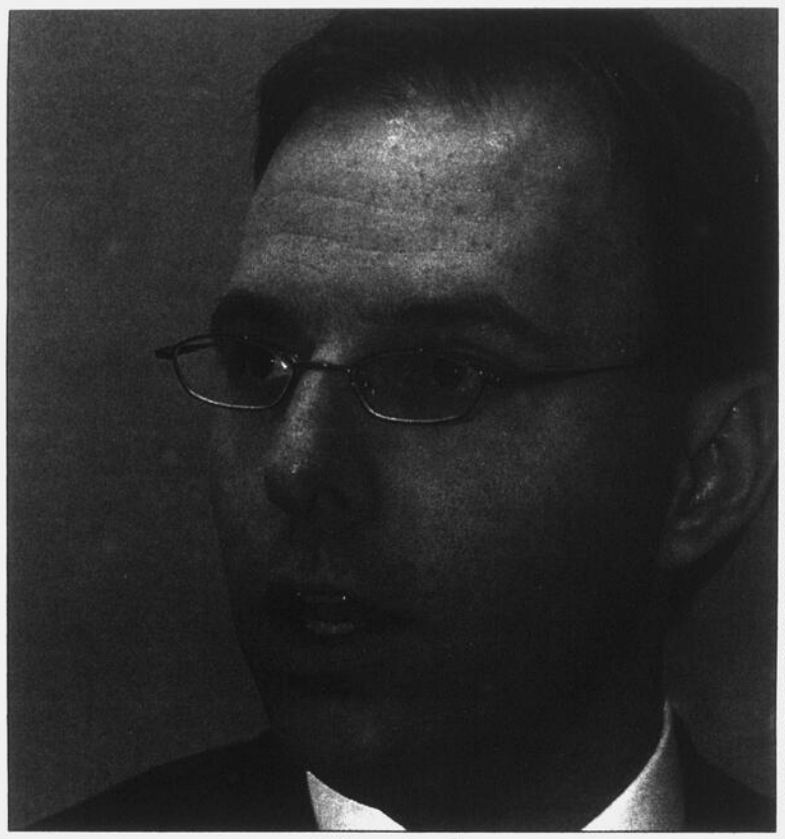
Le conseiller n'a pas l'intention de plier l'échine devant le député qui lui reprochait dans nos pages, la semaine dernière, de s'ingérer dans un domaine de juridiction provinciale.

«Le député de Saint-Jean est probablement trop absorbé par ce qu'il appelle sa *bébelle* qu'il a sans doute oublié que la taxe foncière, et plus particulièrement l'évaluation foncière, est de juridiction municipale», renchérit M. Lasnier.

Le conseiller dit se sentir doublement justifié d'intervenir dans ce débat, d'une part comme citoyen et contribuable déjà surtaxé, comme se plaisent à le rappeler constamment les membres du gouvernement actuel; et, d'autre part, comme conseiller municipal qui se doit de représenter les intérêts de ses électeurs dans l'ensemble du domaine touchant aux municipalités.

Au député qui a déclaré qu'il comprendrait l'intrusion du conseiller Lasnier si ce dernier cherchait à se faire du capital politique en vue d'une éventuelle candidature sur la scène provinciale, le conseiller se fait apaisant.

«Que le député se rassure, dit-il, je n'ai pas l'intention de me présenter à son poste. Je voudrais rappeler que l'implication d'un élu ne consiste pas à intervenir que pour se faire du capital politique, comme semble le penser le député, mais avant tout pour défendre les intérêts de ceux qu'il représente.»



Philippe Lasnier

Intérêt des citoyens

M. Lasnier craint par ailleurs que, malgré ses représentations auprès du caucus libéral, le député s'aligne finalement sur la position que prendra le gouvernement, «ligne de parti oblige.»

Le conseiller explique que son intervention ne vise pas la personne du député de Saint-Jean mais son gouvernement. Il rappelle que ce n'est pas la première fois qu'il critique assez durement des décisions de Québec qui désavantagent notre ville et notre région. En décembre 2001, sous un gouvernement du Parti québécois, M. Lasnier avait dénoncé vigoureusement le sous-financement dont souffrait la ville fusionnée de Saint-Jean-sur-Richelieu par rapport aux autres municipalités regroupées ailleurs au Québec.

«Mes interventions à ce niveau comme conseiller municipal ne sont pas partisanes mais visent l'intérêt des citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu qui m'ont élu pour les représenter», conclut-il à l'intention du représentant du comté à l'Assemblée nationale. ●

Condos du 430, rue Champlain

Débat autour du réseau d'infrastructures

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Le maire Gilles Dolbec et son conseiller Yvan Berthelot ont beau affirmer que le réseau d'infrastructures d'aqueduc et d'égouts entourant le site du 430, rue Champlain est apte à accueillir sans problème la construction d'un complexe d'habitation de 80 condominiums, les opposants en doutent toujours.

Leur porte-parole, François Boucher, s'est amené à nos bureaux avec une lettre datée du 14 août, dans laquelle la responsable adjointe de l'accès à l'information à l'hôtel de ville, Me Andrée Senneville, l'informe «qu'aucune étude n'a été effectuée relativement à la capacité du réseau d'égout du secteur des rues Notre-Dame, Saint-Hubert, Latour et Champlain.» M. Boucher s'en inquiète, rappelant que la zone est sujette à des refoulements d'égouts dans les sous-sols lors des fortes pluies.

Le conseiller Berthelot souligne qu'en février, lors d'une séance d'information publique, l'ingénieure de la Ville, Chantal Boudreau, a clairement indiqué que le réseau d'infrastructures avait la capacité suffisante.

«C'est vrai qu'il n'y a pas eu d'étude spécifique parce que ce n'était tout simplement pas nécessaire. Nous n'avons pas l'habitude de dépenser 15 000$ en études de génie quand elles ne sont pas requises. Nous faisons confiance à l'expertise des professionnels à l'emploi de la Ville qui affirment qu'il n'y a aucun problème», déclare le conseiller Berthelot.

Par ailleurs, c'est jeudi à 16h30 que se termine la période de demande d'approbation référendaire pour les personnes habiles à voter dans la zone concernée et dans les zones contiguës au projet. Pour se prononcer sur l'adoption du règlement no 597, qui autorise le projet de condos, ces personnes doivent déposer une demande d'approbation référendaire. Hier matin, aucune demande n'avait encore été déposée au Greffe. ●

Félicitations
à
M. Fernand
&
Mme Solange Contant
pour leur
60e
anniversaire de mariage
De leurs
neuf enfants et
petits-enfants



410523-6c13-cx

Jouer, c'est la santé!
LIGUES D'AUTOMNE
• Ligues féminines
• Ligues mixtes
• Ligues junior
• Ligues âge d'or
Inscrivez-vous dès maintenant
(450) 346-3566
Au Royaume des Quilles
Offrez vous des leçons de quilles
29, rue Victoria, Saint-Jean-sur-Richelieu
410611-6c13-cx

Parc Joie-de-Vivre: le débat bat son plein à Saint-Eugène

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Le débat autour de la préservation de l'intégrité du parc Joie-de-Vivre bat son plein dans le quartier Saint-Eugène depuis que la Ville a ouvert la porte à la possibilité de vendre une partie du parc pour favoriser l'agrandissement de la Résidence Jacques-Cartier, un complexe pour personnes âgées.

Pendant que des citoyens lancent une pétition contre le dézonage du parc, le conseiller du quartier, Jean Fontaine, prépare une soirée publique d'information et les propriétaires de la Résidence Jacques-Cartier défendent leur projet.

Dans une pétition qu'ils font circuler depuis mardi de porte-à-porte, dans les commerces et dans les points de services du quartier, les riverains du parc Joie-de-Vivre demandent avec «insistance et détermination» au conseil municipal d'abroger le règlement no 596. Ils considèrent tout à fait «inadmissible» la vente, en tout ou en partie, d'un parc municipal et déplorent que le règlement ait été adopté en pleine période de vacances estivales.

«*Nous nous opposons donc formellement à la vente de cette portion de notre magnifique parc Joie-de-Vivre, portion située à l'angle des rues Jacques-Cartier Sud et Pierre-Desranleau et plantée d'arbres d'ombrage, lesquels seraient alors tous abattus, ce qui serait un non-sens écologique et environnemental. Notre beau et grand parc Joie-de-Vivre, cette aire de paix, de détente et de jeux, nous y tenons absolument et tel qu'il est présentement. Nous exigeons, en toute logique, l'abrogation du règlement 596 dans les plus brefs délais*», peut-on lire sur la pétition.

Le porte-parole des riverains, Patrice Leroux, invite tous les citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu à appuyer la pétition. M. Leroux précise que ceux qui ne peuvent pas signer directement la pétition peuvent envoyer leur signature par courriel à l'adresse suivante: melilloh@ca.inter.net

Résidence

Du côté de la Résidence Jacques-Cartier, la porte-parole, Mme Charlette Carré, affirme par voie de communiqué que «le tollé qui circule autour de la disparition d'une portion du parc Joie-de-Vivre n'est en fait qu'un peu de poussière jetée aux yeux des citoyens du quartier Saint-Eugène.» Elle affirme que l'agrandissement projeté n'utiliserait qu'une «mince bande inutilisée du très vaste parc qui demeurera toujours à la disposition de la population».

Mme Carré ajoute avoir entendu des membres de l'administration municipale souligner que les dimensions du parc Joie-de-Vivre étaient quatre fois supérieures à la moyenne des parcs de quartiers semblables. Elle signale également que le parc Joie-de-Vivre compte parmi ses visiteurs les plus assidus de nombreux clients de la Résidence Jacques-Cartier et qu'il serait donc «contre nature pour les propriétaires de l'établissement d'agir de façon à dénaturer et à rendre inintéressant ce lieu public.»

Soirée d'info

Afin de connaître le pouls de ses concitoyens, le conseiller Jean Fontaine enverra cette semaine une lettre dans les 2000 résidences du quartier pour convier la population à une soirée publique d'information qui aura lieu le jeudi 31 août à 19 heures à la Salle des Optimistes de Saint-Eugène.

«Mon idée n'est pas faite et je suis en mode écoute», affirme-t-il en précisant qu'il avait demandé à la Résidence Jacques-Cartier de réduire l'ampleur de son projet de manière à maintenir une bande linéaire verte de 16 mètres le long de la rue Jacques-Cartier, entre la rue Pierre-Desranleau et la future bâtisse agrandie.

Il souligne qu'un stationnement devait être aménagé à l'endroit où il veut conserver une bande verte. Il précise que cette modification au projet permettrait de conserver quatre arbres alors qu'une dizaine d'autres seraient enlevés et transplantés ailleurs dans la Ville par le Service des Travaux publics. ●



La Ville pourrait céder la partie sud du parc Joie-de-Vivre, longeant la rue Jacques-Cartier, pour favoriser l'agrandissement d'une résidence pour personnes âgées.

Cours d'anglais
PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE
• méthode éprouvée depuis **37 ans**
• durée du cours: 120 heures
• cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
• nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais SANS TRADUIRE à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION AUTOMNE-HIVER:
Tél.:(450) 346-4359
INSCRIPTIONS DU 23 AOÛT AU 30 AOÛT 2006
Nombre d'inscriptions limitees

École de conversation anglaise Welch
1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu
409920_6c13_x

Depuis plus de 25 ans on danse avec vous!
Cours débutant LE 9 SEPTEMBRE
Inscriptions sur rendez-vous dès lundi 28
La découverte de la danse...
✓ Parent/enfant 3 ans
✓ Danse créative 4-5 ans
La danse classique
✓ Tous les niveaux
✓ Technique sur pointe
✓ Danse de caractère
✓ Atelier chorégraphique
CLASSE D'ESSAI GRATUITE
pour les 4 à 6 ans (débutant)
jeudi le 31 août à 18h15
(il faut réserver sa place)
Venez nous rencontrer au Carrefour Richelieu du 24 au 26 août !
Articles de danse en vente sur place
Jazz moderne...
Formation et atelier chorégraphique
Professeur invité :
Lara Tinari de la Cie TWYLA TARP de New York
Groupe junior : 12-13 ans
Groupe intermédiaire : 13 ans et plus
Jazz moderne...
• Formation et atelier chorégraphique
Programme pour adultes...
• Mise en forme classique
Avons reçu la «cote A» suite à l'évaluation nationale du Ministère de la Culture et des communications du Québec
Membre du réseau des écoles partenaires en danse classique du Québec (REPDCQ)
Programme «Accessibilité aux familles»
Réduction de 30% pour le 2e enfant, 50% pour le 3e et aucuns frais de cours pour le 4e enfant.
Culture et Communications Québec
Centre Saint-Georges
240, rue Jean-Talon, Saint-Luc
(450) 348-3945
BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU
409921-6c13-r

Marie Bouillé va saluer Boisclair

Bergeron dévoile son comité électoral

Marc-Olivier TRÉPANIER
marc-olivier.trepanier@canadafrancais.com

Dans cette deuxième semaine de course à l'investiture péquiste dans le comté d'Iberville, dont le résultat sera connu le 13 septembre, l'ex-député Jean-Paul Bergeron a fait connaître les membres de son comité électoral alors que son adversaire, Marie Bouillé, s'est fait valoir au festival de montgolfières en allant y saluer le chef, André Boisclair.

Rappelant que 1024 membres du PQ Iberville auront droit de vote à l'investiture, Jean-Paul Bergeron souligne qu'il consacrera les prochaines semaines à faire remplir son bulletin de candidature et à rencontrer le plus de militants possible. Son comité électoral est à pied d'oeuvre pour rejoindre les membres en règle.

Constatant qu'après trois ans de régime libéral, les citoyens du comté d'Iberville n'ont pas de meilleures routes, ni de meilleur accès à un médecin de famille et ne paient pas moins d'impôts, il invite les membres à l'appuyer en vue du prochain scrutin.



Au centre, Jean-Paul Bergeron entouré de son comité électoral. Gilles Trinque, Paul Marquis, Étienne Lavallée, Dominique Roy, Diane Dambrine, Jocelyne Coutlée, Claude Dambrine et Marc-André Constantin. @credit:(Photo Kim Bellavance)

Flanqué du président de l'Association et directeur de sa campagne, Claude Chagnon, la candidate Marie Bouillé et son organisateur se réjouissent de sa rencontre avec le chef, André Boisclair, mercredi dernier aux montgolfières.

«L'accueil que lui a réservé André Boisclair est certainement un indicatif de la place qu'aura Marie au sein de l'équipe de candidats lors de la prochaine élection générale. À en juger par l'enthousiasme de l'accueil qu'a réservé le chef à Marie, je pense bien qu'il doit voir d'un bon oeil sa venue dans Iberville», estime l'organisation Bouillé dans un communiqué.

Au cours des trois prochaines semaines, Mme Bouillé précise qu'elle augmentera la cadence sur le terrain afin de compléter ses rencontres de tous les membres du PQ Iberville. ●



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

Les tas de terre sur Gaudette

Propriétaire d'un immeuble à logements situé au 591 rue Gaudette, Jacques Tremblay s'inquiète des tas de terre montagneux qui se sont récemment élevés sur le terrain industriel longeant cette rue, face à sa propriété.

M. Tremblay craint pour la valeur de sa propriété. Il en a fait part lors de la dernière séance publique du conseil municipal. Le conseiller Germain Poissant et le maire Gilles Dolbec ont promis d'y voir et de faire vérifier par les services municipaux la conformité des travaux avec la réglementation d'urbanisme.

Eau et trottoirs à Iberville

Le citoyen Gilles Berger se demande si le fait que l'usine de filtration d'Iberville fournisse de l'eau potable à Sabrevois ne serait pas l'une des raisons expliquant, «à chaque été», l'insuffisance à répondre à la demande des citoyens des secteurs Iberville et Saint-Athanase. Le maire Gilles Dolbec lui a répondu que c'est plutôt la «vieille usine de filtration qui est problématique».

M. Berger s'est également plaint du mauvais état de certaines sections de trottoirs à Iberville. Le conseiller Michel Gauthier a expliqué que le programme d'entretien des trottoirs fonctionne selon les disponibilités budgétaires. Quand toutes les urgences seront comblées, la Ville mettra sur pied un programme d'entretien «préventif» des trottoirs.

Plaintes de citoyens

Le conseiller Marco Savard a indiqué avoir reçu plusieurs plaintes de citoyens à propos du bruit excessif causé par des rassemblements d'autos au 400 boulevard Saint-Luc ainsi qu'au parc Pierre-Benoît.

Son collègue Gaétan Gagnon a pour sa part reçu des plaintes de citoyens insatisfaits de l'entretien du gazon aux abords de la piste cyclable de la rue Harold-de-Savoy. Des véhicules moteurs ont aussi été vus sur cette piste cyclable.

Nouveau dynamisme

Le chef de l'Action civique, Robert Cantin, s'est réjoui de l'entente qui a permis d'éviter la grève des cols bleus. Il y voit la naissance d'un nouveau dynamisme dans les relations de travail. Son collègue Jean Lamoureux estime pour sa part que le projet de réaménagement mis de l'avant par le directeur des Travaux publics, Roch Arbour, représente un «excellent défi» pour tous les dirigeants et les employés de ce service municipal.

Appui à Labytourisme

Le conseil municipal appuie par résolution la demande de l'entreprise «ASBL Labytourisme» qui souhaite implanter, pour des fins agrotouristiques, un labyrinthe récréatif sur des terres en culture de maïs pour la période allant de la mi-juillet à la fin de septembre.

Le promoteur est de nouveau devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) afin d'obtenir l'autorisation d'utiliser, à d'autres fins que l'agriculture une partie des terres situées à l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue Carillon.

En Belgique, d'où émane le projet, cette formule de labyrinthe récréatif est un succès touristique. L'activité récréative familiale, souligne-t-on, est réalisée dans le respect de l'agriculture puisque le propriétaire des terres peut récolter le maïs résiduel à la fin de la saison.

Infras et environnement

L'organigramme du Service des infrastructures et de l'environnement a été modifié pour y ajouter un poste de responsable au cadastre, à l'arpentage et aux archives, auquel a été nommé Richard Lemieux. Le conseil municipal a aussi autorisé l'embauche de Daniel Denicourt au poste de technicien en ingénierie à ce même service municipal.

60 000$ au fonds de parc

Un terrain de forme triangulaire, qui devait originalement servir à des fins d'un espace vert dans le prolongement de la rue Jean-François Chabot, dans le secteur Saint-Luc, vient d'être vendu pour des fins résidentielles à René Pelletier et Fresthe Bita Bitajian, pour une somme de 60 000$ (avant taxes), incluant les infrastructures.

La zone où est situé ce terrain longe le golf des Légendes et le conseil a statué qu'il n'était plus nécessaire de réserver ce terrain de 5429 mètres carrés au domaine public. La résolution précise que le produit de la vente sera versé au fonds de parc.

Trinity Church

Propriétaire du site «Trinity Church», qui fait partie de l'ensemble patrimonial du Manoir Christie dans le secteur Iberville, la Ville s'adresse au nouveau «Fonds du patrimoine culturel québécois» pour obtenir une subvention afin de l'aider à restaurer l'église et le presbytère. ●



Plomberie D.S. Inc.

Très chers clients,

Plusieurs d'entre vous sont déjà au courant du récent déménagement de Plomberie D.S. dans ses nouveaux locaux situés au 410, rue Laberge. Nous nous excusons des désagréments que cela peut avoir occasionnés à certains d'entre vous et croyez bien que nous mettons tous nos efforts pour continuer à vous offrir le meilleur des services.

Nous préparons actuellement notre nouvelle salle de montre, qui, espérons-le, saura vous plaire et vous inspirer. Nous gardons toutefois ouvert un centre de liquidation à notre ancienne adresse, soit le 217, boul. Saint-Joseph et ce, pour toute la durée du mois d'août. Les heures d'ouverture sont les suivantes : les jeudis et vendredis de 12 h à 17 h.

Pour toutes questions ou renseignements, vous pouvez nous joindre par téléphone ou vous présenter au 410, rue Laberge. Voici nos heures d'ouverture :

Bureau :	**lundi au vendredi de 8 h à midi et de 13 h à 17 h**
Comptoir de pièces :	**lundi au vendredi de 8 h à 17 h, samedi de 9 h à midi**
Salle de montre :	**lundi au vendredi de 9 h à 17 h samedi de 9 h à 15 h***

* À noter que l'horaire de la salle de montre est temporaire. L'ouverture en soirée les jeudis et vendredis reviendra bientôt.

Nous ferons paraître prochainement une publicité annonçant notre ouverture officielle.

Au plaisir de vous rencontrer à votre prochaine visite.

L'équipe de Plomberie D.S.

409148-6c12-1

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 450-359-4900

Venise-en-Québec

Une coop de santé en voie de formation

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Une coopérative de santé est en voie de formation à Venise-en-Québec. Le projet devrait être étendu aux municipalités voisines. La municipalité appuie financièrement la démarche.

Ce projet est dans l'air depuis une couple d'années, en fait depuis que le CLS Vallée des forts a déménagé son point de service de Venise à Henryville. L'ex-conseiller Yves Lymburner avait produit un document de travail à l'intention de la municipalité avant de se retirer de la politique. Le nouveau conseil a pris le relais en formant un comité provisoire et en l'appuyant financièrement.

Le projet n'est pas une innovation. Il existe actuellement une dizaine de coopératives du genre au Québec, principalement en régions excentriques. Est-il nécessaire de rappeler que l'accès aux soins de santé pose un problème dans plusieurs localités de la province? Les ressources médicales sont toujours insuffisantes. Les aspects financiers font aussi partie de la donne.

Une coop de santé, c'est une clinique médicale privée. Ses services sont toutefois réservés à ses membres utilisateurs. Son but premier est l'accessibilité aux soins et non pas les profits. À Venise, elle permettrait d'assurer aux résidants l'accès à une clinique locale. Le président du comité, Gérard Huot, observe que la plupart des citoyens n'ont pas de médecin de famille local. Ils doivent parcourir plusieurs kilomètres pour en rencontrer un. Et même là, il n'est pas certain qu'ils pourront s'inscrire sur la liste des patients réguliers d'un médecin.

Une clinique coopérative recrute des médecins et leur fournit les locaux pour recevoir les membres. L'objectif est bien sûr d'obtenir un service stable avec le même professionnel. Le comité peut déjà compter sur un médecin qui est prêt à offrir ses services à Venise. Ce dernier aurait des contacts pour en attirer d'autres et répondre encore mieux aux besoins de la population des environs de la baie Missisquoi.

Comme dans toute coopérative, la clinique sera administrée par une conseil d'administration élu par les sociétaires. Le projet est d'étendre le service aux municipalités de Clarenceville, de Henryville, de Saint-Sébastien et de Pike-River. Des assemblées d'information doivent se tenir dans ces municipalités au cours du mois de septembre. ●



(Photo Jacques Paul)

La police compte sur vos dons

La Fraternité des policiers et policières de Saint-Jean-sur-Richelieu fait appel à la générosité des citoyens pour sa collecte de sang, le lundi 28 et le mardi 29 août. Les 480 donneurs attendus pourront se rendre au Centre des aînés johannais, entre 13 et 20 heures. L'agent Sébastien Laplante, organisateur de la collecte, bénéficie de l'appui de plusieurs partenaires comme Amélie Paré, de Boom FM, Dominique Bouchard, de A.L. Van Houtte, Éric Lebeau, président de la Fraternité, Hélène Laprade, de Héma-Québec, Claude Bissonnette, du resto-bar Saint-Gabriel, et le sergent Luc Tougas, de la section Prévention et relations communautaires. ●

Travaux de pavage sur la 133

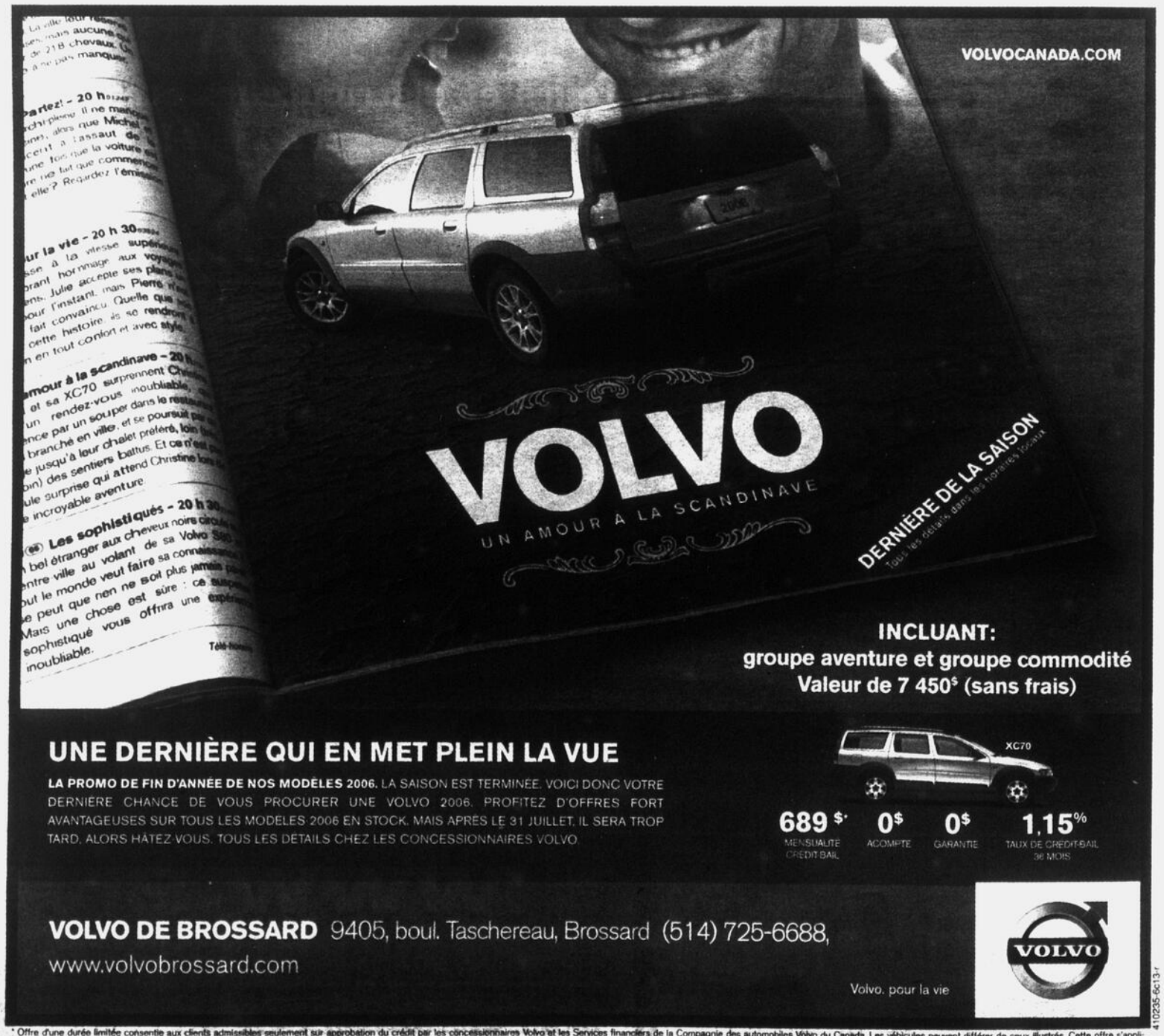
Des travaux d'asphaltage débuteront lundi prochain, le 28 août, sur la route 133 à la hauteur de Saint-Sébastien.

Le ministère des Transports du Québec avise les usagers de la route que ce chantier, qui provoquera des entraves à la circulation, se poursuivra jusqu'à la fin de septembre.

Pendant cette période, il y aura fermeture d'une voie à l'endroit des travaux. La circulation se fera alors en alternance avec l'aide de signaleurs pour permettre à l'entrepreneur de réaliser les travaux d'asphaltage et de marquage des voies de circulation.

Le chantier de 565 000$ est sous la responsabilité de l'entrepreneur Pavages Maska. ●





AMETVS

Exposition
conférences

30 août au 1er septembre 2006
Campus du Fort Saint-Jean, Saint-Jean-sur-Richelieu

SIVIC
Salon international des véhicules industriels et de la carrosserie 2006

< 200 exposants
< 2500 visiteurs attendus
< Acheteurs et distributeurs étrangers

Soyez au bon endroit
au bon moment!

www.sivic.ca

(Photo Jacques Paul)

SIVIC 2006

MOT DU MAIRE DE SAINT-JEAN



Au nom de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et au nom des intervenants de la région, il me fait plaisir d'inviter les représentants de l'industrie des véhicules spéciaux et commerciaux, à se joindre à l'AMETVS et au CEHR(CLD) pour la prochaine édition du Salon international des véhicules industriels et de la carrosserie qui se tiendra chez nous du 29 août au 1er septembre 2006.

Porte d'entrée stratégique entre Montréal et la frontière américaine, 11e ville en importance au Québec, Saint-Jean-sur-Richelieu est une ville de plus de 82 000 citoyens, répartie sur un territoire de 225 km². Au niveau industriel, cette ville regroupe nombre d'entreprises diversifiées dont plusieurs sont reliées au secteur du transport. Le choix de Saint-Jean-sur-Richelieu pour tenir le SIVIC est une suite logique pour le développement de notre ville et de notre région.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est fière d'accueillir la 2e édition québécoise du SIVIC et nous espérons que vous serez des nôtres pour poursuivre les échanges et les occasions d'affaires.

Au plaisir de vous rencontrer,

Gilles Dolbec
Maire de Saint- Jean- sur- Richelieu

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE DU CEHR(CLD)



C'est avec un plaisir renouvelé que le Conseil Économique du Haut-Richelieu (CLD) s'associe à l'AMETVS pour vous présenter la deuxième édition du Salon international des véhicules et de la carrosserie sur le site du Campus du Fort Saint-Jean, du 29 août au 1er septembre 2006.

Le créneau du transport terrestre a été identifié comme secteur à prioriser par les leaders de notre région. C'est dans la poursuite de ses objectifs que le CLD accueillera cette deuxième édition du SIVIC à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le succès remporté lors de la première édition nous a confirmé que cet événement est une occasion unique d'échanger et de se réseauter et ce, en plus de permettre à la région de se positionner sur l'échiquier du monde du transport.

Je me joins à l'AMETVS et à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu pour vous souhaiter la bienvenue à cette 2e édition du SIVIC et c'est en grand nombre que nous vous y attendons!

Sylvie Lacroix
Directrice générale
Conseil Économique du Haut-Richelieu(CLD)

MOT DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL



L'Association des manufacturiers d'équipements de transport et de véhicules spéciaux (AMETVS) est extrêmement fière de présenter la 2e édition de ce Salon dédié à l'industrie des véhicules industriels et de l'équipement spécialisé. SIVIC est le moyen concret mis en place par l'AMETVS et ses partenaires afin d'assurer le rayonnement, la croissance et la création d'emplois de cette industrie.

Réunissant les principaux leaders manufacturiers, les gestionnaires des plus importants parc de l'est de l'Amérique, des distributeurs de pièces et d'équipements, ainsi que d'importantes délégations d'Europe et des États-Unis, le Salon international des véhicules industriels et de la carrosserie devient l'événement le plus spectaculaire du secteur.

Occasion unique pour tous ces intervenants de se rencontrer et d'échanger sur leurs besoins à court, moyen et long termes, SIVIC contribue à la mise en place de partenariats visant à mieux desservir le marché nord-américain et à exporter notre savoir-faire technologique, industriel ainsi que notre expertise en gestion de parcs de véhicules.

Je vous invite à consulter le site officiel de l'événement, **www.sivic.ca** et je vous attends au Campus du Fort Saint-Jean, du 29 août au 1er septembre!

Gilles Gravel, Ing.
Président -directeur général de l'AMETVS

CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Le perfectionnement à votre portée

LE MONDE à ma portée

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu au service de votre entreprise !

VOTRE ENTREPRISE VOUS TIENT À CŒUR ET VOUS DÉSIREZ AMÉLIORER L'EFFICACITÉ !
VOUS VOULEZ AUGMENTER LA PRODUCTIVITÉ DE VOTRE ENTREPRISE ?

LE CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU RÉPOND RAPIDEMENT À VOS BESOINS DE FORMATION. UNE ÉQUIPE DE SPÉCIALISTES ÉLABORE DES FORMATIONS SUR MESURE ADAPTÉES À VOS BESOINS.

Domaine d'interventions

Les langues
- ✓ Français des affaires
- ✓ Anglais des affaires
- ✓ Espagnol
- ✓ Mandarin
- ✓ Allemand, etc.

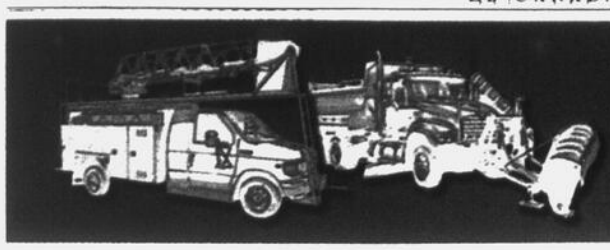
L'informatique
(niveau débutant, intermédiaire, avancé)
- ✓ Word, Acces, Excel, PowerPoint
- ✓ Simple Comptable et Fortune 1000
- ✓ MS Project
- ✓ Autocad, Inventor

Ressources humaines et gestion
- ✓ Gestion et supervision des équipes de travail
- ✓ Formation des gestionnaires de 1er niveau
- ✓ Service à la clientèle et approche client
- ✓ Habiletés de communication
- ✓ Gestion des conflits
- ✓ Gestion de la performance



Contactez Nathalie Masson ou Gabrielle Fournier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5301 poste 2588
Site Web : http://www.cstjean.qc.ca

410343-8c13-r





SIVIC 2006, un événement qui peut faire un grand changement pour votre entreprise

Suite à l'édition de 2004 qui a remporté un grand succès, cette année, l'industrie des équipements de transport sera de nouveau présentée au Campus du Fort Saint-Jean, à Saint-Jean-sur-Richelieu les 30, 31 août et 1er septembre.Plus de 60 acheteurs / donneurs d'ordres seront disponibles pour des rencontres d'affaires privées; la liste est disponible sur www.sivic.ca.Plus de 100 exposants présenteront leurs produits et services aux visiteurs et participants; une belle occasion de connaître l'expertise québécoise et de développer des partenariats d'affaires! Vous pourrez aussi assister à la Tribune SIVIC où les exposants présenteront leurs innovations.Vous avez des questions sur les CONTRATS avec des distributeurs, des agents manufacturiers, ou des consortiums? Des experts vous répondront lors de la conférence sur « Les partenaires ». Vous pourrez aussi assister à une présentation de OERLIKON sur l'approvisionnement de véhicules militaires pour la défense canadienne, un contrat de 1 milliard $.Des représentants de la France, des états de la Georgie, de la Caroline du Sud et de l'Alabama vous présenteront les opportunités d'affaires de leur région respective lors de la conférence «Les exportateurs», et l'économiste de la NTEA présentera les perspectives pour les équipements de transport aux États-Unis. La conférence sur «Les innovants» vous procurera des informations essentielles au développement de produits rentables pour votre entreprise.Participez au souper-rencontre du 31 août, formule souper-tournant, et rencontrez plus de 21 acheteurs / partenaires !



< EXPOSITION >

Véritable vitrine de l'innovation, le SIVIC montrera le savoir-faire des leaders québécois.



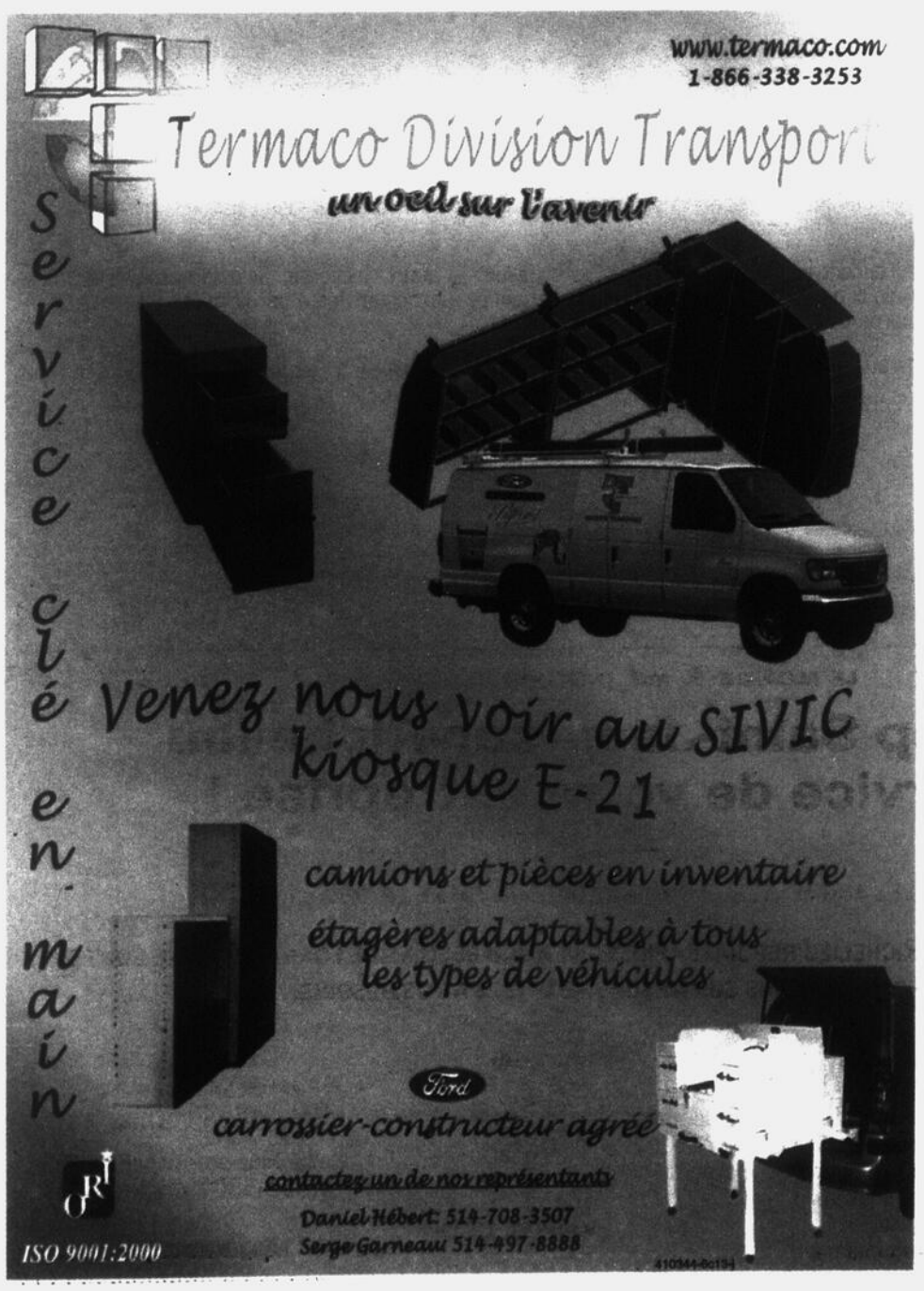
< RENCONTRES D'AFFAIRES >

Une occasion privilégiée pour établir des relations avec les décideurs de l'industrie des véhicules industriels et de la carrosserie.



< CONFÉRENCES >

Un moyen efficace de connaître les grandes tendances de l'industrie des manufacturiers.



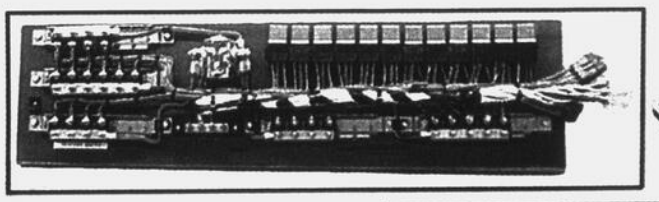
MUL-T-PLEX inc.

Design et fabrication de harnais, panneaux de contrôle pour véhicules commerciaux et industriels.

Services offerts :

- Design, dessin et prototypage de harnais.
- Fabrication de harnais en tous genres pour matériel de transport.
- Fabrication de panneaux de contrôle rétro éclairés.
- Spécialisé dans le matériel roulant : commercial, industriel, flotte.
- Vente et installation de systèmes d'enregistrement digital mobile *(DVR)* pour véhicules pouvant supporter jusqu'à huit caméras. Application police, ambulance, camion de livraison.
- Vente et installation de caméras et moniteurs de reculons pour véhicules.

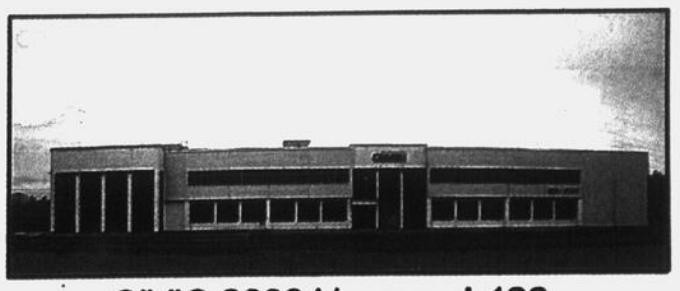




Nos forces :

- Court délais de production
- Harnais testés à 100%
- Unité mobile pour installation / réparation.





551 St-Louis
St-Jean
Québec
J3B 8X7
Tel: (450) 358-4400
Fax: (450) 358-5314
info@mul-t-plex.com
www.mul-t-plex.com

SIVIC 2006 kiosque: I-126

410359-6c13-z

SIVIC 2006

PROGRAMMATION

Mardi 29 août

18 h	Cocktail d'ouverture En présence de M. Raymond Bachand Ministre du MDEIE et autres dignitaires.

Mercredi 30 août

9 h – 11 h	Conférence : *Les partenaires*
11 h – 17 h	Exposition et visites guidées
11 h – 13 h	Tribune SIVIC
14 h – 17 h	Rencontres d'affaires
17 h	Cocktail
18 h 30	Méchoui, soirée des exposants

Vendredi 1er septembre

9 h – 11 h	Conférence : *Les exportateurs*
11 h – 14 h	Exposition et visites guidées
11 h – 13 h	Tribune SIVIC
14 h	Cocktail de clôture

Jeudi 31 août

9 h – 11 h	Conférence : *Les innovants*
11 h – 17 h	Exposition et visites guidées
11 h – 13 h	Tribune SIVIC
14 h – 17 h	Rencontres d'affaires
17 h	Cocktail
18 h 30	Banquet

LIEU DE L'ÉVÉNEMENT

Campus du Fort Saint-Jean
15, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 8R8
CANADA
Téléphone : (450) 358-6888
Télécopieur : (450) 358-6555





SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

VILLE & RÉGION

En route vers l'international









La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le Conseil Economique du Haut-Richelieu (CLD) et le milieu des affaires sont heureux d'accueillir la 2e édition du Salon international des véhicules industriels et de la carrosserie 2006 (SIVIC) qui se tiendra sur le site du Campus du Fort St-Jean du 29 août au 1er septembre.

Le succès remporté lors de la première édition confirme que SIVIC est une occasion unique d'échanger, de se réseauter et de créer des opportunités d'affaires en plus de permettre à la région de se positionner sur l'échiquier du monde du transport.

CLD
Centre local de développement
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU HAUT-RICHELIEU CLD
(450) 359-9999

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

410348-6c13.mz

SIVIC 2006

SIVIC : une initiative de l'AMETUS



Le secteur des équipements de transport regroupe 1200 entreprises au Québec. Ces entreprises oeuvrent dans les secteurs de l'industrie automobile, ferroviaire, des véhicules commerciaux et spéciaux, et des véhicules récréatifs. Elles incluent aussi les sous-secteurs du plastique et des composites, des matériaux légers, du métal et de la métallurgie, des produits électriques, électroniques et chimiques.

Les retombées de la présence de cette industrie au Québec est impressionnante : 42 500 emplois en dépendent et les ventes sont de l'ordre de 7,2 milliards de dollars.

Description de l'AMETVS

Au centre de cette industrie, se trouve l'Association des manufacturiers d'équipements de transport et de véhicules spéciaux, l'AMETVS, qui est un réseau d'affaires voué à l'amélioration de la compétitivité de ses membres et à la croissance de leurs revenus.

L'association regroupe plus de 330 membres et est l'organisme de référence de l'industrie manufacturière des véhicules et équipements de transport au Québec. Soucieuse du succès de l'industrie au Québec, l'AMETVS est au fait des innovations techniques, des actualités et des marchés émergents.

Par ses activités, l'AMETVS met en relation d'affaires l'industrie des transports d'ici avec celle de l'étranger, promouvoit et met en valeur les intérêts du secteur industriel auprès des paliers gouvernementaux, facilite la commercialisation des produits via les foires commerciales, offre des tarifs préférentiels, supporte le commerce électronique via un portail sectoriel transactionnel, organise des séminaires, colloques et formations et transmet l'actualité sur les nouvelles technologies et les occasions d'affaires, y compris sur les outils de gestion les plus efficaces et pertinents.

De bonne raisons pour participer!

- 200 exposants québécois
- La plus importante vitrine technologique sur les véhicules industriels présentée dans le nord-est de l'Amérique
- Occasion d'échanger avec les principaux leaders manufacturiers et les distributeurs de pièces
- Programmation diversifiée: conférences, exposition, tribune SIVIC et rencontres d'affaires

AMETVS

Q:

Qu'est-ce qui n'a pas besoin d'être en noir pour paraître plus mince?



Le nouveau Motorola Q. Le plus mince.

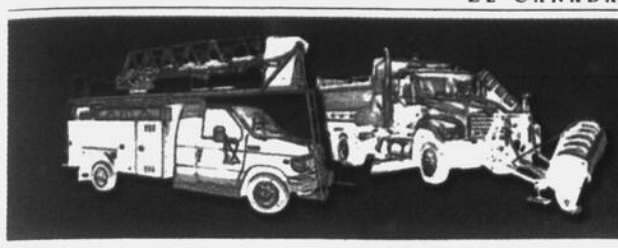
Doté de Windows Mobile^MD:

- L'ANP le plus mince au monde : seulement 11,5 mm.
- Recevez vos courriels en temps réel et en toute sécurité grâce à la Boîte de réception commerciale de TELUS.
- Emportez votre bureau partout où vous allez grâce au logiciel Windows Mobile^MD pour téléphone intelligent.
- Travaillez 10 fois plus vite grâce à notre réseau sans fil le plus rapide*

ALTO COMMUNICATION
855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100
Saint-Jean-sur-Richelieu
450-348-7479 • 514-990-0547
www.altocommunication.com

TELUS^MD
le futur est simple^MD

410350-0613-24





Réseau d'excellence



L'Association des manufacturiers d'équipements de transport et de véhicules spéciaux - **AMETVS** s'avère être l'organisme leader du développement de l'industrie des équipements de transport pour le nord-est de l'Amérique.

Priorisant quatre secteurs industriels, **l'AUTOMOBILE,** les **VÉHICULES COMMERCIAUX,** les **VÉHICULES DE TRANSPORT EN COMMUN** et les **VÉHICULES RÉCRÉATIFS, l'AMETVS** encourage la mise en place de créneaux manufacturiers à haute valeur ajoutée. Réseau d'excellence reconnu, **l'AMETVS** privilégie l'innovation, la performance manufacturière ainsi que l'accroissement des compétences comme critères de base sur lesquels reposent le développement durable de l'industrie.

ALLIANCES TECHNOLOGIQUES, COMMERCIALES ET STRATÉGIQUES!
Les entreprises situées au nord-est de l'Amérique jouissent d'une situation géographique enviable leur permettant d'avoir facilement accès aux marchés de l'ensemble de l'Amérique. Établies sur un territoire bilingue (français et anglais), les entreprises deviennent ainsi des partenaires de choix afin d'accéder à de nouveaux marchés tant francophones qu'anglophones. L'AMETVS encourage et appuie donc l'établissement d'alliances technologiques, commerciales et stratégiques via l'organisation de missions, de rencontres d'affaires One-on-one, de visites industrielles, etc.



CAMPUS DU
FORT SAINT-JEAN
Le service est notre force et VOTRE PRIVILÈGE



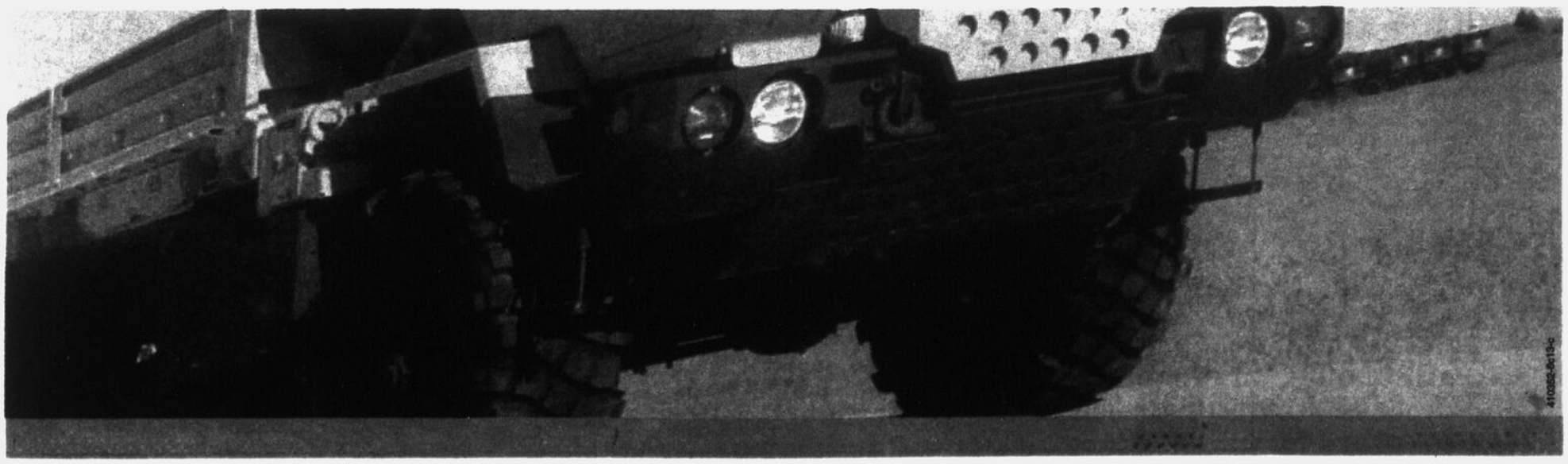
Le Campus du Fort Saint-Jean regorge de possibilités pour vous.
Nous vous accueillons en respectant vos standards et vos préférences.

FORFAITS RÉUNIONS D'AFFAIRES
- différents salons de réunions et salles d'assemblées, de colloques et de classes
- restauration
- activités sportives - service d'animation
- hébergement
- et plus encore...

Téléphone : (450) 358-6500 • Télécopieur : (450) 358-6555
www.cfsj.qc.ca

410345-6c13-j

Intégrez le marché de la défense,
la force économique de notre région



410352-6c13-j

LIQUIDATION

TOYOTA

Le concessionnaire le plus HOT en ville!

est fier de souligner le 2e Salon SIVIC

BIENVENU À TOUS LES PARTICIPANTS



TUNDRA 4 PORTES 2006
478,99$ /mois
LOCATION 48 MOIS
COMPTANT DE 3698$
OPTION 0$ COMPTANT DISPONIBLE



SIENNA 2006
348$ /mois
LOCATION 48 MOIS
COMPTANT DE 5118$
OPTION 0$ COMPTANT DISPONIBLE



TACOMA 4X4 2006
348$ /mois
LOCATION 48 MOIS
COMPTANT DE 3893$
OPTION 0$ COMPTANT DISPONIBLE

EN VEDETTE



RAV 4 2006
248$ /mois
LOCATION 48 MOIS
COMPTANT DE 4765$
OPTION 0$ COMPTANT DISPONIBLE

OBTENEZ EN PLUS la 1re mensualité gratuite à la location et équivalente à l'achat et financement basé sur 0 comptant.

Lors de votre passage VENEZ NOUS VISITER

450-359-9000
1055, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu

DERY TOYOTA

Jusqu'à 1 000$ de remise

Le service de qualité Toyota

@ www.derytoyota.com GO!
VENEZ VIVRE L'EXPÉRIENCE ACCÈS TOYOTA

Le nombre d'adhésions plafonne à l'Âge d'or de Saint-Jean

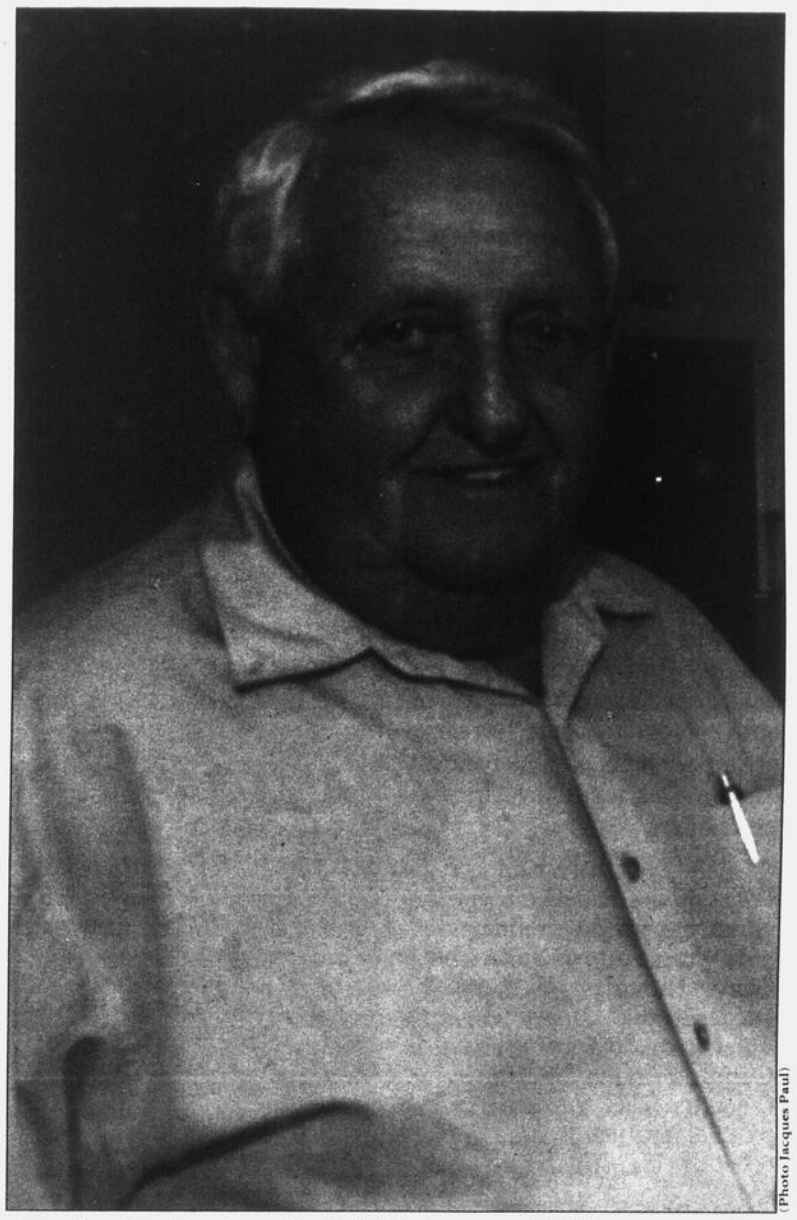
Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

«Sachant que le nombre d'aînés augmente dans notre ville comme partout ailleurs, il n'y aucune raison pour que le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu ne soit pas en croissance continue», déclare Jean-Guy Bessette, président du club. C'est pourtant ce que le club vit à l'aube de la rentrée, alors que la solitude et l'isolement sont des problèmes de plus en plus fréquents.

Avec ses 300 membres actifs, le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu est le deuxième plus gros club de la Montérégie, après celui de Châteauguay. Néanmoins, le recrutement de nouveaux membres demeure ardu. M. Bessette compte surtout sur le bouche à oreille pour mousser les abonnements, mais les résultats se font souvent attendre.

Le président de l'Âge d'or de Saint-Jean croit que plusieurs personnes confondent encore la vocation du Centre des aînés johannais, où le club est hébergé. «Nous sommes déménagés au Centre des aînés depuis son inauguration, en 1991, mais il y a encore des gens qui s'imaginent que c'est un centre d'hébergement. Les gens n'ont donc pas le réflexe de venir nous voir», dit-il.

C'est pourtant dans ce centre situé en plein coeur du Vieux-Saint-Jean que l'Âge d'or tient ses 45 semaines d'activités annuelles.



(Photo Jacques Paul)

Jean-Guy Bessette mise sur l'activité physique pour bâtir la programmation du Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Du lundi au vendredi, ses membres ont le choix parmi une série de huit activités, en plus d'une soirée de danse par mois.

Être en forme

«Nous voulons briser l'isolement chez les aînés et les divertir. Pour nous, il est important que les gens bougent. C'est pourquoi nous misons sur la danse, le palet, la pétanque et les sacs de sable», précise-t-il. Néanmoins, il ajoute que le club reste à l'écoute de ses membres et que celui-ci est prêt à faire des ajustements ou à modifier la programmation, selon la demande.

«Notre équipe croit qu'il n'y a aucune raison pour que les personnes de 50 ans et plus s'isolent et s'ennuient chez elles alors que pour un montant minime, ils pourraient rencontrer de nouveaux amis, dialoguer et s'amuser avec eux en ayant le goût de revenir», indique Jean-Guy Bessette.

L'Âge d'or de Saint-Jean partage le Centre des aînés avec deux autres clubs. Le Club 3X20 ans et celui des Jeunes aînés accueillent aussi leurs membres sur une base hebdomadaire. Ainsi, le Centre des aînés affiche toujours au moins une activité à son horaire. La rentrée est prévue le mardi 5 septembre, au retour de la fête du Travail. ●

NOMINATION



M. Daniel Renaud
Anciennement de Mont-Bruno Ford

s'est joint à l'équipe des ventes d'Ostiguy Ford. Daniel saura vous conseiller judicieusement pour l'achat ou la location de votre véhicule. Il vous invite donc à venir le rencontrer.

Cette publicité est défrayée par Daniel Renaud.

410007-6c13-m

OSTIGUY FORD
Ford LINCOLN
400, boulevard Richelieu, Richelieu 450.658.1717 - 514.875.3995 www.ostiguyford.com

Lecteur MP3 GRATUIT
Du 24 au 27 Août 2006!



Duty nine

CHAUSSURES POP SHOES

À l'achat du modèle Splash #977680 Duty9 sélectionné. Jusqu'à épuisement des stocks. Valide chez les magasins Chaussures POP participants.

MAINTENANT SITUÉ AU
1288, avenue Bourgogne, Chambly
(à l'arrière du McDonald/ancien IGA)
450.658.7878

410197-6c13-am

Ville de Saint-Hyacinthe

« PARCOURS DES TROUVAILLES »
Les 26 et 27 août 2006

Les 26 et 27 août, toute la Ville de Saint-Hyacinthe sera en effervescence puisque les résidents sont invités à participer au populaire "Parcours des trouvailles".

Aux amateurs d'aubaines, chaussez vos souliers les plus confortables, parcourez les quartiers du territoire maskoutain à la recherche de petits trésors et de grandes trouvailles.

Pour des informations supplémentaires, veuillez composer le 450 778-8300.



Maintenant soumise à la Loi sur l'accès à l'information

Compo-Haut-Richelieu refuse de divulguer ses états financiers

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Malgré les modifications apportées à la *Loi sur l'accès à l'information des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*, Compo-Haut-Richelieu refuse toujours de divulguer ses états financiers de même que la convention qui lie ses actionnaires, la MRC du Haut-Richelieu et le groupe Transforce.

En juin dernier, l'Assemblée nationale a apporté une longue série d'amendements à la *Loi sur l'accès à l'information et sur la protection sur les renseignements personnels*, mieux connue sous l'appellation «loi sur l'accès à l'information». Un article portait spécifiquement sur Compo-Haut-Richelieu bien qu'elle ne nommait pas la société, se contentant de faire référence au chapitre 69 des lois de 1994. En fait, Compo est assimilée aux organismes paramunicipaux puisqu'elle est contrôlée à 60% par la MRC du Haut-Richelieu.

Depuis plusieurs années, les politiciens de toute allégeance à Québec s'entendaient sur la nécessité de soumettre Compo à la loi sur l'accès. Dans le passé, la Commission a rendu des décisions contradictoires à son sujet. L'AGED (Association pour une gestion écologique des déchets) est l'une des requérantes qui s'étaient vainement adressées à la Commission pour obtenir des documents de Compo.

Dès le 14 juillet, l'AGED s'est adressée à Compo-Haut-Richelieu pour obtenir une série de documents qu'elle réclame depuis plusieurs années. D'une part, il y a la convention d'actionnaires conclue entre la MRC du Haut-Richelieu et son associé de l'époque, la compagnie Compo-Sortium, au moment de former Compo-Haut-Richelieu. D'autre part, l'AGED a demandé d'obtenir une copie des états financiers de Compo-Haut-Richelieu des dix dernières années.

Refus

Compo-Haut-Richelieu a refusé de transmettre ces documents, les jugeant hautement confidentiels. La société invoque que ces documents contiennent des renseignements industriels, financiers et commerciaux lui appartenant. La divulgation de ces renseignements risquerait vraisemblablement de lui causer une perte ou de procurer un avantage appréciable à une autre personne.

Compo affirme qu'elle est une personne morale de droit privé constituée à des fins industrielles et commerciales et oeuvrant dans un milieu fortement concurrentiel. La divulgation des renseignements demandés risquerait de nuire de façon substantielle à sa compétitivité.

La société d'économie mixte ajoute, pour expliquer son refus, que les états financiers auraient pour effet de révéler un emprunt, un projet d'emprunt, une transaction ou un projet de transaction relatif à des biens, des services ou des travaux. La publicité de cette information pourrait procurer un avantage indu à une personne, elle causerait un préjudice sérieux à une personne et elle porterait atteinte aux intérêts économiques de Compo-Haut-Richelieu.

Révision

On ne s'étonnera pas que l'AGED ne voit pas les choses du même oeil. Elle a déjà transmis une demande de révision de la décision à la Commission d'accès à l'information. L'Association a aussi acheminé une demande à Compo pour qu'aucun des documents en cause ne soit détruit et qu'ils demeurent disponibles jusqu'à la fin des procédures.

L'AGED voit mal comment la divulgation des états financiers, notamment ceux des premières années, puisse être préjudiciable à Compo en nuisant à sa compétitivité en 2006. L'Association estime qu'environ 10% des revenus de Compo proviennent d'activités concurrentielles, soit la collecte auprès des institutions, des commerces et des industries. Dans le domaine municipal, Compo détient un mandat exclusif dans le Haut-Richelieu et dans la MRC de Brome-Missisquoi, ses prix sont connus.

L'AGED convient que les états financiers contiennent des renseignements... financiers. Cela va de soi. Des renseignements industriels et commerciaux? Elle en doute. Elle observe par contre que les compagnies privées cotées en Bourse sont obligées de transmettre à leurs actionnaires des états financiers complets. Compo devrait faire de même avec son actionnaire principal.

L'AGED note qu'un organisme public doit donner accès à un document après en avoir extrait (biffé) les renseignements auxquels l'accès n'est pas autorisé. Le refus de Compo signifierait donc que ses états financiers complets sont confidentiels, une démonstration qu'elle devra faire devant la Commission d'accès.

Enfin, l'AGED déplore que Compo maintienne sa politique du secret et elle s'interroge sur sa motivation. ●





La MRC élargit les zones tampon

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

La MRC du Haut-Richelieu s'apprête à modifier le schéma d'aménagement du territoire pour renforcer les dispositions concernant les zones d'élevage.

Une séance de consultation publique doit se tenir le mardi 29 août, à l'édifice de la MRC, concernant deux projets de règlement pour amender le schéma d'aménagement régional.

Le règlement 421 vise essentiellement à renforcer les restrictions concernant l'élevage, explique l'urbaniste de la MRC, Marc Turcotte. Il établira une zone large de 300 mètres de chaque côté des routes numérotées et des chemins municipaux. Ces bandes tampons s'ajouteront aux zones déjà établies autour des noyaux urbains.

Par ailleurs, un deuxième projet de règlement portant le numéro 422 vise à établir une nouvelle zone blanche à Noyan. Concrètement, ça ne changera rien dans l'occupation du sol. Il s'agit d'un secteur déjà urbanisé à proximité de la rivière Richelieu. Il est actuellement situé dans la zone agricole avec le statut d'usage non-agricole reconnu par la Commission de protection du territoire agricole.

La municipalité de Noyan a demandé de changer formellement le statut de ce secteur pour l'extraire de la zone agricole. Le maire de Noyan, Réal Ryan, a déjà expliqué à une assemblée précédente que le secteur éprouvait des problèmes d'eau potable et d'élimination des eaux usées. L'affectation agricole de cette zone nuit à l'obtention de subventions du ministère des Affaires municipales pour résoudre ces problèmes.

Enfin, le règlement 422 comprend également de nouvelles dispositions pour préciser le type de bâtiments autorisés à l'intérieur de la zone agricole, notamment en ce qui concerne les habitations rattachées à l'exploitation agricole. ●

Plantation d'arbres le long du Richelieu

Gilles BÉRUBÉ
gilles.berube@canadafrancais.com

Conservation de la nature Québec lance, demain, jeudi, le 24 août, une campagne de plantation d'arbres le long des rives du Richelieu. Les citoyens de la région y sont conviés.

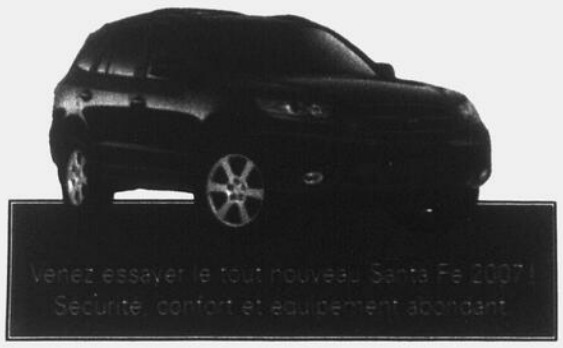
En 2002, Faune Québec a annoncé la création de la réserve Pierre-Étienne Fortin dans le rapide de Chambly. Cette réserve vise la protection de l'habitat du chevalier cuivré, une espèce de poisson menacée d'extinction. C'est Hydro-Québec qui détenait les droits sur le rapide à la suite de la nationalisation de la Montreal, Light, Heat & Power. En fait, les droits sur le lit de la rivière s'étendent du rapide des Mille-Roches, à Saint-Jean, jusqu'au bassin de Chambly. Hydro les a cédés à la société Conservation de la nature Québec, un organisme voué à la sauvegarde du patrimoine naturel québécois.

L'organisme s'apprête à lancer une campagne pour renaturaliser les rives de la rivière. Le lancement de cette campagne se déroule demain, à 16 heures, au parc municipal Marcel-Fortier, situé en bordure de la 1re Rue, à Richelieu, à la hauteur des îles du bassin de Chambly. L'événement sera souligné par la plantation d'un chêne à gros fruits.

Conservation de la Nature invite les citoyens, plus particulièrement les riverains du Richelieu à assister à l'événement, notamment pour s'informer des détails du plan. Ce projet vise à redonner à la rivière une bande riveraine en santé. Il nécessitera la participation de différents ministères, des municipalités, des MRC et des citoyens. Il prévoit notamment l'adoption d'une réglementation touchant les aménagements et l'entretien de la végétation dans la bande riveraine. ●

HYUNDAI
SOLDE AUTORISÉ PAR LE FABRICANT

Santa Fe 2007



Venez essayer le tout nouveau Santa Fe 2007 !
Sécurité, confort et équipement abondant

Sonata 2006



236$/mois location 48 mois
4345$ comptant ou échange équivalent

0%
60 mois*

Tucson GL 2006



191$/mois location 48 mois
4995$ comptant ou échange équivalent

5 ans / 100 000 km - Garantie globale limitée†

† La garantie globale de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien.

La qualité Hyundai en tête

Hyundai Tucson 2006 - 1er rang pour la meilleure qualité initiale parmi les véhicules à vocation multiple compacts
J.D. Power and Associates

Hyundai Tucson 2005 - Meilleur nouveau véhicule multisegment
AJAC (Association des Journalistes Automobile du Canada)

Hyundai Tucson 2006 - Cote de sécurité 5 étoiles (la plus élevée)
Agence fédérale américaine de sécurité routière

Hyundai Tucson 2006 - Choix de l'éditeur, VUS/multisegment de moins de 45 000 $ (2e année consécutive)
World of Wheels

Hyundai Tucson 2005 - Prix de qualité totale, 1er rang (VUS compact)
Strategic Vision

Hyundai Tucson 2005 - Prix de satisfaction, 1er rang, VUS compact
AutoPacific

Hyundai Sonata 2006 - Meilleure voiture familiale de moins de 35 000$
AJAC (Association des Journalistes Automobile du Canada)

Hyundai Sonata 2006 - Grande berline la plus écoénergétique
Énerguide

Hyundai Sonata 2006 - Cote de sécurité 5 étoiles (la plus élevée)
Agence fédérale américaine de sécurité routière

Hyundai Sonata 2006 - Meilleure berline familiale
MotorWeek

Hyundai Azera 2006 - Meilleure voiture familiale de plus de 35 000$
AJAC (Association des Journalistes Automobile du Canada)

Hyundai Azera 2006 - La cote la plus élevée lors des tests de collision frontale déportée
Institut des assureurs pour la sécurité routière (IIHS)

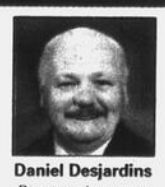
Hyundai Azera 2006 - Prix de satisfaction, 1er rang, Grande berline/de luxe (la cote la plus élevée parmi tous les véhicules)
AutoPacific

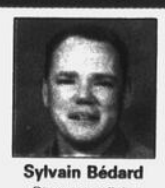
Hyundai Santa Fe 2006 - Prix de satisfaction, 1er rang, VUS intermédiaire standard (3e année consécutive)
AutoPacific

Hyundai Entourage 2007 - 1er choix sécurité or
Institut des assureurs pour la sécurité routière (IIHS)

Hyundai Accent 2005 - Prix de qualité totale, 1er rang (voiture compacte)
Strategic Vision

Hyundai Elantra 2006 - Véhicule recommandé (3e année consécutive)
Consumer Guide


Daniel Desjardins — Directeur des ventes


Sylvain Bédard — Directeur adjoint


Guy Béliveau — Conseiller


Frédéric Oriol — Conseiller


Patrick Tétrault — Conseiller


Jacques Tourigny — Conseiller

HYUNDAI Va de l'avant

PROGRAMME DE REMISE AUX DIPLÔMÉS

* Financement à l'achat disponible à 0% pour une période de 60 mois pour la SONATA 2006 et le TUCSON 2006. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez Cloginor Hyundai.
Toutes les marques de commerce sont la propriété de Hyundai Auto Canada, une filiale de Hyundai Motor America, et sont utilisées sous licence.

Cloginor HYUNDAI
359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-6816 • 1-866-348-6816
www.hyundaicloginor.ca
406539-6c13-a

CESSEZ DE FUMER
au Laser Doux
ou réduisez alcool et drogues



• Sans douleur
• Sans effet secondaire
• Sans aiguille

PRENEZ VOTRE SANTÉ EN MAIN
Un procédé en auriculothérapie
un taux de réussite de 95% avec le laser doux

• Coupe-stress
• Coupe faim • Antirides
Matthew Joncas, N.D. membre O.N.Q. inc.
Reçu pour assurances, impôts

CENTRE DU LASER SANTÉ INC.
MAINTENANT À SAINT-JEAN
514- 704-7448
407555-6c13-r

410492-6c13-cx

De passage à l'International de montgolfières

Boisclair entend s'attaquer au dossier de la taxation scolaire

Marc-Olivier **TRÉPANIER**

La hausse anticipée de 45% du compte de taxes scolaires des propriétaires de Saint-Jean-sur-Richelieu, prévue en juillet 2007, n'est pas passée inaperçue aux yeux du chef du Parti québécois, André Boisclair. Lors de la reprise des travaux parlementaires en octobre, il entend en débattre avec le gouvernement Charest.

«Je peux vous assurer que cette question de la taxation scolaire fera partie du débat à l'Assemblée nationale à l'automne ainsi que toute la question de l'économie qui sera au sommet de mes préoccupations», déclare en entrevue le nouveau député de Pointe-aux-Trembles. M. Boisclair.

Le chef péquiste met en perspective l'augmentation de 45% du compte de taxes scolaires qui attend les citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu. «Saint-Jean n'est pas un cas d'exception et c'est quand même absurde que les décisions du gouvernement forcent la Commission scolaire à augmenter la taxation scolaire», constate M. Boisclair.

Promesse

Selon la Fédération québécoise des municipalités, le gouvernement du Québec doit toucher cette année un surplus de 300 M$ provenant de l'augmentation des taxes foncières scolaires résultant uniquement de l'ajustement des rôles d'évaluation des municipalités.

«Je me souviens que Jean Charest nous avait promis de baisser les impôts de cinq milliards de dollars, ajoute le chef du PQ. Non seulement ici les taxes scolaires vont augmenter mais, en plus de ça, ce sont les droits et permis de toutes sortes qui vont augmenter. M. Charest a imposé deux milliards de nouvelles taxes et de nouveaux droits depuis son arrivée au pouvoir. Il est en complète contradiction avec l'engagement qu'il a pris pendant la campagne électorale.»

M. Boisclair est bien au fait de la réaction du député libéral de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, à propos de la hausse du compte de taxes scolaires.

«Ça me fatigue moi aussi», déclarait-il. Le chef de l'opposition compatit avec le député de Saint-Jean. «Je lui souhaite bonne chance mais la réalité, c'est que le gouvernement ne reculera pas et va faire la sourde oreille à ses inquiétudes», prédit-il.

Le baromètre

Par ailleurs, si c'est le 13 septembre prochain que les péquistes du comté d'Iberville choisiront leur candidat, rien n'est encore décidé quant à la date de l'assemblée d'investiture dans le comté de Saint-Jean. Le chef semble prêt à attendre le temps qu'il faudra avant de donner le feu vert à une convention.

«Saint-Jean est une circonscription importante pour moi et je veux être certain que les militants auront accès au meilleur candidat ou à la meilleure candidate. C'est un comté barométre. Je veux gagner Saint-Jean et on va mettre toutes les chances de notre côté pour gagner cette circonscription avec un candidat ou une candidate de qualité, une personne compétente qui sera ajoutée de façon déterminante à notre équipe. Il y a déjà des noms qui se pointent à l'horizon», a-t-il déclaré tout en restant discret sur l'identité des aspirants.

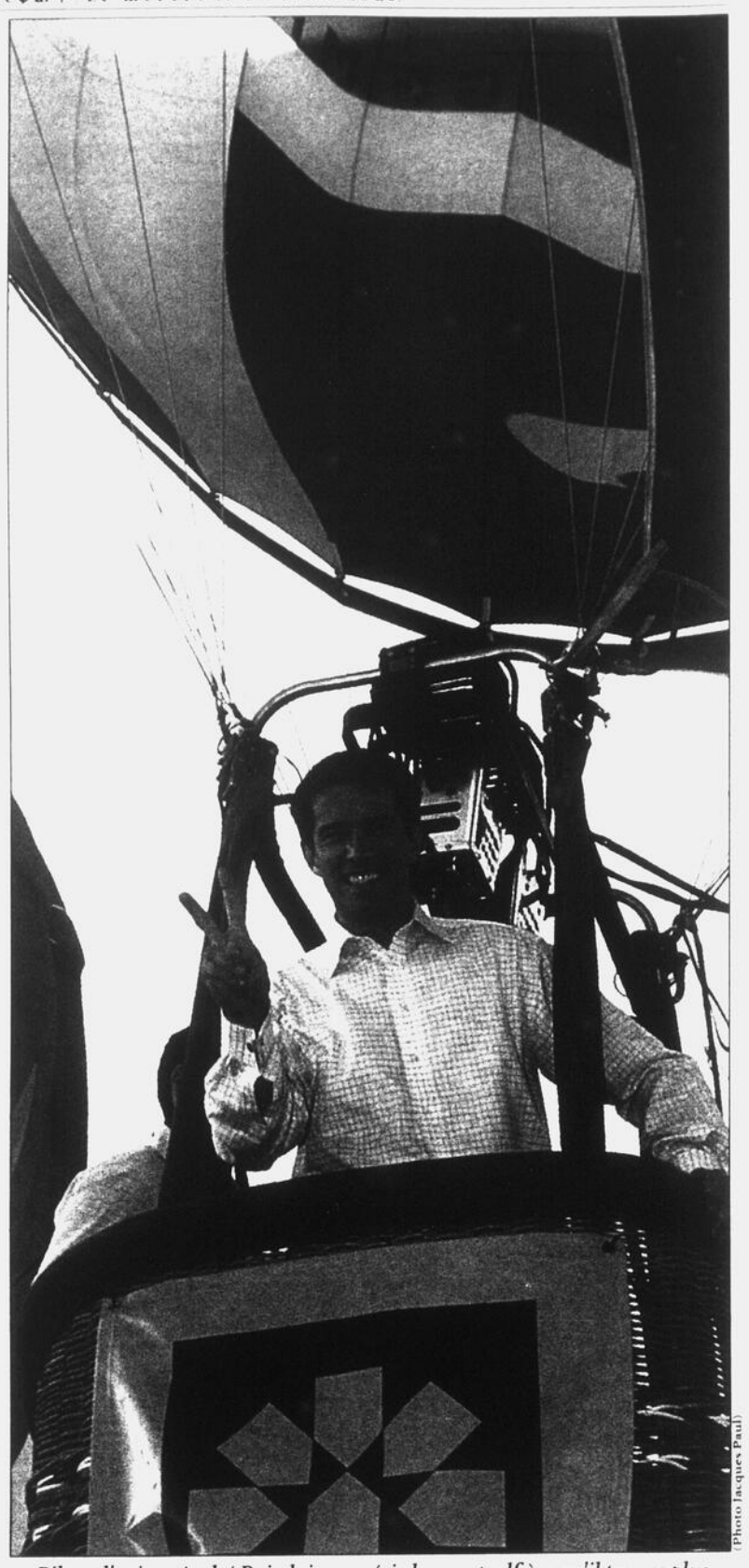
Montgolfière

Pilote d'avion, André Boisclair vient de compléter sa formation de pilote aux instruments. Il est familier avec l'environnement de l'aéroport de Saint-Jean-sur-Richelieu où il est venu régulièrement faire des approches durant sa formation de pilote.

Après l'entrevue qu'il nous accordait, il s'apprêtait à faire une troisième envolée en montgolfière, un appareil qu'il juge plus «convivial» que l'avion, sauf que l'environnement y est moins contrôlé en ce qui a trait aux directions et à l'atterrissage.

Atterrir!

Il s'en est amusé en faisant une comparaison avec la politique: «Du vol à vue, en politique, ça peut être dangereux. Le défi en montgolfière comme en politique, c'est d'atterrir. Faire décoller, c'est une chose mais faire atterrir, c'en est une autre. C'est l'atterrissage qui est le plus difficile!» ●



(Photo Jacques Paul)

Pilote d'avion, André Boisclair apprécie la montgolfière qu'il trouve plus «conviviale».



NOUVEAU! Abonnés de Bell Mobilité, composez le #COEUR*

RÉPONDEZ aux annonces RAPIDEMENT! Sélectionnez les annonces qui vous plaisent et notez leur numéro de boîte vocale. Composez ensuite le 1 900 548-6633*

FEMME CHERCHE HOMME

PETIT PAPILLON BIEN DANS SA PEAU, rouquine de St-Jean, 52 hivers, 5'4", ronde, yx verts, fidèle, passé réglé, sans dépendances, aime plein air, sports, danse, veut H sérieux, sincère, pour relation stable 129072

AVENTURIÈRE OUVERTE D'ESPRIT, engagée dans fin 20aine, recherche amant 40 ans et plus, aimant prendre verre, s'amuser, pour amitié d'abord et rencontres occasionnelles. 128819

DOUCE ET DRÔLE, St-Jean, 59 ans, 5'2", yx bruns, belle app, aime nature, musique, danse, cuisine, désire connaître H 60aine, doux, drôle, gentil et aimant dialoguer 129745

EN MANQUE DE CARESSES ET D'AFFECTION, belle femme de 55 ans, 5'7", 152 lb, chev blonds, ricaneuse, vicieuse, aimerait rencontrer H pour rencontres intimes 129741

MAMAN DÉSIRANT SORTIR, 24 ans, 5'6", yx pers, a enfant, espère découvrir H 25-30 ans, avec ou sans enfants, aimant sorties, resto, ciné pour relation amicale ou plus. 130408

JOLIE COW-GIRL DYNAMIQUE, St-Jean, début 40aine, 5'6", 140 lb châtaine yx verts fum, forte libido, sans enfant, veut H 36-55 ans, sobre, drôle, campagnard, fidèle, pour amitié et but sérieux. 926015

BRUNETTE PROFITANT DE LA VIE, 30 ans, 5'4", poids prop, yx bruns, aime rire, avoir plaisir moto, nature, sorties, convoite H 30-35 ans, honnête, fidèle, pour relation sérieuse 129391

ANNE-MARIE EST PÉTILLANTE ET DYNAMIQUE, près de St-Jean, 40 ans, ronde, n-fum, passionnée, aime nature, animaux, bouger, cherche H 5'7" et plus, n-fum, bon vivant, aimant voyages, pour amitié d'abord 2863260

QUI NE RISQUE RIEN N'A RIEN, belle brune de St-Jean, 32 ans, 5'8", 126 lb, yx verts, enjouée, authentique, aime natation, sports, cherche H 25-35 ans, pour amour et plus 2894570

ROMANTIQUE, FIDÈLE ET HONNÊTE, femme de 43 ans, 5'4", 120 lb, yx pers, n-fum, aime animaux, randonnées, ciné, lecture, convoite H 38-50 ans, n-fum, sobre, avec ou sans enfants, pour relation stable 130583

AMATRICE DE DANSE SOCIALE, St-Jean, 54 ans, 5'1", 135 lb, noire, teint basané, aime pêche, jardinage, ciné, désire connaître H 53-58 ans, sérieux, honnête et chaleureux 129476

Y EN A-T-IL UN QUI AIMERAIT S'ENGAGER AVEC MOI? Belle rousse de St-Jean, 39 ans, 5'5", 118 lb, yx pers, sociable, romantique, aime water polo, désire rencontrer H 35-55 ans, pour amour et plus 2794747

PASSIONNÉE, GÉNÉREUSE ET AFFECTUEUSE, 44 ans, bonne cuisinière, aime golf, chevaux, désire H communicatif, ayant passé réglé, capable de donner autant que de recevoir 1012890

DYNAMIQUE AIMANT RIRE ET DANSER, femme enjouée de St-Jean, 55 ans, 5'3", 142 lb, blonde, yx pers, belle app, positive, aime plein air, sports, cherche H 55 ans et plus, pour amour et plus 2855361

JOVIALE, SOCIABLE ET RICANEUSE, ma 30aine, bricoleuse, voudrait découvrir H aimant cuisiner, s'amuser, partager et niaiser, pour le fun et plus. 129792

SPONTANÉITÉ ET SURPRISES SONT À L'ORDRE DU JOUR, passionnée de St-Jean, 40 ans, 5'6", 118 lb, châtaine, yx bruns, belle app, sportive, aime randonnées, cherche H 35-45 ans, pour relation amoureuse et plus 2847017

DORIS VEUT REFAIRE SA VIE, retraitée de 63 ans, chev châtains, yx bleus, chaleureuse, sentimentale, aime danser, musique, souhaite découvrir H 60-70 ans, pour but sérieux 129732

VOUS VOUS ENNUYEZ? APPELEZ-LA! Demoiselle de St-Jean, 5'6", 115 lb, chev blonds, yx bleus, veut H 25-40 ans, pour sorties 129835

LADY EN QUÊTE DE TENDRESSE, début 40aine, 5'6", poids prop, jolie, affectueuse, chaleureuse, bonnêtê, active, convoite amant 40aine, n-fum, affectueux, sérieux, libre, aimant massages, pour amour 926025

INTELLECTUELLE, CURIEUSE ET SIMPLE, 47 ans, 5'8", 140 lb, blonde, yx bleus, allure jeune, mi-intello, mi-sportive, honnête, sincère, humaine, veut H sachant la faire rire et la rassurer 2924249

JOVIALE VOULANT PRENDRE SON TEMPS, l'orgueuil, 28 ans, sociable, a fils de 7 ans, voudrait H avec ou sans enfants, passé réglé, authentique, sympa et prêt à cheminer avec elle 2752016

TANNÉE D'ÊTRE SEULE, 47 ans, 5'3", a quelques kilos en trop, n-fum, belle, aime rire, veut H 52 ans et moins, 5'10" et plus, sobre, ayant forte libido, sens de l'humour, pour refaire sa vie 926017

ANGE À LA RECHERCHE D'UN PETIT DÉMON, brunette de St-Jean, 43 ans, 5'2", yx bruns, app agréable, drôle, passionnée, aime s'entraîner, sports, veut H 35-55 ans, pour intimité et plus. 2921897

TU ES SÉRIEUX? TU ES SUR LA BONNE PICHE! Blonde de St-Jean, 44 ans, 5'5", 115 lb yx bruns, app agréable, passionnée, généreuse, aime ciné, désire H 35-55 ans, pour amour 2861391

LA VIE EST BELLE ALORS VIVONS LA PLEINEMENT, positive de St-Jean, 31 ans, 5'5", 150 lb, yx bruns, app agréable, authentique, aime natation, veut H 25-45 ans, pour amour et plus. 2977564

VOUS AIMEZ LA DANSE ET LES ANIMAUX? Dame de 53 ans, 5'3", 130 lb, aime lecture, randonnées, balades auto, veut H 48-55 ans, 5'8" et plus, aimant danse, animaux, pour amitié et plus 130734

JE NE COMPLIQUE PAS MA VIE NI CELLE DES AUTRES, femme de St-Jean, 60 ans, 5'4", 140 lb, chev poivre et sel, yx bruns, app agréable, franche, réservée, cherche H 58-65 ans, pour amour et plus. 2642029

BRUNETTE AIMANT LE ROMANTISME, St-Jean, 50 ans, 5'5", 130 lb, yx bleus, aime soupers romantiques, balades en auto, resto, plein air, voudrait connaître Homme 925981

BOÎTE À SURPRISES... Jolie châtaine de St-Jean, 32 ans, 5'2", 115 lb, yx verts, gentille, sympa, veut H 28-40 ans, pour amour et plus 1598836

HOMME CHERCHE FEMME

AMATEUR DE PLEIN AIR, 47 ans, 5'10", 180 lb, chev poivre et sel, n-fum, allure jeune, en forme, aime plongée, bonne bouffe, cuisine, désire rencontrer jolie F 40aine, mince, ouverte, chaleureuse et passionnée 129871

AMOUREUX DE LA NATURE, divorcé de 45 ans, 5'9", 200 lb, châtain, yx verts, passé réglé, a enfants, aime musique, ciné, animaux, sports, veut H 43-46 ans, avec affinités et ayant emploi 129723

CLAUDE SE DONNE ENTIÈREMENT, St-Jean, 5'8", poids prop, en forme, sérieux, aime sports, espère trouver F 45-55 ans, poids prop, sportive, pour complicité et amitié d'abord. 130580

JEAN-FRANÇOIS EST SYMPATHIQUE ET TRANQUILLE, St-Jean, 36 ans, 6', 165 lb, mince, châtain, yx pers, sans enfant mais en désire, veut F 24-40 ans, n-fum, avec ou sans enfants, pour relation sérieuse 129098

PROFESSIONNEL SPORTIF ET INTELLO, Cowansville, 50 ans, 5'11", 196 lb, chev bruns, yx pers, belle app, app jeune, veut F 44-50 ans, jolie, poids santé, intelligente, féminine, pour vie de couple épanouie 130480

DOUX, CALME ET AUTONOME, Granby, 52 ans, bien prop, aime marche, resto, ciné, souhaite découvrir F douce, simple, attentionnée, pour relation stable basée sur tendresse 130896

MARCEL EST HONNÊTE ET CHALEUREUX, St-Jean, 55 ans, 5'8", chev bruns, yx pers, sérieux, veut découvrir F, pour sorties et resto 130401

IL AIMERAIT APPRENDRE... Homme de St-Jean, 36 ans, 6', 165 lb, voudrait découvrir F ayant expérience 130672

LOUIS RECHERCHE L'ÂME SOEUR, 55 ans, 6'2", 182 lb, chev châtains, yx bleus, s'adapte facilement, aime plein air, voudrait connaître F 45-55 ans, grande, poids prop et tendre 129535

GENTLEMAN RETRAITÉ ET RAFFINÉ, 60 ans, 5'8", 176 lb, bien établi, en forme, sentimental, aime humour, nature, musique, golf, aimerait rencontrer belle complice, mince, n-fum, élégante et disponible 926330

AFFECTUEUX, HONNÊTE ET FIDÈLE, St-Jean, 62 ans, 5'5", 167 lb, chev bruns, yx verts, n-fum, app jeune, aime dialogue, bonne bouffe, campagne, danse, veut jolie F, n-fum, affectueuse, pour amour et plus 130885

RESPECTUEUX ASSURANT UNE RÉPONSE, mi-60aine, grand, mince, doux, désire rencontrer F 55-65 ans, poids prop, pour but sérieux 128464

RICHARD EST SIMPLE ET AFFECTUEUX, 42 ans, 5'8", 169 lb, chev châtains, yx pers, n-fum, doux, romantique, propre, a 2 enfants, aime vélo, marche, désire connaître F 32-45 ans, avec affinités 128920

RESPECTUEUX, HONNÊTE ET SENSIBLE, 61 ans, 5'6", 168 lb, brunet, yx verts, n-fum, app jeune, aime bonne bouffe, campagne, danse, veut jolie F, n-fum, simple, pour amour, affection et plaisirs de la vie. 129809

OUVERT AUX PROJETS À DEUX, début 40aine, 5'9", 160 lb, mince, chev et yx bruns, sans enfant, aime soupers tête-à-tête, ciné, aimerait rencontrer F mince et soignée 130826

AMATEUR DE DANSE COUNTRY, célibataire de 35 ans, n-fum, sans enfant, a voiture et emploi, aime vélo, voudrait connaître F avec ou sans enfants, pour relation amicale ou plus 130668

JACQUES EST SPONTANÉ ET ROMANTIQUE, 50 ans, 5'11", 175 lb, brun, yx pers, app jeune, calme, sociable, veut belle F, 35-45 ans, mince ou poids prop, n-fum, douce, passé réglé, pour intimité et amour 129477

MARTIN SAIT CE QU'IL VEUT, 35 ans, 5'6", 125 lb châtain, yx bleus, bronzé, belle app, romantique, sensuel, veut F 20-38 ans, sérieuse, sachant ce qu'elle veut, pour amitié à but sérieux. 130334

HOMME CHERCHE HOMME

POUR UNE NUIT OU POUR LA VIE, Richard, 45 ans, 5'8", 175 lb, chev bruns, yx bleus, aime sports, natation, marche, ciné, aimerait connaître H, pour passer belles journées 130645

COSTAUD POUVANT VOUS RECEVOIR, St-Jean, 5'6", 230 lb chev noirs, yx bruns, veut H 20-50 ans, mes-cutin, pour rencontres intimes agréables. 128638

TRÈS DISCRET, 55 ans, propre, aime sexe, aimerait rencontrer H ou couple 60aine, pour plaisirs sexuels 128780

JOE EST BISEXUEL, St-Jean, 24 ans, voudrait H bisexuel, pour rencontres occasionnelles 130751

FEMME CHERCHE FEMME

MICHELLE VEUT S'AMUSER, bisexuelle, début 50aine, aimerait F bisexuelle, pour première expérience et sorties; couples s'abstenir 926237

L'HONNÊTETÉ EST UN BON DÉBUT, passionnée de St-Jean, 45 ans, 5'1", 144 lb, brune, yx bleus, app agréable, authentique, aime musique, veut F 35-45 ans, pour amour et plus 1881166

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 62%
15 min - 25$
30 min - 40$
60 min - 60$

Pour plus d'informations, composez gratuitement le 1 800 790-6194 et appuyez sur le 0.

PUBLIEZ votre annonce GRATUITEMENT en composant le 1 800 790-6194.
Enregistrez votre annonce avant le lundi pour une parution la semaine suivante.

Prenez GRATUITEMENT connaissance du nombre de messages reçus par le 1 800 790-6194.
RÉCUPÉREZ vos réponses RAPIDEMENT en composant ensuite le 1 900 548-6633*.

18 ans et plus, ouvert 24h, 7 jours semaines * Des frais de 1,98$ min seront portés à votre compte de téléphone.

Une récolte de pommes satisfaisante

Gilles LÉVESQUE
gilles.levesque@canadafrancais.com

Contrairement à ce qu'on pouvait croire en début de saison, la récolte de pommes ne sera pas désastreuse. Elle ne sera pas non plus abondante. Avec une estimation de 4,9 millions de minots, la Fédération des producteurs de pommes du Québec parle d'une récolte «moyenne» qui pourrait cependant débuter une semaine plus tôt que prévu.

L'an dernier, il s'était récolté 5,3 millions de minots dans l'ensemble du Québec. On était loin des 6,5 millions de minots de pommes récoltés en 1992 et en 1999. Reste que la moyenne des cinq dernières années est de 4,9 millions de minots, l'année 2003 ayant été la pire avec une faible récolte de 4,3 millions de minots.

Il n'en demeure pas moins que les pluies abondantes du printemps dernier ont nui quelque peu à la pollinisation. Les rendements vont donc en souffrir dans certaines localités, mais on nous assure que les pommes vont être d'un bon calibre. Pour les producteurs concernés, reste toutefois à espérer que les nuits du mois de septembre vont être un peu plus froides que l'an dernier pour permettre aux pommes de variété McIntosh d'avoir plus belle allure!



Les pommes vont être d'un bon calibre cette année.

Estimations

Comme par les années passées, un comité formé de représentants du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, de l'Institut de la statistique du Québec, de la Fédération des producteurs de pommes du Québec, du Club d'encadrement technique et de La Financière vient de procéder à une première estimation de la récolte 2006.

Celle-ci se fait au meilleur de la connaissance des membres du comité et peut varier dans une proportion de plus ou moins 15%. La production réelle peut aussi fluctuer selon les conditions climatiques d'ici la récolte.

Pour la région pomicole de Richelieu-Rouville, la récolte est estimée à 1,8 million de minots, soit 100 000 minots de moins que l'an dernier. Pour le sud-ouest de Montréal, les rendements seront sensiblement comparables à ceux obtenus la saison dernière, soit un peu plus d'un million de minots, par rapport à 990 000 en 2005.

L'estimation pour la région de Missisquoi est de 881 000 minots, comparativement à 885 000 minots l'an dernier. Ailleurs au Québec, la récolte devrait varier comme suit: 886 000 minots pour les Laurentides, 63 000 minots dans les Cantons-de-l'Est, 183 000 minots pour la région du Québec et 57 000 minots pour l'ensemble des autres regions.

Variétés

Pour ce qui est des varietes maintenant, c'est encore la McIntosh qui vient au premier rang avec une recolte estimee à trois millions de minots. Viennent ensuite la Cortland, 392 000 minots, la Spartan, 366 000 minots, la Paulared, 192 000 minots et la Empire, 165 000 minots.

Il est à noter qu'au Québec, la recolte moyenne enregistree au cours des quinze dernières annees est de 5,1 millions de minots. Il est arrivé à deux reprises que la récolte provinciale atteignent 6,5 millions de minots. Un certain nombre de vergers ont toutefois disparu au fil des ans, notamment en raisin des gels survenus au debut des annees 90. D'autres ont decide de se tourner vers une autre production.



C'est la fête dans les quartiers NDA et Saint-Edmond

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

L'Association paroissiale NDA et l'Association des loisirs Saint-Edmond convient les résidants à leurs fêtes de quartier respectives, cette fin de semaine. Tant au parc Marquis-de-Montcalm qu'au parc Beaulieu, tout sera mis en oeuvre pour procurer du plaisir aux familles.

C'est dans le quartier Notre-Dame-Auxiliatrice qu'aura lieu le premier des deux rassemblements, le samedi 26 août, au parc Beaulieu. De 11 à 19 heures, les familles sont invitées à venir se divertir au son de la musique et de l'animation. Plusieurs prix de présence seront également décernés.

Dès 16 heures, les bénévoles commenceront à servir gratuitement les blés d'Inde fraîchement bouillis. Ceux qui préféreraient se régaler de hot dogs, de boissons gazeuses ou de bière pourront s'en procurer toute la journée à la cantine.

L'Association des loisirs Saint-Edmond tiendra sa fête de quartier le lendemain, 27 août, dans le parc Marquis-de-Montcalm. Le rassemblement débutera à 12h30 par une messe en plein air. Par la suite, petits et grands pourront s'amuser sur les terrains de pétanque, de palet et de fers. Des jeux gonflables seront aussi installés sur l'aire gazonnée.



Les enfants du quartier Saint-Edmond s'en donneront à coeur joie dans les jeux gonflables, dimanche, au parc Marquis-de-Montcalm.

Le voisinage aura droit à son épluchette de blé d'Inde gratuite et une cantine sera aussi ouverte sur place. Il y aura de l'animation dans le parc pendant toute la journée et pour tous les goûts. Une disco-mobile, l'orchestre des Vieux Torrieux, la chanteuse Nathalie Vivier et la conteuse Maryse Choinière ont tous accepté de participer à la fête.

Que ce soit dans un parc comme dans l'autre, les résidants n'ont qu'à apporter leurs chaises pour passer un après-midi en bonne compagnie. Pour obtenir plus d'information sur la fête du quartier Saint-Edmond, il suffit d'appeler au 450-347-8514. ●



LP HI-TECH

JPE G.L.P. HI-TECH

COMPLET!

i la liste des 288 golfeurs qui
nt accepté de relever le défi
«Formule Rita».
Merci à chacun de vous!
embres du comité organisateur

de la

CCHR

CHAMBRE DE COMMERCE
DU HAUT-RICHELIEU

présenté en collaboration avec

Desjardins & Cie
C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.

Desjardins

Construire de concert le Haut-Richelieu

D'HONNEUR

Jean-Clovis Langlois
Bell Canada

Gilles Dolbec
Maire de Saint-Jean-sur-Richelieu

2 & Brassard Auto inc. al & Brassard Auto inc. r	**Legrand, Stéphane** Conseiller District #5 2. Marco Savard, Conseiller District #8 3. Michel Dépatie, Le Bougainvillier 4. Jean-Bernard Poissant	**Paré, Pierre** Paré Assurances et Services financiers inc. 2. Michel Thuot, Locateur résidentiel et commercial 3. Richard Letendre, Richard Letendre Avocat 4. André Chartier, Paré Assurances et Services financiers	**Sirois, Gilles** Prokit Structural 2. Me Harold Rousselle, Rousselle & Associés 3. Bill Tully, Mitek Canada 4. France Grenier, Prokit Structural
ntreprises in , Copicom inc. gnan & Associés inc.	**Levasseur, Claude** Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu 2. Réal Boucher, R.B.I. Experts-conseils Div. Groupe SM International 3. Georges Carazzato, Giroux, Carazzato, société d'architecture 4. Invité, Giroux, Carazzato, société d'architecture	**Perron, Pierre** Rues principales Vieux-Saint-Jean 2. Claude Sarrazin, Formica Canada 3. Patrick Perron, Formica Canada 4. Martin Tanguay, Formica Canada	**Trahan, Robert** Carrière Bernier ltée 2. Guy Begnoche, Imprimerie Miro inc. 3. Jean-Yves Croteau, Microage Saint-Jean 4. Luc Martin, Nettoyeur Martin
eneur peintre inc. outique Vélozone Relat. comm. Serv. chelieu olice St-Jean-sur-Richelieu	**Jarry, Luc** Corporation du Fort St-Jean 2. Alain Beauchamp, Corporation du Fort St-Jean 3. Monia Roulier, Corporation du Fort St-Jean 4. Serge Gentile, Corporation du Fort St-Jean	**Poissant, Germain** Conseiller District #6 2. Paul W. Poulin, Royal LePage 3. Madeleine Pié, Terrasse des Échevins 4. Robert Poissant	**Trahan, Philippe** Comtech Informatique 2. Benoit Audette, Emballage Rouville inc. 3. Pierre-Yves Pinsonneault, Service de police St-Jean-sur-Richelieu 4. Florence Poulin, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts
ardins Saint-Jean-sur-Richelieu ipements Mil-Quip dins du Haut-Richelieu	**Madore, Nathalie** Madore, Cadieux & Pichette avocats 2. René Boisvert, M et R sol 3. Michel Boisvert, M et R sol 4. Laurier Touchette, M et R Sol	**Quevillon, Pascal** Banque Laurentienne 2. Manon Gagnon, Banque Laurentienne 3. Réjean Lachance, Directeur musical 4. Jean-François Quevillon, Groupe TVA	**Tremblay, Jacques** Remax du Haut-Richelieu 2. Catherine Thibodeau, Remax du Haut-Richelieu 3. Isabelle Gingras, Remax du Haut-Richelieu 4. Nathalie Rioux, Remax du Haut-Richelieu
Haut-Richelieu (CLD) Saint-Jean-sur-Richelieu ormica Canada tte, Ema Design inc.	**Magnan, Colette** Office du Tourisme et des Congrès du Haut-Richelieu 2. Éric Tremblay, Groupe Sutton Millénia 3. Bernard Ricard, Groupe Sutton Millénia 4. Pierre Caron, Groupe Sutton Millénia	**Racine, Marcel** Racine Chevrolet ltée 2. Nicole Crispin, Curves Saint-Jean 3. Michel Tremblay, G.M. Canada 4. Florian Boire, Racine Chevrolet ltée	**Trinque, Steve** Megavolt 2. Benoit McNulty, Megavolt 3. Dominic Mercier, Megavolt 4. Frédéric Meunier, Megavolt
ée elisle Société d'Avocats ondaction CSN	**Nystrom, Maxime** Publi-Sac Montérégie 2. Jacques Cloutier, Publi-Sac Montérégie 3. Louis-Philippe Fraser, Chaussures Pierre Roy inc. 4. Christian Jodoin, Pizzaland Saint-Luc	**Raymond, Fernand** L.M.L. Électrique 2. Guy Moreau, Restaurant Les Frères Moreau 3. Lorraine Bouthillier, Caisse populaire Sieur d'Iberville 4. Richard Duchesneau, Caisse populaire Sieur d'Iberville	**Vachon, Simon** Centre financier aux entreprises Desjardins du Haut-Richelieu 2. Denis Tougas, Raymond Chabot, Grant, Thornton 3. Rock Goulet, Immeubles Rock Goulet 4. Invité, CFE Desjardins du Haut-Richelieu
ec s et Fenêtres 2001 ion, Lacroix notaires Multi Portions	**Paquin, Jean-Pierre** Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale 2. Jean-Paul Benoît, Bureau de Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale 3. Marmen Lucien, Bureau du Député de Saint-Jean à l'Assemblée Nationale 4. Robert Leclair	**Riel, Marie-Claude** Meubles Denis Riel 2. Manon Lavigne, Journal Le Canada Français 3. Andrée Racine, Boom 104,1 FM 4. Sandra Nadeau, Caisse pop. Desjardins St-Jean-sur-Richelieu	**Van Gennip, Christian** Armoires Cuisines Action 2. Louise Richard, BMO Banque de Montréal 3. Michel Hanol, S.M.I. Experts-Conseils 4. Alain Poirier, Service de police St-Jean-sur-Richelieu
n, avocats SENC ens Entreprises ltée Banque Royale erreault, expert comptable	**Paradis, Robert** Journal Le Canada Français 2. Nancy Roy, BMO Banque de Montréal 3. Donald Langevin, C.T. Copieur 4. Jean-François Bourassa, C.T. Copieur	**Roy, Réjean** Les Habitations Réjean Roy 2. Joanne Barbeau, Caisse pop. Desjardins Saint-Jean-sur-Richelieu 3. Richard Brouillette, BMO Banque de Montréal 4. Jacqueline Tessier, Hypotheca courtier hypothécaire AC	**Villeneuve, Jacques** Centre financier aux entreprises Desjardins des Vignobles 2. Yan Gladu, IGA Gladu 3. René Hamelin, CFE Desjardins des Vignobles 4. Claude Champagne, Fédération des Caisses Desjardins du Québec
notion els inc. (SPEC) Payette & Associés inc. , BMO Nesbitt Burns motion d'événements culturels inc.	**Paradis, Gaétan** Construction G.C.P. inc. 2. Gilles Dumouchel, Terrasse des Échevins 3. Patricia Savard 4. Major François Couture, Garnison Saint-Jean	**Sénécal, Pierre** Le Nautique St-Jean inc. 2. Frédéric Bounadere, Caisse pop. Desjardins Vallée-des-Forts 3. Jean-Yves Delfosse, Les Équipements Delfosse 4. Michel Robert, Ema Design inc.	**Vincent, Jocelyn** Banque de développement du Canada 2. Martin Gagnon, Gagnon, Lacroix Notaires 3. Diane Roy, T.D Canada Trust 4. Marie-Ève Riendeau, T.D Canada Trust

Merci
à notre partenaire majeur
Golf 2006
GLP HI-TECH
GROUPE G.L.P. HI-TECH
et notre collaborateur
Desjardins & Cie
Desjardins
Merci
à nos partenaires
Golf 2006
BMR
au cœur de la rénovation
TOYOTA
Occasions Déry
Avec passion
DENIS RIEL
sports experts



LE CANADA FRANÇAIS

Surveillez hebdomadairement
Le Canada Français
pour connaître vos partenaires de golf.

Théâtre, lecture, conférences...

Un automne chargé pour le Centre des femmes

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

La rentrée, c'est aussi l'affaire du Centre de femmes du Haut-Richelieu. L'organisme qui a pignon sur la rue Jacques-Cartier Nord recueille dès maintenant les inscriptions à ses ateliers, conférences et formations. Comme d'habitude, plusieurs sujets susceptibles d'intéresser les femmes de la région sont au programme.

Les semaines débuteront en beauté avec un atelier sur l'équilibre émotif animé par la psychothérapeute Geneviève St-Pierre. Les rencontres débuteront le lundi 18 septembre, de 13 heures à 15h30.

Tout au long de l'année, les femmes qui ressentent l'envie d'échanger entre elles sont invitées au café-rencontre. La discussion thématique a lieu chaque mardi après-midi, dès 13h30, à compter du 19 septembre.

Offert le jeudi matin de 9h30 à 12h30, l'atelier Antidote 1 aidera les participantes à porter un regard différent sur leur vie et à renforcer leur estime de soi et leur affirmation. Le Centre de femmes offre aussi des soirées-réflexions le jeudi, à 19 heures, à compter du 21 septembre. Il s'agit d'une bonne occasion pour briser l'isolement, faire de nouvelles connaissances et échanger sur des sujets d'actualité.

Vous êtes une mordue de lecture? Venez partager votre passion avec d'autres femmes dans le club de lecture qu'anime Hélène Plouffe Rondeau. Les rencontres sont prévues le dernier mercredi du mois, à 13h30, à compter du 27 septembre.

Le Centre de femmes offre une formation en écoute active pour celles qui désirent devenir bénévoles à l'accueil, le 28 septembre. Vous avez à coeur le bien-être des femmes de notre communauté? Vous avez des aptitudes pour les relations humaines et l'écoute? Si c'est le cas, ce poste pourrait très bien vous convenir.

Place au théâtre

Avis à celles qui ont envie de tenter une expérience qui sort de l'ordinaire. Françoise Tremblay animera deux sessions d'atelier sur la confiance en soi par l'expression théâtrale dès le mardi 3 octobre, de 18h30 à 21h30. Au printemps 2007, les participantes devraient présenter le fruit de leur création devant public. Un agréable défi en perspective!

Le mardi 3 octobre soulignera aussi la Journée nationale des Centres de femmes du Québec. Pour l'occasion, les femmes du Haut-Richelieu sont invitées à un forum de discussion sur le thème de la solidarité «Ensemble, on va plus loin!». La rencontre aura lieu dans le cadre du café-rencontre hebdomadaire et à la soirée-réflexion du jeudi 5 octobre.

Le Centre de femmes continue d'offrir des conférences aux sujets variés dans les locaux du COFFRE, au 49, rue Saint-Jacques, à partir de 19 heures. Le 24 octobre, il sera question des troubles de comportement alimentaire. La gestion environnementale à la maison sera à l'ordre du jour, le 28 novembre. Les deux autres conférences sur les dépendances et les techniques de manipulation auront lieu en 2007, soit le 27 mars et le 24 avril.

La programmation du Centre de femmes est offerte à un prix abordable. Les membres profitent de tarifs préférentiels et ont accès gratuitement aux cafés-rencontres et aux soirées-réflexion, mais il est conseillé de confirmer sa présence à cause de l'espace restreint.

Il est possible de s'inscrire dès maintenant à l'un des ateliers en appelant au 450-346-0662. Le Centre de femmes est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à midi et de 13 heures à 16h30. L'organisme sera exceptionnellement ouvert le mercredi 13 septembre, de 18h30 à 20 heures, pour une soirée de pré-inscription. Yannick Ollassa, coordonnatrice de la programmation, et l'équipe des animatrices seront présentes pour répondre à vos questions. ●



Un rallye nautique animé

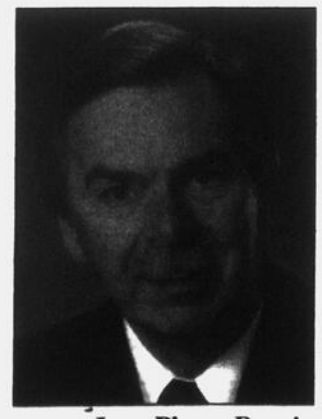
C'est sur le thème du patrimoine régional qu'a eu lieu la deuxième édition du rallye nautique, sur la rivière Richelieu, au début du mois d'août. À chaque halte dans les marinas de Lacolle à Saint-Jean-sur-Richelieu, les comédiens attendaient les plaisanciers pour leur faire revivre l'histoire du Haut-Richelieu. Habillés en costumes d'époque, Julie Leclerc, Geneviève Vivier-Hamel, Joanne Robert et Annie Dumont (dans la première rangée), ainsi que Éric Vincent, Philippe Gougeon, Patrick Ménard et Isabelle Rosa (dans la deuxième rangée) leur ont interprété les textes de l'historien Roger Langlois. ●

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Félicitations aux organisateurs de la 23e édition du Festival des Montgolfières pour cet éclatant succès!

Merci aux quelques 1 200 bénévoles pour leur indispensable implication!

À l'an prochain...



Jean-Pierre Paquin
Député comté de Saint-Jean
Adjoint parlementaire
à la ministre de la Famille, des Aînés
et de la Condition féminine
Président du caucus Libéral
de la montérégie

249, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3B 6K7
Téléphone : (450) 346-3040
Télécopieur : (450) 346-3340
Courriel : jpaquin@assnat.qc.ca

410481-6c13-jaz

VOS MARQUES préférées...



sont acceptées* dans le BAC!



et courez la chance de **gagner** un réfrigérateur contenant d'excellents produits de Lassonde. Pour participer et vous assurer que votre municipalité recycle* les emballages multicouches, consultez

www.recycletetrapak.ca

Tetra Pak protège ce qui est bon™ A. Lassonde Inc.

410259-6c13-m

Jeep

OUS LE SOLEIL

ÉTÉ SONT DE RETOUR !

S PRIX EMPLOYÉ*

EN ALLOCATION DE LIVRAISON**

À 36 MOIS SUR TOUS LES MODÈLES 2006∞

PRIX DE L'ANNÉE !



Jeep Liberty 4x4 2006

PDSF: 29 870$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ: 2 192$
– ALLOCATION DE LIVRAISON: 1 700$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 25 978$†

LOUEZ À 249$Ω PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. 2 476$ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
302$	0$





Dodge Dakota Club Cab MD ST 4x2 2006

PDSF: 25 175$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ: 1 704$
– ALLOCATION DE LIVRAISON: 1 700$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 21 771$†

LOUEZ À 199$Ω PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. 2 886$ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
263$	0$

Jeep Commander 2006

PDSF: 41 570$
– RABAIS PRIX EMPLOYÉ: 3 488$
– ALLOCATION DE LIVRAISON: 2 500$
VOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE: 35 582$†

LOUEZ À 399$Ω PAR MOIS. LOCATION DE 48 MOIS. 3 750$ COMPTANT INITIAL.

Autre location de 48 mois offerte	
Par mois	Comptant initial
480$	0$

410259-6c13-m

410246-6c13-mz

s SRT, de la Caravan avec l'ensemble 28T, de la Crossfire, du Sprinter et du Ram diesel. ∞ À l'exception de la Viper SRT10 2006, du Sprinter et de la Dodge Caravan avec l'ensemble 28T.

RAMME DE RETOUR DE 30 JOURS !◊

À l'exception de la Viper SRT10, du Grand Cherokee SRT8 et du Sprinter.

R • JEEP MD • DODGE AUJOURD'HUI.

nndes concessionnaires et les taxes. Offres exclusives et d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre, à l'exception du programme d'aide aux handicapés physiques, et qui s'appliquent à la livraison au détail pour usage personnel seulement dicatif seulement. Les consommateurs doivent prendre possession de leur véhicule au plus tard le 31 août 2006. ∞, Ω Un paiement comptant initial peut être requis. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada H, Dodge Dakota avec l'ensemble 23A + DSA + DMD + CFR + CLA, Jeep Liberty avec l'ensemble 26B + GEG, Dodge Charger avec l'ensemble 23E et Jeep Commander avec l'ensemble 26S + HBB. Ω Tarifs mensuels établis pour 48 mois pour la Dodge Caravan 2006 avec HBB. Premier versement exigé à la livraison. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km/48 mois au taux de 15 ¢ le kilomètre. ◊ **Cette offre d'une durée limitée s'applique aux achats au détail admissibles de vente, frais d'administration des concessionnaires, frais d'inscription au registre, frais d'assurance et de financement ne seront pas remboursés. Limite d'un retour de véhicule par client et ne s'applique pas aux véhicules es détails.** MD Jeep et Club Cab sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.
r • Jeep MD • Dodge du Québec

CHRYSLER
Jeep
DODGE
CINQ ÉTOILES

Le cirque Mini-Maxi en période de recrutement

Valerie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

La troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi démarre une nouvelle saison cet automne avec ses groupes pour la relève, les jeunes et les adultes. Les acrobates et jongleurs en herbe sont invités à s'y inscrire le samedi 2 septembre, à 10 heures, au Centre culturel Fernand-Charest.

Appelée la Troupe, le noyau du cirque Mini-Maxi est composé de 25 jeunes âgés de 9 à 16 ans. Ce groupe de niveau intermédiaire est aussi celui qui présente sur scène, à la fin du mois d'avril, un spectacle de cirque, de théâtre et de danse devant des centaines de personnes.

La Relève est réservée aux enfants de 6 à 12 ans qui n'ont peu ou pas eu de contacts avec les arts de la scène. Ce programme accepte le même nombre de jeunes que dans la Troupe, soit 25 enfants.

À force de les voir s'initier aux rudiments de la jonglerie et du fil de fer, les adultes finissent eux aussi par démontrer un certain intérêt pour le cirque. C'est pourquoi il existe le programme Adultes, destiné aux personnes de 16 ans et plus. Dans ce cas-ci, seulement 15 places sont ouvertes pour former le groupe.

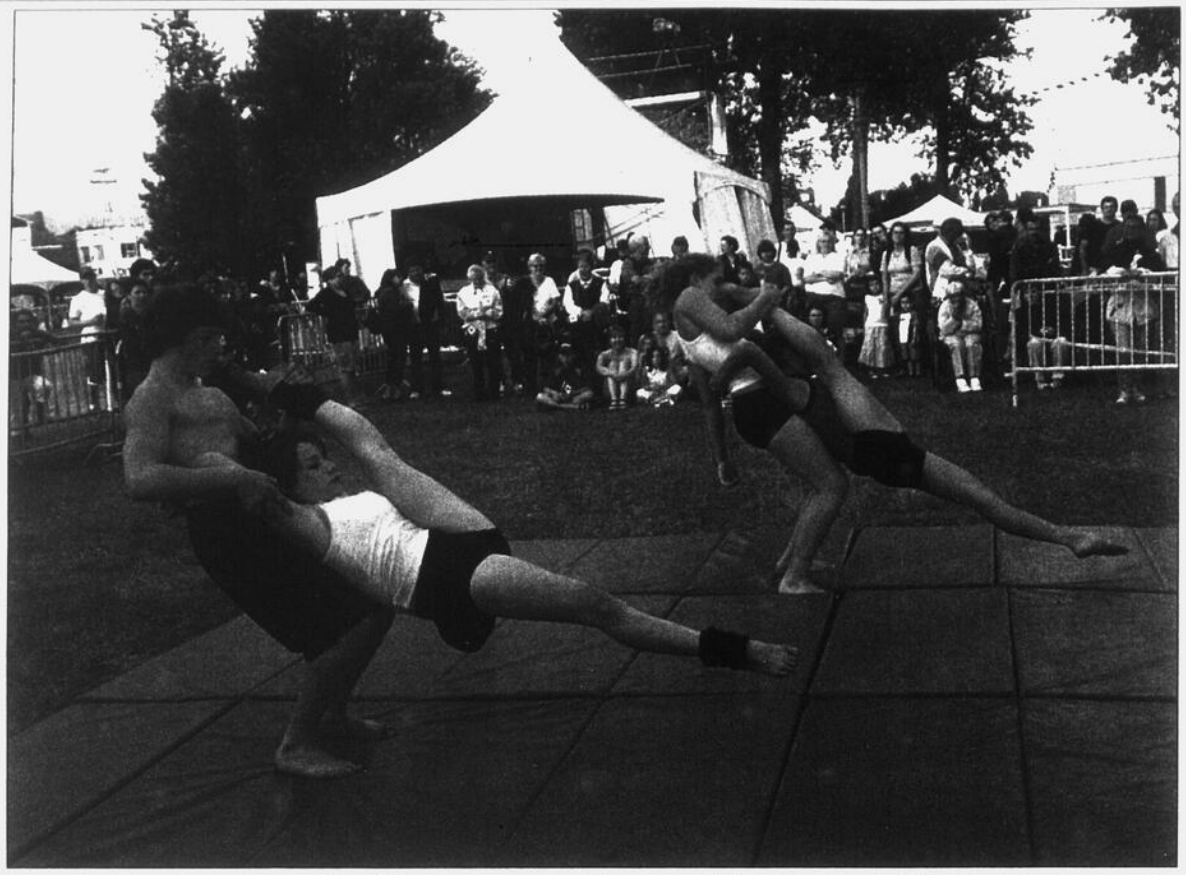
Les trois programmes pratiquent les mêmes disciplines, à commencer par l'acrobatie, comme la gymnastique, le trampoline, les pyramides humaines et le main-à-main. Les numéros d'équilibre sont aussi populaires avec leurs rouleaux, fils de fer, échasses et monocycles.

Savoir jongler

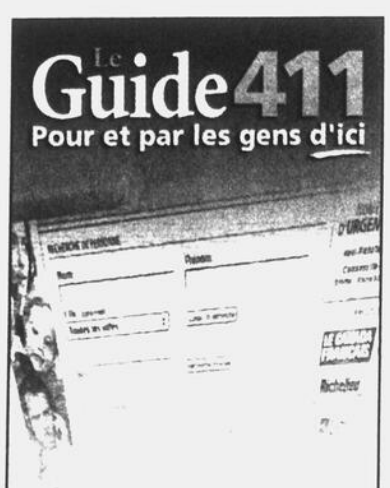
Les membres de la troupe de cirque et théâtre apprennent aussi à maîtriser la jonglerie avec des balles, des anneaux, des quilles, un diabolo, des assiettes chinoises et même des boîtes à cigares. Pour couronner le tout, chacun acquiert en plus des notions de danse et de théâtre.

Des trois programmes, la Troupe est celui qui dure toute l'année scolaire, du 9 septembre au 28 avril. Les séances d'entrainement ont lieu le samedi matin, de 9 heures à 12h30, et le mardi soir, de 19 heures à 20h30. La Relève se rencontre à chaque samedi, de 13h30 à 15 heures, jusqu'au 16 décembre. Quant aux adultes, ceux-ci ont leur rendez-vous hebdomadaire le mardi soir, de 19 heures à 20h30, du 12 septembre au 19 décembre.

Tous les ateliers de la troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi ont lieu à l'école Notre-Dame-de-Lourdes, dans le secteur Saint-Jean. Les frais varient selon le programme. Les personnes intéressées à faire partie du cirque Mini-Maxi peuvent rejoindre Michel Lord, directeur artistique, au 450-542-2592 pour obtenir d'autre information. ●

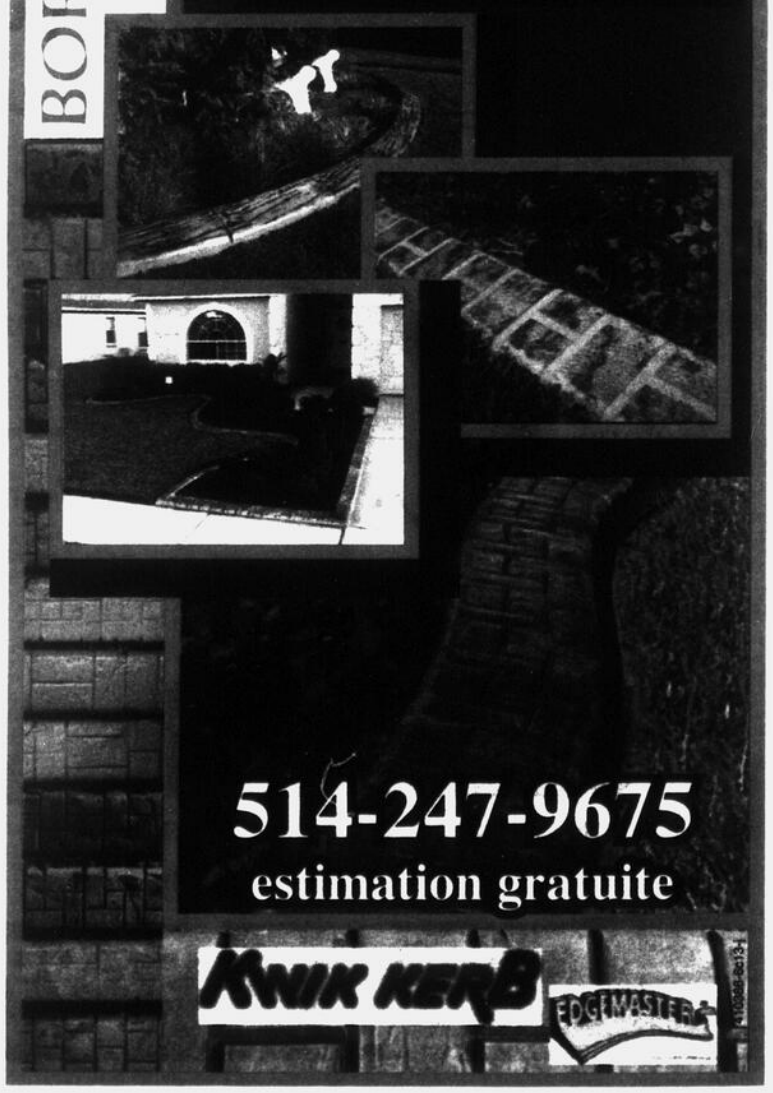


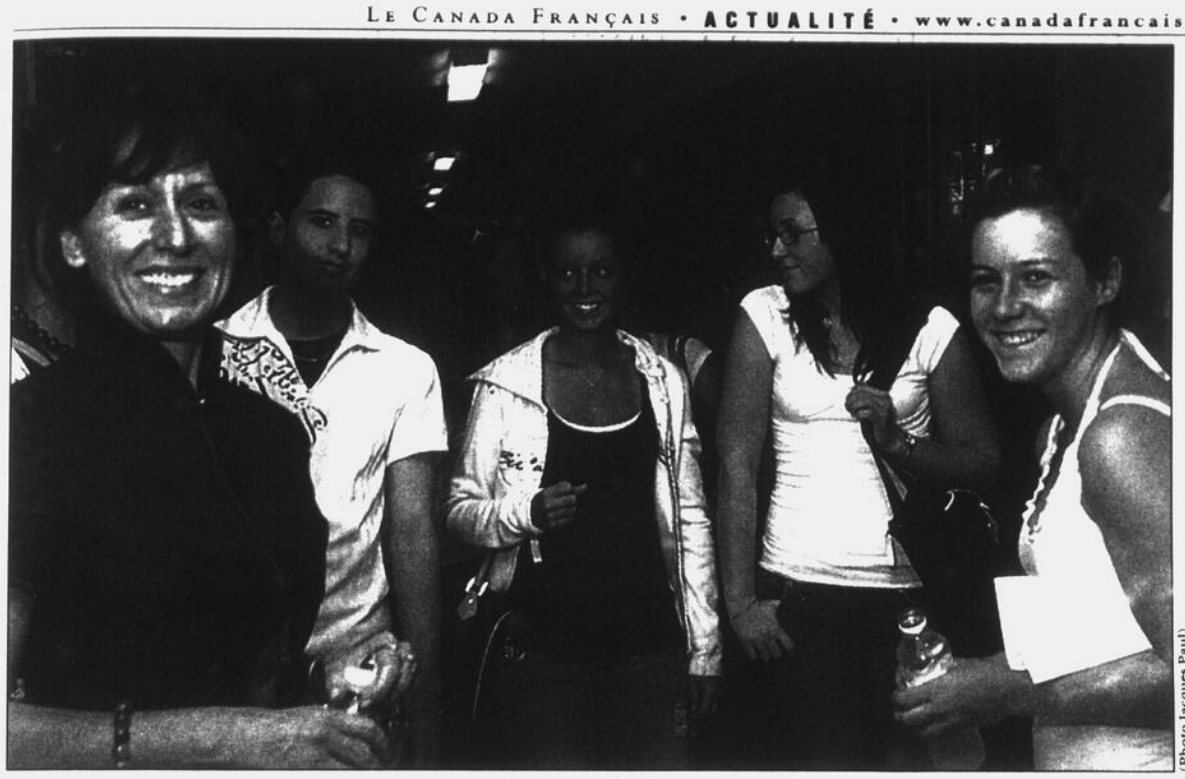
La troupe de cirque et théâtre Mini-Maxi permet aux enfants, aux adolescents et aux adultes d'apprivoiser les arts de la scène.

Le Guide411
Pour et par les gens d'ici

www.leguide411.com
RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES
3266111-5x23

Centre dentaire
Laroche Lemire

Dre Marie-Chantale Beaudoin
C'est avec plaisir que je veux souligner l'excellent travail du Dre Marie-Chantale Beaudoin qui prend soin d'une partie de ma clientèle depuis maintenant 1 an.
Merci de votre confiance!
Dre Dominique Laroche
290, rue Mayrand
Face au CÉGEP
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2424
410240-6c13.cpm

BORDURES
MARAIN
Personnalisées
permet de concevoir ÉCONOMIQUEMENT des bordures de béton continues et de rehausser la valeur de votre propriété.

514-247-9675
estimation gratuite
KWIK KERB
EDGEMASTER



(Photo Jacques Paul)

Les cégépiens déjà en classe

C'était jour de rentrée lundi dernier pour les 2 330 étudiants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Après avoir participé à une journée d'accueil le 17 août dernier (notre photo), les étudiants ont fait leur retour sur les bancs d'école. Tout au long de la semaine, des activités souligneront la rentrée. Les cégépiens pourront notamment assister à un spectacle de musique, à une prestation de tam-tams et participer à une épluchette de blé d'Inde. ●

LE MONDE SCOLAIRE

Marcel-Landry

Les élèves de quatrième et cinquième secondaire et d'enseignement modulaire (CPT4) de la Polyvalente Marcel-Landry sont conviés à l'école aujourd'hui (23 août). Ils doivent s'y présenter entre 9 heures et 20 heures pour récupérer leur horaire et leurs volumes.

L'école sera toutefois fermée de midi à 13 heures et de 17 heures à 18 heures. Les élèves de tous les niveaux qui n'auront pu récupérer leur matériel à la date prévue cette semaine pourront se présenter au secrétariat de la Polyvalente Marcel-Landry les 23 et 29 août, de 9 heures à 16 heures.

On ne fume plus

Les fumeurs qui fréquentent les écoles primaires et secondaires devront s'y faire. À compter du 30 août prochain, il sera interdit de fumer sur le terrain de ces établissements.

Les élèves de certaines écoles avaient déjà été sensibilisés à ce nouveau règlement avant la fin des classes en juin dernier. L'école secondaire Dr-Alexis-Bouthillier est pour sa part sans fumée depuis septembre 2004.

Quant au Cégep, les fumeurs doivent se rendre à au moins neuf mètres de la porte d'entrée. ●

LE CANADA FRANÇAIS

Le journal Le Canada Français est à la recherche d'un

PRÉPOSÉ(E) À LA COLLECTION

COMMIS de BUREAU (junior)

Poste à temps partiel, permanent (4 jours/semaine)

Exigences :

- Expérience en comptabilité (collection, suivi du crédit des comptes clients, facturation, dépôt)
- Connaissance de l'informatique (Word, Excel, Internet)
- Avoir le sens des responsabilités et de l'organisation
- Être capable de travailler sous pression et en équipe

Début de l'emploi : **Immédiatement**

Si vous êtes intéressé à joindre notre équipe, faites parvenir votre curriculum vitae à :

Le Canada Français
Poste : Préposé(e) à la collection
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6X3

Prière de ne pas téléphoner.

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Seulement les candidatures retenues seront contactées.

410797-6c13-xm

CENTRE MUSICAL SM STUDIO NICKO

PRÊT POUR LA RENTRÉE ?

Magasin - École - Studio

Piano
Guitare
Chant
Flûte
Violon
Basse
Saxophone
Batterie / perc.
et Autres ...

Pop / Classique / Rock / Jazz

Nos Avantages

- Professeurs affiliés à l'école Vincent d'Indy
- Plusieurs types de concerts / événements musicaux
- Carte rabais privilège
- Location d'instruments
- Lutherie et réparateur sur place
- Salle d'attente cinéma-maison
- Session studio

2 COURS GRATUITS
VALIDE JUSQU'AU 26 AOUT 2006

INSCRIPTION / INFORMATION
15-16-17 / 22-23-24 Août de 16h à 21h

30 ans d'expérience
Diane Massé
Nouvelle directrice de l'école de musique

(450) 357-9929
409 Jacques-Cartier Sud St-Jean-sur-Richelieu www.studionicko.com

410475-6c13-r

Je choisis une carrière florissante

Faites vite!

Prochaine entrée le 23 août 2006

Un cours en

efpc École de formation professionnelle de Châteauguay

INSCRIPTION EN LIGNE : www.srafp.com
Service d'admission (514) 380-8899 poste 4884
225, boul. Brisebois, Châteauguay

Commission scolaire des Grandes-Seigneuries

410241-6c13-a

www.efpc.qc.ca

Une équipe de professionnels qui forme des professionnels

École des recrues des Forces canadiennes

Une cérémonie pas comme les autres!

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

La cérémonie de fin de cours élémentaire des élèves-officiers de l'École de leadership et des recrues en était une empreinte d'émotion, le 17 août dernier, à la garnison de Saint-Jean. Le major à la retraite Herménégilde Dussault avait accepté d'en être l'officier réviseur, deux jours avant le 64e anniversaire du débarquement de Dieppe auquel il a participé puis été fait prisonnier.



Le ministre Philippe Couillard est venu assister à la cérémonie à laquelle prenait part son fils.

Le major à la retraite de 84 ans s'est présenté devant les 80 élèves-officiers et plusieurs frères d'armes de la Légion royale canadienne. Parmi les invités d'honneur, on comptait le consul général de la France à Montréal ainsi que le ministre provincial de la Santé, Philippe Couillard, dont le fils Mathieu faisait partie du peloton des finissants.

«Si c'était à refaire, je choisirais la même voie», a dit aux aspirants officiers celui qui a connu une brillante carrière après avoir passé presque toute la Deuxième Guerre mondiale dans les camps de concentration nazis. Herménégilde Dussault n'avait que 20 ans lorsqu'il a été fait prisonnier par les Allemands, trois heures après avoir mis le pied sur la plage de Dieppe, le 19 août 1942.

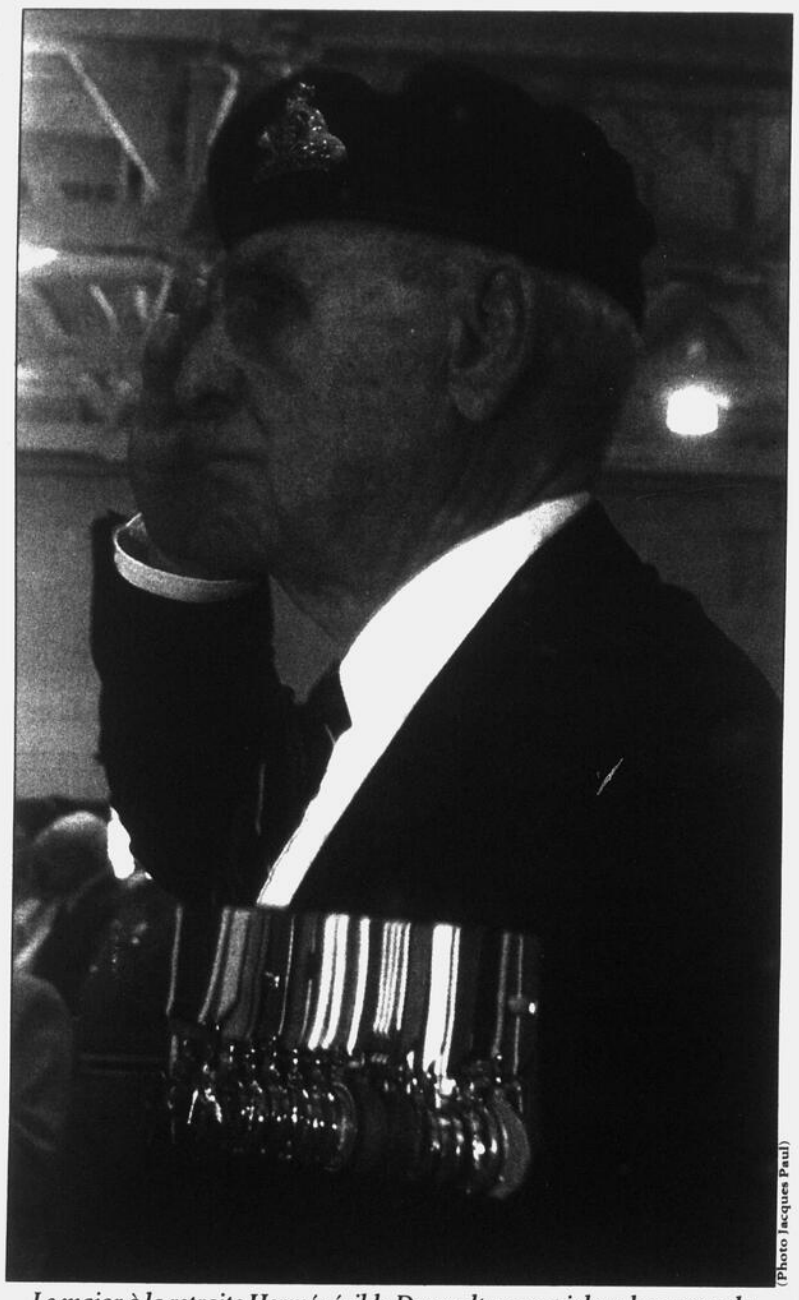
Le sergent-major de compagnie des Fusiliers du Mont-Royal a passé les trois années suivantes dans les camps de concentration de Prusse, de Pologne et d'Allemagne. Les 13 premiers mois de son internement, M. Dussault les a vécues avec les mains enchaînées. Il a même goûté aux horreurs du cachot pendant sept jours après sa seule tentative d'évasion.

Ovation

L'émotion était à son comble lorsque le vétéran s'est remémoré ces détails devant son auditoire. «Ça a été plus fort que moi, j'ai flanché!», nous confie-t-il après la cérémonie. Les familles des élèves-officiers l'ont quant à elles ovationné pour son courage durant cette épreuve.

L'École de leadership et des recrues des Forces canadiennes (ÉLRFC) a eu besoin de l'aide de leur collègue et grand ami de M. Dussault, Florent Tremblay, pour lui faire accepter de passer les deux pelotons de finissants en revue. «J'étais un peu réticent au départ, mais je me suis rendu compte que c'était mon devoir de le faire, en mémoire de mes confrères. On n'oublie jamais des choses comme ça», admet M. Dussault, la voix étranglée par les sanglots.

Le lieutenant-colonel et commandant de l'ÉLRFC, Christian Mercier, ne pouvait mieux espérer pour cette cérémonie hors du commun. C'était la première fois que l'ÉLRFC combinait une de ses cérémonies de fin de cours à une commémoration militaire.



(Photo Jacques Paul)

Le major à la retraite Herménégilde Dussault a croupi dans les camps de concentration nazis pendant toute la seconde moitié de la Deuxième Guerre mondiale.

Formule gagnante

«Je désirerais pousser cette formule encore plus loin, admet-il. Je veux remettre les anciens combattants sur la plateforme, comme ce fut le cas aujourd'hui, en cette avant-veille du débarquement.»

L'École de leadership et des recrues a l'habitude de faire appel à des vétérans pour la remise de trophées. «Il y a encore plusieurs vétérans dans la région qui peuvent venir rendre hommage aux finissants. Dans un avenir proche, j'aimerais que chaque peloton soit nommé en l'honneur de l'un d'entre eux et que les groupes les rencontrent à la fin de leur cours», indique le commandant, reconnu auprès de ses confrères pour sa proactivité. ●

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

LE SYNDIC... CET ALLIÉ MÉCONNU!



par Robert Ste-Marie, Syndic

Il agit comme officier de justice à l'égard de tout actif visé par son administration. Le syndic n'est donc pas le «mandataire» du failli ni celui des créanciers, bien qu'il puisse obtenir un mandat de l'un ou l'autre, qu'il ait des responsabilités envers chacun et qu'il protège les droits de chacun.

Consultation préventive

Le syndic, qui joue souvent un rôle de consultant en insolvabilité, possède une licence émise par le bureau du surintendant des faillites *et à ce titre est le seul* qui puisse accepter une faillite.

Si la situation est traitée à temps, il étudiera avec le client sa situation financière et élaborera avec lui des alternatives afin de lui éviter la faillite, la liquidation ou la fermeture de son entreprise qui rencontre au cours de sa croissance, des difficultés d'ordre financier ou administratif. C'est ce qu'on qualifie de ***consultation préventive***.

Première consultation gratuite sur rendez-vous

Primeau, Proulx & Associés inc.
Robert Ste-Marie, Syndic
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : (450) 545-1070

275333-6c13-oc

COUVRE PLANCHER SÉLECT
NOUVEAU CÉRAMIQUES

BOIS FLOTTANT 7 mm KRONOTEX rég. 1,29$ SPÉCIAL 1.19$ p.c.

BOIS FLOTTANT 8 mm KRONOTEX rég. 1,79$ SPÉCIAL 1.49$ p.c.

BOIS FLOTTANT liège 8 mm rég. 5,29$ Quantité limitée SPÉCIAL 2.49$ p.c

PRÉLART rég. 6,29$ p.c. SPÉCIAL 1.99$ p.c.

HEURES D'OUVERTURE :
Samedi : 9 h à 17 h Jeudi - Vendredi : 12 h à 21 h
1231, ch. des Patriotes, Richelieu
(450) 658-1379

410810-6c13-r

Ford
(450) 359-3673
2001-2002-2003-2004-2005
Ford
Dupont Ford
190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-FORD (3673) (secteur Saint-Luc)
www.dupontford.com
OLIVIER ET DENIS
DUPONT
Les hommes Ford
Ford
(450) 359-3673
Ford



LES MEILLEURS PRIX DE TOUTE L'ANNÉE SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2006 EN STOCK ET DES MODÈLES 2007*. RIEN DE MOINS.

PLUS 0 % DE FINANCEMENT

SUR LA PLUPART DES MODÈLES FORD 2006.**

5 ANS/ 100 000 KM
GARANTIE DU GROUPE MOTOPROPULSEUR ET ASSISTANCE ROUTIERE

SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2006 EN STOCK ET DES NOUVEAUX MODÈLES 2007.



FORD ESCAPE XLT 4X2 2007

299 $ /MOIS
LOCATION 36 MOIS ***MISE DE FONDS DE 2 425 $
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU ACHAT	
PDSF :	28 599 $
Prix familial Ford :	26 108 $
Allocation de livraison :	1 500 $
Votre prix :	24 608 $

FORD FOCUS ZX4 SE 2007

199 $ /MOIS
LOCATION 48 MOIS *** MISE DE FONDS DE 1 995 $
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU ACHAT	
PDSF :	15 899 $
Prix familial Ford :	14 555 $
Votre prix :	14 555 $

FORD FUSION SE 2006 AVEC BOÎTE AUTOMATIQUE

MAINTENANT 0 $ MISE DE FONDS

297 $ /MOIS
LOCATION 48 MOIS ***
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU ACHAT	
PDSF :	24 199 $
Prix familial Ford :	22 546 $
Votre prix :	22 546 $

FORD F-150 4X4 2006 À CABINE DOUBLE

MAINTENANT 0 $ MISE DE FONDS

359 $ /MOIS
LOCATION 36 MOIS ***
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU ACHAT	
PDSF :	36 499 $
Prix familial Ford :	32 119 $
Allocation de livraison :	3 350 $
Votre prix :	28 769 $

410260-6c13-j

POUR VOTRE PRIX FAMILIAL FORD, VISITEZ FORD.CA OU VOTRE CONSEILLER FORD

Ford
Bien pensé

www.ford.ca

ATTENTION DIPLÔMÉS 1000$ DE RABAIS DIPLÔMÉS

*Chez les conseillers Ford participants, du 16 juin 2006 au 31 août 2006. Le prix familial Ford s'applique à la plupart des modèles Ford et Lincoln 2006 et 2007 neufs, en stock ou commandés, à l'exception de la Mustang Shelby GT500, des véhicules SVT, de la Ford GT, du Edge, du Lincoln MKX, des châssis-cabines Série F, des fourgons tronqués et châssis nus Econoline, et des camions LCF et poids moyens. Le véhicule neuf doit être livré ou commandé par le conseiller Ford/Lincoln au plus tard le 31 août 2006. Les agences gouvernementales et propriétaires de parcs automobiles ne sont pas admissibles au prix familial Ford. Cette offre peut être jumelée à d'autres primes d'encouragement et certaines conditions peuvent s'appliquer au Programme de reconnaissance des diplômés. **Achat : l'offre de 0 % de taux de financement jusqu'à 36 mois s'applique à la plupart des modèles Ford 2006. Frais de transport en sus – Escape XLT 2007 et F-150 2006 : 1 200 $; Fusion SE 2006 : 1 150 $; Focus ZX4 SE 2007 : 1 050 $. ***Photos à titre indicatif seulement. Location : première mensualité et mise de fonds exigées à la livraison (Escape, Focus). Des frais de 0,12 $ le km après 60 000 km et après 80 000 km pour la Focus ZX4 SE 2007 et la Fusion SE 2006 et d'autres conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford. Détails chez votre conseiller Ford. †Tous les véhicules Ford 2007 neufs, sauf les modèles LCF, F-650 et F-750 2007, bénéficieront d'une garantie du groupe motopropulseur et d'un service complet d'assistance dépannage de 5 ans/100 000 km (selon la première éventualité) en plus d'une garantie des dispositifs de retenue de 5 ans/80 000 km (selon la première éventualité). Pour une durée limitée, tous les VUS et camionnettes Ford 2006 achetés à compter du 13 juillet 2006, sauf les modèles LCF, F-650 et F-750 2006, bénéficieront, sans frais supplémentaires, d'un programme d'entretien prolongé Groupe motopropulseur Ford de 5 ans/100 000 km (selon la première éventualité), avec une franchise de 100 $. Le programme d'entretien prolongé Groupe motopropulseur Ford 2006 **ne peut être combiné à la réduction de prix aux gouvernements et à l'assistance-compétitivité des prix.** Toutes les voitures Ford, ainsi que les modèles Freestar et Freestyle 2006 neufs bénéficient d'une garantie du groupe motopropulseur (excluant l'assistance dépannage et la garantie des dispositifs de retenue) de 5 ans/100 000 km (selon la première éventualité). Certaines conditions et restrictions s'appliquent. Pour plus de détails, consultez votre conseiller Ford ou appelez le Centre de relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673.

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BABEUX (Arthur)
- BERNIER-LASNIER (Huguette)
- CLOUTIER-DEMERS (Annette)
- CORBEIL (Mélissa)
- DESJARDINS (Nicole)
- DUQUETTE (Roland)
- LABONTÉ (Lise)
- LANGLOIS-MAYER (Josette)
- LUSIGNAN (Michel)
- MUZZI (Ida)
- ROBERT (Gilles)

CORBEIL
Melissa
(1992-2006)



À Mont-Saint-Grégoire, le 18 août 2006, à l'âge de 14 ans, est décédée Melissa Corbeil, fille de Pierre Corbeil et Sylvie Bessette (Luc Robert). Outre ses parents, elle laisse dans le deuil ses frères et soeur Serge, Jonathan, Nancy, Valérie, ses grands-parents Real Bessette (Adele Berthiaume), Jean Corbeil (Lorraine Manville), oncles, tantes, cousins, cousines. La famille recevra les condoléances le jeudi 24 août de 19 h à 22 h et vendredi à partir de midi au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
247, RUE SAINT-JOSEPH
À MONT-SAINT-GRÉGOIRE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
YVES TÉTRAULT ET RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

Les funérailles auront lieu vendredi à 14 h, en l'église Mont-Saint-Grégoire. Inhumation au cimetière de Saint-Alexandre.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.C.

410373-6c13-x

Centre funéraire Oligny & Desrochers



Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Gregoire
826, 1re Rue, Iberville
346-1124

094066-6c13-f

MUZZI
Ida



À Iberville, le 17 août 2006, est décédée, à l'âge de 79 ans, Madame Ida Muzzi, épouse de feu Rodolphe Lussier. Elle laisse dans le deuil ses enfants Serge (Francine Bessette), Daniel, pharmacien (Noella Boudreau), Yvan (Helene Mercier), Sylvie (Robert Hamel), ses petits-enfants Marie-Daniel, Chanel, Anne-Eve, Alexandra, Marie-Antony, soeur et frères Doria, Mario, Mariano, beaux-frères, belles-soeurs.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
826, 1RE RUE
À IBERVILLE
450-346-1124 514-990-9771
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
YVES TÉTRAULT ET RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

Les funérailles ont eu lieu lundi à 10 h 30, en l'église St-Noël Chabanel. Inhumation à Iberville.

2e anniversaire
FRÉGEAU
Clovis

6e anniversaire
DESNOYERS FRÉGEAU
Jeanne



Déjà respectivement 6 ans et 2 ans que vous nous avez quittés. Vous êtes dans nos prières de tous les jours. Continuez de veiller sur nous.

Affectueusement,

Famille Jean-Paul Frégeau



ROBERT
Gilles
(1941-2006)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 16 août 2006, est décédé, à l'âge de 64 ans, M. Gilles Robert, époux de Alice Langlois. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Carole (Jean-Pierre), Gaétan (Josée), Martin (Sophie), ses petits-enfants Bruno-Pierre, Roxane, Anne-Sophie, Charlène, Louis-Félix, Justine, ses frères et soeurs Denis (Monique), Réjane (Serge), Jocelyne, feu Normand (Fernande), Denise, Jean-Luc, Yvan (Jocelyne), Marcel, Jocelyn (Micheline), Jean-Guy (Lucie), Micheline (Alain), ses beaux-frères André, Daniel (Louise), plusieurs neveux et nièces et de nombreux autres parents et amis. Exposé aux résidences funéraires

Cour Guy Le Sieur

530, 4E RUE
À IBERVILLE
450-346-6020

Les funérailles ont eu lieu lundi à 13 h, en l'église Saint-Athanase d'Iberville suivies de la crémation. La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

20e anniversaire
LAPALME
Evariste



Ton départ prématuré a laissé un grand vide. Veille toujours sur nous, soit notre protecteur. Tu nous manques beaucoup.

Nous t'aimons

De son épouse Ivy, Shirley, Richard, Debbie et ses petits-enfants



LUSIGNAN
Michel
(1947-2006)



À l'unité des soins palliatifs de la résidence Champagnat, le 19 août 2006, à l'âge de 59 ans, est décédé Monsieur Michel Lusignan, époux de Madame Cécile Therrien. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Martine et Stéphanie (Martin Ouellet), ses petits-enfants Laurianne, Antoine, Olivier et Hugo, ses frères Henri (Jacqueline Gaudreau) et Denis, sa belle-mère Mme Marie-Ange Régnier ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille recevra les condoléances le samedi 26 août dès 13 h, en l'église de Saint-Lucien, 120, rue Dollard, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles seront célébrées en ce même jour à 14 h. Direction funéraire:

Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

Des dons à la Fondation Champagnat de la Vallée des Forts (soins palliatifs) ou à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés de la famille.

Remerciements
DUROCHER
Yves



Ses outils magiques soigneusement rangés, il a célébré son anniversaire, puis s'est endormi du sommeil du juste.

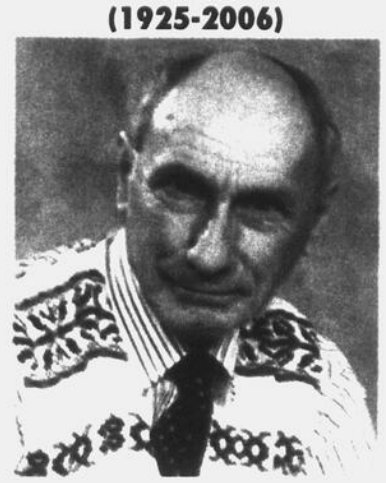
Aussitôt, vous avez été là, vous nous avez parlés, écrit, consolés, tenus par la main. Soyez-en bénis!

Merci à chacun de vous pour cette tendresse, pour cette eau vive.

Lise et les enfants

"Travailler avec amour, c'est tisser l'étoffe des fils tirés de votre coeur, comme si votre bien-aimée devrait la porter" Gibran

BABEUX
Arthur
(1925-2006)



À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 21 août 2006, à l'âge de 80 ans, est décédé Monsieur Arthur Babeux. Il laisse dans le deuil son épouse Irène l'Heureux, ses enfants Nycole, André, Jacques, Réjean, Jean-Pierre et Linda, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis.

La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi 26 août 2006 en l'église paroissiale de Henryville à 13 h suivis des funérailles à 14 h.

DIRECTION
RÉSIDENCE FUNÉRAIRE RENÉ FORTIN INC.
435, RUE SAINT-JACQUES
À NAPIERVILLE

13e anniversaire
TREMBLAY
Albert
(décédé le 24 août 1993)



Cher et tendre époux,

Treize années ont passé depuis que tu as entrepris ton dernier voyage. Tu es peut-être loin de moi mais tu demeureras toujours présent dans mes pensées et les saisons n'effacent pas ton absence.

Chaque jour, ma pensée va vers toi et les bons souvenirs précieux et impérissables et tellement d'amour compensent un peu.

Depuis le chagrin a vidé mon coeur comme la brume voile le jour.

Les êtres chers ne nous quittent jamais; ils vivent au plus profond de notre coeur et pour les revoir, il suffit de fermer les yeux.

Ayant à jamais le souvenir de ton visage, de ta présence et de ta joie de vivre, je te souhaite le meilleur des repos que tu as bien mérité.

Se rappeler, c'est fleurir sa mémoire d'un doux souvenir.

Ton épouse Gertrude qui t'aime toujours éperdument et qui ne t'oubliera jamais

En mémoire d'un être cher

Pensez à faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Ce geste vous permettra de participer au maintien et à l'amélioration de la qualité des soins dans notre région, tout en faisant connaître votre attachement pour votre hôpital à un proche, un collègue ou encore un ami par le biais d'une carte de sympathie qui lui sera envoyée.

Un don en mémoire d'un être cher, une façon des plus significatives de transmettre vos condoléances.

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu



133195-6c13-f

NÉCROLOGIE

CLOUTIER DEMERS
Annette
(1919-2006)

À L'Hôpital du Haut-Richelieu, le 18 août 2006, à l'âge de 87 ans, est décédée Annette Cloutier, épouse de feu Arthur Demers. Elle laisse dans le deuil ses enfants Paul (Raymonde Quintal), Pauline (feu Jean-Claude Quintal), Diane, Louis, Yves (Nancy Imbeault), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, neveux, nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances le vendredi 25 août à compter de 14 h aux résidences funéraires

Coderre Coppe Le Sieur

280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Une célébration de la Parole suivra à 14 h 30 au salon. L'inhumation aura lieu à Iberville.

LABONTÉ
Lise
(1944-2006)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 5 août 2006, à l'âge de 62 ans, est décédée Madame Lise Labonté. Elle laisse dans le deuil son fils Martin Delorme (Karina Belisle), ses petits-enfants Coralie et Maxence, sa mère Fernande Vincent ainsi que de nombreux parents et amis. Une célébration de la Parole a eu lieu le samedi 19 août 2006. Direction funéraire

Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

Des dons à la Société de recherche sur le cancer seraient appréciés de la famille. Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

LANGLOIS MAYER
Josette
(1913-2006)



De Saint-Paul-de-l'Ile-aux-Noix, le 17 août 2006, à l'âge de 92 ans, est décédée Madame Josette Langlois, épouse de feu Toussaint Mayer. Elle laisse dans le deuil ses enfants Denise (feu Kenneth Skinner), Guy (Louise Landry), Claude (Monique Fortin), Huguette (Arthur Billo), Lucie (Claude Lemaire), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses soeurs Simonne et Margo ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Exposée au

Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

Les funérailles ont eu lieu le lundi 21 août à 14 h 30, en l'église Saint-Paul-de-l'Ile-aux-Noix. Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

DUQUETTE
Roland
(1926-2006)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 août 2006, à l'âge de 79 ans, est décédé Monsieur Roland Duquette, époux de dame Marguerite Tanguay. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Carole (Alain Bonneau), Claude (Christiane Sauvé), ses petits-enfants Mélissa et Justin, sa soeur Rolande (Carmine Colaluca) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le mercredi 30 août à 14 h, en la chapelle du

Complexe funéraire LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 359-0990

La famille recevra les témoignages de sympathie une heure avant la cérémonie. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

DESJARDINS ROY
Nicole
(1955-2006)

À Drummondville, le 16 août 2006, à l'âge de 51 ans, est décédée Nicole Roy, épouse de Denis Desjardins. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Stéphane (Isabelle), Véronique (Martin), 4 petits-enfants Marie-Ève, Jessica, Kevin, Gabriel, frère, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 18 août à 21 h au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
826, 1RE RUE
À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
YVES TÉTRAULT ET RÉAL POIRIER, DIRECTEURS

BERNIER LASNIER
Huguette
(1927-2006)

Au Centre Georges-Phaneuf de Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 août 2006, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Huguette Bernier, épouse de feu Jules Lasnier. Elle laisse dans le deuil sa fille Josée Lasnier-Lavigne, son gendre Paul Lavigne, ses deux petites-filles Mélanie et Caroline, ses soeurs, frères, belles-soeurs, beaux-frères, nièces, neveux, autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le lundi 4 septembre à 11 h, en l'église de L'Acadie, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 h 30. Direction funéraire

Coderre Coppe Le Sieur

280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450-346-6020

20e anniversaire
L'HEUREUX
André



Déjà 20 ans que tu es parti sans dire un mot. Ton départ a créé un vide dans nos coeurs. Ton amour, ton sourire seront toujours dans nos mémoires. Où que tu sois, tu nous manques à tous.

Françoise, tes enfants et tes petits-enfants qui t'aiment

Le Fort-Chambly s'endimanche!

Le lieu historique national du Canada du Fort-Chambly présentera, le dimanche 27 août, l'activité «Métier: ingénieur du roi» en compagnie d'Emmanuel Nivon, animateur historique. De 13 à 17 heures, les visiteurs seront conviés à découvrir les multiples facettes de la profession d'ingénieur militaire au XVIIIe siècle.

En illustrant l'art de la fortification classique à l'aide d'une maquette, l'ingénieur initie les participants aux différentes techniques employées à l'époque afin de déceler les faiblesses d'un lieu fortifié et de l'assiéger.

Loin d'être improvisé, le travail de ce bâtisseur exigeait des connaissances approfondies et l'utilisation d'instruments spécialisés pour concevoir et diriger la construction de fortifications. L'art du dessin étant au coeur de son travail, l'ingénieur présente les divers outils utilisés à l'époque pour réaliser ses plans. Dans la foulée, les apprentis de tous âges sont invités à s'exercer au tracé d'une fortification tout droit sortie de leur imagination.

Rôle défensif

De plus, une visite guidée extérieure portant sur l'architecture et la stratégie militaire permet de mieux comprendre le rôle défensif que le fort Chambly a joué au fil des siècles, en plus de découvrir les nombreux éléments architecturaux propres à une fortification, tels qu'échauguettes, bretèches et mâchicoulis. Cette visite est présentée plusieurs fois au cours de la journée.

Une visite au fort Chambly est une occasion unique d'apprentissage et de détente. Son aire de pique-nique aux abords de la rivière Richelieu et la proximité de la piste cyclable du lieu historique national du Canada du Canal-de-Chambly en font une sortie inoubliable pour toute la famille.

Le lieu historique national du Canada du Fort-Chambly fait partie du réseau des lieux historiques et des parcs nationaux de Parcs Canada au Québec, lesquels offrent aux visiteurs des services d'accueil de premier ordre et des expériences patrimoniales exceptionnelles.

Rumeur démentie

Valérie LEGAULT
valerie.legault@canadafrancais.com

Le Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu dément une rumeur selon laquelle un de ses cadres ait été arrêté pour vitesse excessive au volant d'un véhicule d'urgence. En l'absence du chef concerné, la rumeur s'est répandue comme une traînée de poudre dans la caserne du secteur Saint-Jean et s'est rendue jusqu'au Canada Français, lundi matin.

Selon Robert Meloche, chef à la prévention, le directeur du Service de sécurité incendie a personnellement rejoint le cadre qui était alors en vacances. «Yves Hamel lui a demandé de confirmer ou d'infirmer cette rumeur et l'employé lui a répondu qu'il n'avait écopé d'aucun constat d'infraction», dit-il.

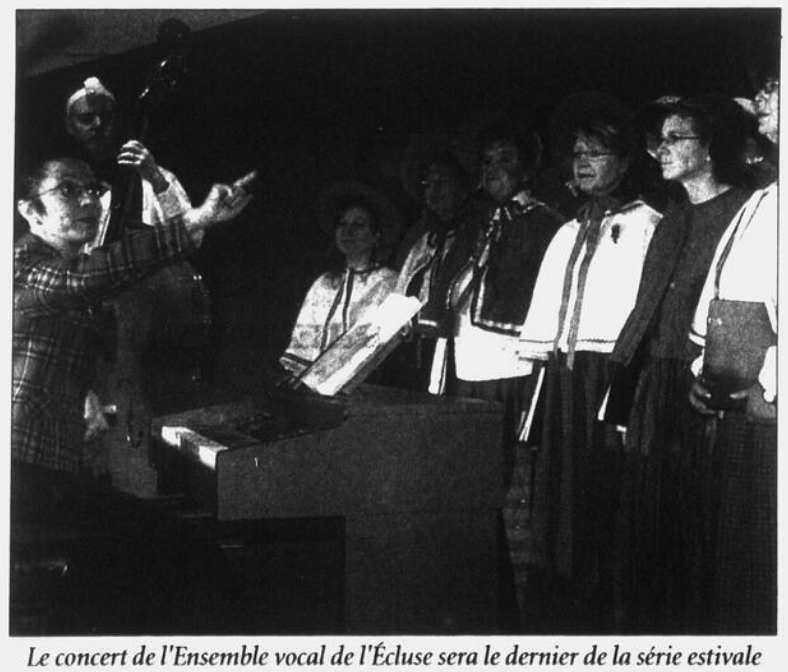
Lors de leurs déplacements d'urgence, les pompiers doivent respecter la signalisation routière aux intersections et effectuer leurs arrêts pour s'assurer que la voie est libre. «Si un véhicule d'urgence provoque un accident à une intersection sans s'être immobilisé au préalable, c'est son conducteur qui devient responsable des dommages causés», indique M. Meloche.

L'Ensemble vocal de l'Écluse en concert au parc Honoré-Mercier

Dans le cadre de ses soirées concerts, Rues principales présente vendredi, à 19 heures, au parc Honoré Mercier, l'Ensemble vocal de l'Écluse. Ce concert se déroulera sur le thème «Voyage autour du monde». On pourra y entendre des grands succès de Joe Dassin, des chansons des Trois Accords et de la musique de film.

L'Ensemble vocal de l'Écluse existe depuis six ans déjà. Il se distingue des autres en créant une ambiance unique. Cherchant toujours l'innovation, il aborde un thème différent à chaque année. L'ensemble compte près de trente membres composé en grande majorité de jeunes débordant d'énergie et motivés par un besoin d'expression qu'ils savent très bien communiquer aux spectateurs. La direction de l'ensemble a été confiée à Sylvie Payette, pianiste de formation.

En plus du Mondial Choral, auquel il a participé à deux reprises, l'Ensemble vocal de l'Écluse a également été invité pour un enregistrement dans le cadre de l'émission «Y'a plein de soleil» à TQS. Leur spectacle de vendredi mettra un terme à la série estivale de concerts en plein air. Rue principales tient par conséquent à remercier tous ses commanditaires et collaborateurs, tout comme la population, pour sa participation.



Le concert de l'Ensemble vocal de l'Écluse sera le dernier de la série estivale de spectacles en plein air.



(Photo Kim Bellavance)

Le quart-arrière Nicolas Deschênes-Laforest, remet le ballon au demi-offensif, Loïc Kabamba-Kabala.

Les Vulkins au Cégep samedi

Géants: c'est un départ!

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

On passe aux choses sérieuses chez les Géants. Après l'affrontement présaison sous la pluie dimanche dernier, l'équipe de football de Saint-Jean-sur-Richelieu entame son calendrier régulier samedi soir à 19 heures à domicile avec la visite des Vulkins de Victoriaville.

Une saison de dix matchs qui ne sera pas de tout repos dans une ligue où la parité semble s'être bien installée. L'objectif ultime des Géants: déloger les Diablos de Trois-Rivières, champions du Bol d'or collégial AA au cours des trois dernières années.

«On va prendre un match à la fois. On a connu un bon camp d'entrainement et on est prêt pour notre affrontement contre les Vulkins. On ne peut pas les prendre à la légère. C'est une équipe améliorée par rapport à l'an dernier», mentionne sagement l'entraineur-chef, Martin Caron.

Défensive

Dimanche dernier, par un temps maussade, les Géants accueillaient les Nomades du cégep Montmorency, une équipe qui fait le grand saut dans la Ligue collégiale AAA en 2006.

Des séries de jeux ont permis aux deux clans d'évaluer principalement les recrues et de tenter quelques expériences. «Notre but, c'était de donner la chance aux jeunes de se faire valoir. On a vu de belles choses, surtout à la défensive. Les gars ont très bien paru», estime le coach. Alexandre Charest, Carl Denis et Patrick Riendeau ont entre autres impressionné.

La défensive adverse n'entendait pas à rire non plus. Des Nomades rapides et au physique imposant ont donné peu d'ouverture aux porteurs de ballon des Géants.

Plusieurs vétérans, qui soignent de légères blessures, ont cependant joué le rôle de spectateur ou passé l'après-midi sur le banc. C'est le cas de Vincent Bisaillon, Julien Bédard et Marc-André Roy.

Blessé à la main durant la deuxième série de jeux, le quart-arrière Danny St-Martin a cédé sa place à Nicolas Deschênes-Laforest. Avec la pluie, l'attaque est plutôt demeurée au sol, si bien que l'offensive aérienne n'a pu se déployer.

Et avec la présence des quelques membres des Vulkins de Victoriaville venus les épier, les Géants ont préféré exécuter les jeux de base, gardant leurs cartes secrètes pour la joute de samedi.

«On a encore quelques pratiques pour se préparer au match. Ça fait deux semaines qu'on se frappe dessus. Les gars ont hâte de jouer pour vrai», conclut Martin Caron.



(Photo Remy Boily)

Les Géants frottent

La veille de leur match hors concours face aux Nomades de Montmorency, les Géants ont sorti brosses et chamois samedi dernier à l'occasion de leur lave-o-thon. Cette activité annuelle, tenue dans le stationnement de l'école Providence, a permis à la corporation d'amasser 1635$. Sur la photo, quelques joueurs passent cette auto au peigne fin...

Les Obélix de retour sur le terrain jeudi

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les champions du Bol d'or juvénile AA l'automne dernier sont de retour au travail. Demain (jeudi), les Obélix entameront leur camp d'entrainement sur le terrain de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot.

Les joueurs sont attendus à 14h45 au local de football de l'école. L'entraineur-chef, Marc Leboeuf, souligne qu'une trentaine de joueurs, dont plusieurs vétérans, y ont rendez-vous. «On aimerait en avoir un peu plus. On espère que d'autres viendront se joindre au groupe», indique-t-il.

Pour faire partie de l'équipe, les joueurs doivent être âgés de 17 ans et moins.

Les séances d'entrainement auront lieu jeudi et vendredi ainsi que trois autres la semaine suivante, soit les 28, 29 et 31 août. La saison régulière sera lancée le 1er septembre, alors que les Obélix affronteront les Bulldogs de l'école Beaulieu à 19h30 au Campus du Fort Saint-Jean.



(Photo Jacques Paul)

L'entraineur-chef des Obélix, Marc Leboeuf.

Entraîneurs

Pour 2006, Marc Leboeuf occupera de nouveau le poste d'entraineur-chef en plus d'être responsable des joueurs de la ligne offensive.

Guy Boudrias sera l'entraineur des quarts-arrière et le coordonnateur à l'attaque. René Gaudreau (receveurs de passe), Roberto Romero (porteurs de ballon), Kim Faucher (ligne défensive), Martin Desgagné (secondeurs) et Fernand Trudeau (demi-défensif) complètent le personnel d'entraineurs.

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE MOLLE

Ligue des Bons Gars de St-Blaise

Classement 20 août	PJ	V	D	N	Pts
Quebecor	18	17	0	1	35
Garage Thibert	18	14	2	2	30
Infographie Plus	18	10	6	2	22
Comtech	18	9	6	3	21
Const. M. Domesnil	18	9	9	0	18
Balles de feu	18	6	10	2	14
Casse populaire	18	5	10	3	13
Entremets glaces	18	5	13	0	10
Hammer	18	4	13	1	9
Wabo	18	4	14	0	8

Ligue de balle Olympique

Division C2

Equipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Cage aux Sports	11	5	0	16	22	133	100
Resto-Bar O Ribs	10	5	1	16	21	106	79
Meubles Denis Riel	10	6	0	16	20	117	83
Bar du Coin BC	5	9	2	16	12	101	116
Bistro Trinquette	5	9	2	16	12	79	117
Bar St-Jacques	4	11	1	16	9	65	106

Meilleurs frappeurs

D. Marcotte, Cage Sports	514
J.F. Guimond, Meub. D. Riel	500
J.B. Poissant, Bar du Coin	500
V. Gregoire, Bar O Ribs	489
P. Aubin, Cage Sports	486

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
V. Gregoire, Bar O Ribs	10	4	1	21
E. Roy, Cage Sports	9	3	0	18
J.F. Allard, Meub. D. Riel	8	6	0	16
D. Despres, Bar St-Jacques	4	2	1	9
M. Fregeau, Bistro Trinquette	3	1	1	7

Division C1

Equipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
LAVI II	13	1	2	16	28	160	66
Glen Morgan	9	6	1	16	19	138	133
Le Lux	8	5	3	16	19	155	127
Ben's Pro Shop	9	7	0	16	18	131	106
Angelin	8	8	0	16	16	160	143
Bar du Coin 2	8	8	0	16	16	138	130
L'Enveloppe	7	8	1	16	15	120	137
Nissan Coupal Brassard	7	8	1	16	15	130	134
Aux D'Gossette	4	12	0	16	8	102	180
Triangle d'Art	3	13	0	16	6	80	166

Meilleurs frappeurs

M. Bruneau, Lux	583
N. Trudel, Angelin	563
C. Lalonde, Triangle d'Art	556
B. Robitaille, Les Chippes	535
L. Ethier, Lux	532

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
L. Ouellette, LAVI II	12	1	1	26
M. Parisien, L'Enveloppe	7	3	1	15
M. Pelletier, Ben's Pro Shop	7	2	0	14
P. Remillard, Nissan C.A.B.	8	6	1	17
S. Coulombe, B.Coin2	5	3	0	10

Division D

Equipe	V	D	N	PJ	P	PP	PC
Sous-division 1							
Bar AA	14	2	0	16	28	169	82
L'Aubaineric	9	4	3	16	21	142	113
HRL Transport	8	6	2	16	18	152	106
A.L. Van Houtte	8	7	1	16	17	120	100
Pub King Edward 2	4	12	0	16	8	98	160
Pub King Edward 1	3	12	1	16	7	114	204
Sous-division 2							
Tremcar	11	4	1	16	21	159	96
Bar Chenoo	9	6	1	16	19	138	146
Cuivre MCIM	7	9	0	16	4	117	137
Nic & Pic	6	9	1	16	13	121	150
Agromex	6	10	0	16	12	116	123
Café Le Flore	6	10	0	16	12	115	138

Meilleurs frappeurs

S. Doyon, Nic & Pic	667
P. Couture, Bar AA	657
L. Truchon, Tremcar	571
S. Monast, HRL Transport	568
B. McElligot, Bar AA	537

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
B. McElligot, Bar AA	11	0	0	22
S. Milburn, Tremcar	8	1	1	17
D. Deatraze, Aubainerie	6	4	3	15
D. Provost, HRL Trans	6	3	2	14
S. Doyon, Nic & Pic	5	6	1	11

FER

Ligue de fer régionale

Classement 2 août

Classe A

Nom	%	V	D	PP
Denis Fournier	38.68	33	22	391
Michelle Roy	38.36	38	17	413
Gerald Mayer	34.46	30	30	496
Serge Chouinere	32.84	40	25	484
Jonny Gaudreault	31.41	27	33	618
Simon Pelow	28.93	30	21	410
Claude Dumberry	28.43	38	27	536
Bernard Roy	28.11	28	32	621
Simon Berube	25.87	27	43	569
Yvon Dallaire	24.29	24	26	470
Denis Pelow, A.B.	23.53	26	24	496
Johanne Girard	22.48	29	26	412
Louis Poulliot, A.B.	22.34	14	31	545
Marcel Durand A.B.	21.00	14	16	276

Classe B

Simon Heeremans	21.80	27	23	436
Real Boulerice	21.41	23	21	368
Diane Denis	20.28	40	25	510
Patrick Pelow	19.68	31	26	447
Denis Barry	16.83	39	16	228
Michel Landry	16.76	37	28	503
Charles Payette	16.46	31	24	409
Nicole Roy	15.48	39	21	387
Gabriel Lebeau	13.67	33	17	251
Sylvie Ouimette, A.B.	6.82	15	22	405
Yves Rondeau	4.63	20	38	610

SOCCER

Ligue de soccer senior régionale

Classement

Equipes	PJ	PG	PN	PP	BP	BC	Pts
Hydrocan - Haut-Richelieu	15	13	1	1	50	20	50
Régie M. 105 Granby	15	12	1	2	67	11	43
Olé Olé Haut-Richelieu	14	10	0	4	54	20	30
Nestec Marieville	13	8	0	4	30	15	28
Pièces Tremblay Import	14	7	1	6	47	33	22
Commerce Richelieu	13	6	1	5	46	25	20
C.S. Haut-Richelieu	14	6	1	7	30	45	19
Dream Team St-Gregoire	13	5	0	6	37	43	16
Béliers St-Gregoire	14	4	1	7	33	39	13
Phenix Farnham	13	3	0	9	30	63	9
Espresso St-Gregoire	16	2	0	11	39	77	7
Drinkers St-Gregoire	14	0	0	14	20	73	0

Classement des buteurs

Nom	Buts
D. Renaud, P. Tremblay, Import	18
J. Pomerleau, Radio M-105	13
A. Metry, Hooligans H.R.	12
F. Boulerice, Hooligans H.R.	12
M.A. Roy, Radio M-105	12
O. Dupont, Hooligans	11
M. Guerin, Espresso, St-Greg.	10
M. Benoit, Nestec Marie	10
J.F. Caron, Phenix Farnham	10
Y. Normandin, P. Tremblay, Import	10

Session d'automne

Inscriptions aux activités aquatiques

Richard **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

La rentrée scolaire signifie aussi le retour des activités aquatiques dans les piscines de Saint-Jean-sur-Richelieu. La nouvelle session d'automne 2006 débutera dans la semaine du 11 septembre.

Encore une fois, les responsables proposent divers programmes de mise en forme aquatique. Les cours de natation aux enfants (programme de la Croix-Rouge canadienne) seront offerts sur une période de dix semaines.

Du côté des adultes, les personnes qui souhaitent bouger cet automne pourront bénéficier d'un vaste choix d'activités de mise en forme aquatique. Sont offerts à la programmation différents programmes: aquaforme, aquarthrite et aquados, aquastretching et aquadétente, aquaforme plus (exercices en salle et en piscine), prénatal etc.

Chez les gens âgés de 55 ans et plus, les activités offertes connaissent depuis une dizaine d'années un essor considérable, indique la responsable, Laure Desrochers. Chaque session, pas moins de 400 personnes s'inscrivent aux différentes activités. Parmi les plus populaires on y retrouve l'aquaforme en partie peu profonde ainsi que l'aquarthrite, l'aquados et l'aquaforme combiné.

Au chapitre de la formation aquatique, plusieurs programmes de la société de sauvetage et de la Croix-Rouge canadienne sont offerts. Ces cours sont obligatoires pour devenir moniteur de natation ou sauveteur.

Toutes les activités se tiennent dans les différentes piscines de Saint-Jean-sur-Richelieu, soit celles du Cégep, de l'école Marie-Rivier, du Complexe sportif Claude-Raymond et du complexe sport Absolu.

Pour connaître l'horaire des activités, il suffit de consulter les sites Internet: www.ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca ou www.cstjean.qc.ca ou encore le cahier «Loisir action» distribué dans tous les foyers de la ville. Par téléphone, on peut composer le 450-347-5301 poste 2319 ou le 450-357-2187. ●



(Photo Rémy Boily)

Joey Trudeau a réussi un doublé au Connecticut en remportant les deux épreuves de vélocross.

Vélocross

Joey Trudeau fait la loi au Connecticut

Richard **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Joey Trudeau s'est fort bien relevé de ses contre-performances du mois dernier à Pittsburgh en remportant haut la main les compétitions de Trumbull au Connecticut.

Le coureur de Saint-Jean-sur-Richelieu a réussi un balayage durant le week-end des 12 et 13 août à ces épreuves de vélocross comptant pour le championnat du circuit américain.

En dépit de l'absence de quatre meneurs au classement, Joey Trudeau a dû faire face à une bonne opposition, surtout qu'il courait pour la première fois chez les 16 ans experts, lui qui a célébré ses 16 ans le 22 juillet.

Aux qualifications du samedi, il a terminé premier et deuxième avant de connaître des difficultés avec une sixième place. Il s'est bien repris en remportant la demi-finale pour ensuite compléter sa remontée avec la victoire en finale.

Le lendemain, scénario presque identique avec une troisième et une quatrième places aux qualifications. Joey a répété ses exploits de la veille avec une victoire en demi-finale et une autre en finale.

«Ce sont mes meilleures performances jusqu'à maintenant», affirme-t-il.

Ces résultats sont de bon augure alors qu'il prendra part en fin de semaine au Championnat canadien à Abbotsford en Colombie-Britannique. Il en sera à sa cinquième participation. Il a gagné la compétition en 2002 et a terminé deuxième en 2004 et 2005. «Mes chances sont bonnes de gagner», dit-il.

Il est possible que durant le long week-end de la fête du Travail, Joey soit au départ d'une importante épreuve à Louisville au Kentucky, site de la finale du circuit américain. ●

Les 25 et 26 août

C'est le temps de s'inscrire au CPA

Richard **HAMEL**
richard.hamel@canadafrancais.com

Le Club de patinage artistique de Saint-Jean tiendra en fin de semaine prochaine sa période d'inscription en vue de la saison 2006-2007.

Les séances auront lieu le vendredi 25 août de 18 heures à 21 heures et le samedi 26 août de 9 heures à 14 heures au Colisée Isabelle-Brasseur.

Pour les résidants de Saint-Jean-sur-Richelieu, les coûts d'inscription sont les suivants: 250$ pour les patineurs du programme PP (écussons), 300$ pour le PP plus (semi-privé), 345$ pour les catégories junior et inter, 355$ pour la catégorie senior, 300$ pour le programme de patinage synchronisé et 250$ pour le programme destiné aux adultes. Ces coûts incluent la cotisation municipale de 150$.

Au moment de l'inscription, la carte d'assurance-maladie et le bulletin scolaire sont obligatoires.

Les frais d'inscription comprennent: les heures de glace du début septembre à la mi-avril, les costumes pour les numéros de groupe du spectacle de fin d'année. Il n'y a aucuns frais additionnels pour le spectacle.

Pour les patineurs du programme PP, des cours thématiques animés sont compris et supervisés par les monitrices. Toujours pour ce programme, deux choix s'offrent aux participants: le vendredi soir à l'aréna Marcel-Larocque et le samedi matin au Colisée Isabelle-Brasseur.

Pour toute information concernant les inscriptions, il suffit de contacter Ian Langlois (après 18 heures) au 450-515-3259, Guy Desormeaux au 450-346-2358 ou encore au local de l'organisme, au 450-359-6618.

Activités

Par ailleurs, le CPA tiendra une épluchette de blé d'Inde le samedi 26 août de 10h30 à 13h30 au Colisée.

Durant les deux séances d'inscription, un kiosque de robes de patin usagées, de patins usagés et autres articles permettra aux parents de dénicher des aubaines. Les personnes qui désirent vendre du matériel peuvent contacter Ian Langlois et ce, avant le 24 août.

Synchro

D'autre part, le CPA est à la recherche de patineuses pour compléter son équipe de synchro en vue de la nouvelle saison.

L'équipe, sous la direction de Julie Plourde, prévoit tenir au moins une compétition au cours de l'année. Les patineuses doivent être âgées de 12 ans et plus et détenir au moins un niveau préliminaire en style libre.

Pour des informations relatives à l'equipe de synchro, il suffit de contacter Diane Désormeaux au 450-347-0282.



Photo Jacques Paul

On s'inscrit à l'Académie

L'Académie les Ballets sur glace invite les jeunes à s'inscrire à la nouvelle saison du programme Patinage plus. Les activités se dérouleront du 20 septembre jusqu'à la fin avril avec la présentation du spectacle annuel. Pour s'inscrire, il suffit de prendre rendez-vous en téléphonant au 358-6558.



Le CPA Saint-Jean tient ses inscriptions les 25 et 26 août.







Médaillé d'or

Aux Jeux des aînés Rive-Sud-Suroît organisés dernièrement par la FADOQ, Gilles Forcier s'est distingué en remportant la médaille d'or au billard. Ce joueur de Saint-Jean-sur-Richelieu est membre de la ligue «Les Boomers» qui reprendra ses activités le 6 septembre. Cette ligue, qui en est à sa septième année, joue tous les mercredis de 10 heures à midi au billard O'Tips (87, boulevard Saint-Luc). Le coût de participation est de 3$. Pour joindre le groupe, il suffit de contacter Murielle Morrissette au 450-348-3936. ●



(Photo Jacques Paul)

SPORT EXPRESS

Spectacle de saut à la corde

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

La troupe de saut à la corde «Vol en sursaut» présentera son spectacle annuel le samedi 26 août à 19 heures au Théâtre des Deux Rives. Après «Au pays imaginaire de Peter Pan» l'an dernier, la troupe propose «Les 12 travaux d'Astérix». Les billets sont disponibles en prévente au coût de 12$ pour les adultes et 10$ pour les enfants de 12 ans et moins). À l'entrée, ils se vendront 15$ et 12$ respectivement. Pour toute information, il suffit de téléphoner au 514-973-3545.

Camp des Renards

Le camp d'entraînement des Renards d'Iberville se poursuit ce dimanche à 21 heures à l'aréna Marcel-Larocque. À la première séance, 35 joueurs ont répondu à l'appel. La nouvelle équipe de hockey senior A invite les joueurs âgés de 21 à 29 ans de la région à y participer. Pour toute information, il est possible de contacter Benoit Audette au 450-358-1415 ou 450-346-9427.

Soccer récréatif pour adultes

Des places sont encore disponibles pour les joueurs intéressés à joindre la Ligue récréative de soccer intérieur pour adultes au Stade du Haut-Richelieu. Les activités ont lieu les lundis en soirée du 18 septembre au 18 décembre. Pour information: 450-349-5506, 514-895-3580 ou celtix@videotron.ca.

Judo

Le Club de judo du Haut-Richelieu tiendra ses inscriptions le 6 septembre de 18 heures à 21 heures et le 9 septembre de 9 heures à midi au parc Pierre-Benoit (80, rue Clermont). La nouvelle session, offerte aux jeunes et adultes, s'échelonne sur une période de douze semaines à compter du 11 septembre. Le numéro d'assurance-maladie et une photo sont obligatoires au moment de l'inscription. Pour information: Gérald Poirier au 450-359-8754.

Vélocross

Plusieurs membres du club BMX du Haut-Richelieu ont fait belle figure lors des tranches 5 et 6 de la Coupe du Québec de vélocross tenues à Cap-de-la-Madeleine. Trois coureurs ont gagné les deux épreuves, soit Xavier Bernard, Jeremy Campbell et Zachary Boivin. Joey Trudeau a pour sa part raflé le titre chez les 16 ans experts et les seniors élites. Quatre autres ont remporté une course et terminé deuxième à l'autre: Alex Veilleux, Thierry Deschênes, Marc-Antoine Deschênes et Hugo Leduc-Benoît. Brandon Beauvolsk a aussi obtenu une première place en plus d'une troisième. Valérie Gervais et Guillaume Bernard ont complété le week-end avec deux fois une deuxième place, tandis que Jolyane Pagé et Cédrick Breton terminait deuxième et troisième. Mentionnons également une deuxième position pour Samuel Dextradeur et Tristan Fortin, deux fois une troisième pour Jeffrey Whitton de même qu'une troisième pour Samuel Gervais et Marc-Antoine Champagne.

Natation

Une nouvelle session de natation sera bientôt offerte à la piscine de la garnison Saint-Jean. Les inscriptions se prennent jusqu'au 12 septembre à la réception du centre sportif. Pour information: 450-358-7099, poste 7262.

Karaté

Une nouvelle session de karaté pour les jeunes de 7 à 14 ans débutera le 9 septembre à la salle des Chevaliers de Colomb (335, 6e Avenue dans le secteur Iberville). Les cours ont lieu les samedis de 10 heures à 11 heures. Pour information: 514-996-9091.

Camp préparatoire au Campus

C'est sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean que se déroulera le camp préparatoire de l'équipe qui représentera le Canada en France dans le cadre de la septième édition de la finale internationale de la «Danone Nations Cup 2006». Ce tournoi réunira des équipes de joueurs âgés de 11 et 12 ans provenant de 32 pays. Les quinze membres de l'équipe (dont quatre Québécois) seront au Campus les 26, 27 et 28 août. Le lendemain, les jeunes s'envoleront en France où ils pourront s'entraîner au stade Gerland à Lyon. Le tournoi aura lieu les 1er, 2 et 3 septembre.

Quilles: début

La Ligue de quilles les bons amis entreprendra ses activités le 11 septembre à 13h30 à la salle NDA (435, rue Laurier). Quelques places sont encore disponibles pour faire partie de cette ligue regroupant des personnes de 50 ans et plus. Pour information: 450-348-9010 ou 450-347-8882. ●

François Hogan gagne le triathlon de Magog

La série canadienne de triathlon junior et senior élite s'arrêtait le 31 juillet dernier à Magog pour son étape québécoise. Athlètes seniors et juniors croisaient le fer dans l'une des plus difficiles épreuves du circuit.

Le parcours de Magog avec son lac qui se donne parfois des allures de bord de mer, avec sa boucle de 6,5 km que les athlètes doivent «escalader» trois fois, boucle qui comprend une pente meurtrière de 300 m de long (que les athlètes appellent affectueusement l'escalier) et une éreintante course à pied. Ils étaient pourtant cinquante-six hommes au départ dont trente-quatre juniors élites.

François Hogan est sorti septième (deuxième junior) en 10:22 d'un lac étonnamment calme. Il a donc entrepris en excellente position la portion vélo qui est généralement sans pardon. Ce fut encore le cas. Le jeune athlète de Bedford, qui en est à sa deuxième année junior, est revenu des collines avec un temps de 33:28, toujours en septième place, mais toutefois égal en tête chez les juniors. Les derniers 5 km de course à pied allaient lui permettre de remonter trois athlètes seniors pour finalement terminer bon premier chez les juniors.



François Hogan

Fait à noter, François a présenté les deuxièmes meilleurs temps de chacune des portions derrière des spécialistes. Cette belle régularité confirme qu'il n'a pas de grandes carences à corriger et le confirme comme un des athlètes juniors qui a le potentiel d'accéder au niveau international à ses deux dernières années dans cette catégorie.

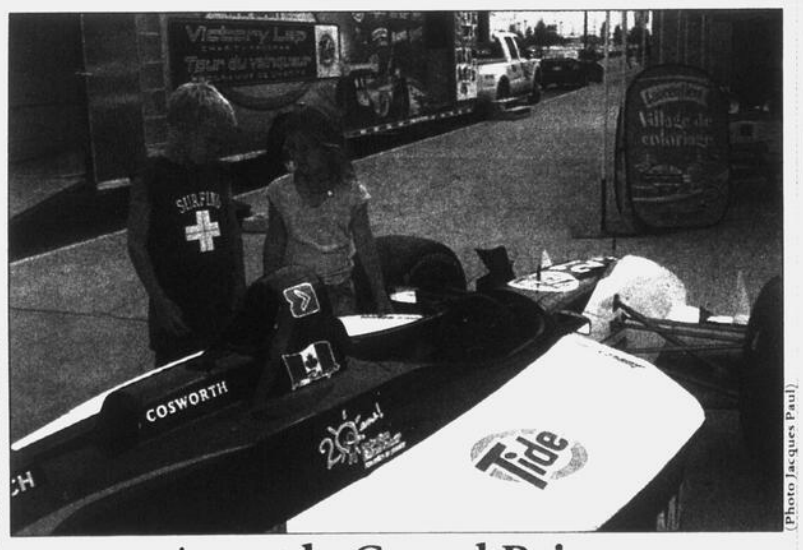
Caroline Provost

Du côté féminin, on y recevait plusieurs athlètes d'ailleurs dont les meilleures Ontariennes et quelques athlètes des Maritimes, des États-Unis et même des Barbades.

Avec un temps cumulatif de 1:16.14, Caroline Provost de Saint-Jean-sur-Richelieu est arrivée cinquième derrière Hélène Girard de Gatineau, Rachel O 'Reillly de l'Ontario, Véronique Bilodeau de Longueuil et Érika Kamenz, une autre Ontarienne.

Notons aussi l'excellente dixième place de la Johannaise LauriAnne Breault avec un temps de 1:22.44.

Cette performance permet à Caroline qui court sous les couleurs de l'équipe des Rapides du Lac-Saint-Louis de se classer au troisième rang de la coupe du Québec et au seizième échelon sur la scène canadienne, ce qui est excellent pour cette jeune athlète de 16 ans qui en est qu'à sa première année junior. ●



(Photo Jacques Paul)

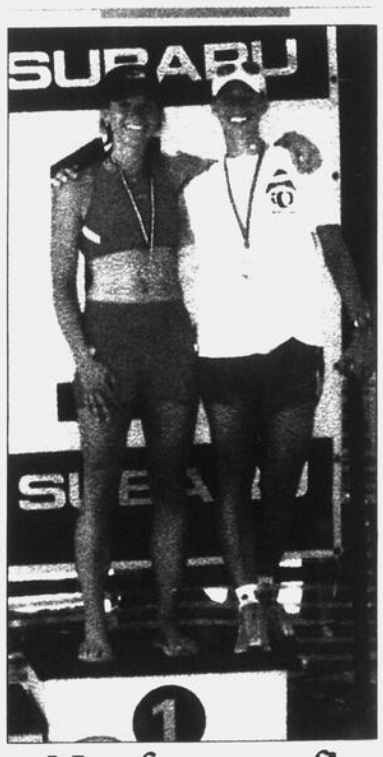
Avant le Grand Prix...

Le «Tour du vainqueur Tide @ Wal-Mart» s'est arrêté au magasin Wal-Mart de Saint-Jean-sur-Richelieu le 15 août dernier. Malheureusement, le porte-parole du programme, Andrew Ranger, n'était pas sur place pour échanger avec les amateurs. Les gens (dont Maxime et Cassandra) ont tout de même pu voir de près une réplique de la voiture dans laquelle le pilote prendra prendra place lors du Grand Prix Champ Car de Montréal qui se déroulera en fin de semaine. Un simulateur de course et des activités pour les enfants étaient au menu de cette opération caritative au profit du Réseau Enfants-Santé, un organisme qui a pour mission de contribuer au financement d'hôpitaux et de fondations. ●



Sixième à Hershey

Sélectionné sur l'équipe du Québec grâce à ses performances au cours de la saison, Zachary Jauniaux a terminé sixième au 200 m chez les 11-12 ans lors de la finale nord-américaine d'athlétisme tenue la semaine dernière à Hershey en Pennsylvanie. Le jeune athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu agissait aussi comme porteur du drapeau du Québec aux cérémonies d'ouverture. ●



Neuf en neuf!

Sylvie Charest connait toute une saison sur le circuit québécois d'athlétisme cet été. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté neuf médailles en autant de courses. Lors des trois dernières épreuves, elle a gagné l'or au duathlon de Valleyfield, le bronze au triathlon olympique de Sainte-Agathe et le bronze au triathlon de Verdun en Coupe du Québec. À cet événement (750 m de nage, 20 km de vélo et 5 km de course à pied le long du fleuve), tous les athlètes élites étaient classés en groupe d'âge. Sylvie Charest a terminé troisième derrière Anastasia Polito et Sybille Brault. Ses prochains défis seront les triathlons de Drummondville et de Montréal. Sur la photo, Sylvie Charest (à droite) en compagnie de Sybille Brault. ●

Samedi au Campus

C'est la fête du soccer!

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Comme c'est la tradition, c'est par une grande fête que se terminera la saison estivale du soccer récréatif. Samedi, près de 2000 jeunes et de nombreux parents sont attendus sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean à l'occasion du festival de fin d'année.

Au cours de cette journée, les équipes disputeront les matchs de la dernière ronde éliminatoire dès 8 heures le matin. Toutes les catégories seront à l'oeuvre.

Pour les tout-petits, Soccer Haut-Richelieu organise un minimondial où les équipes des secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville se verront attribuer un nom de pays et disputeront deux parties, de 9 heures à 15h30. Des médailles seront remises aux participants.

Sur le site, des jeux gonflables amuseront les enfants. Il y aura également des hot dogs, croustilles et un gâteau géant.

Les joueurs doivent prévoir un vêtement de rechange puisqu'ils devront remettre l'équipement à leur entraîneur.

Les automobilistes sont invités à utiliser le stationnement de l'école Bouthillier, puisque celui du Campus ne sera pas disponible.

Inscription

Lors de cette journée, il sera possible de s'inscrire à la saison automnale en se présentant au kiosque aménagé sur le site de 10 heures à 14h30.

Déjà, la période d'inscription est en cours depuis lundi dernier et se poursuivra ce soir (mercredi) de 18h30 à 20 heures ainsi que jeudi de 13h30 à 14h30 et de 18h30 à 20 heures au Stade du Haut-Richelieu.

La ligue récréative intérieure s'adresse aux jeunes garçons et filles nés de 1988 (U-18) à 1999 (U-8). Il s'agit du soccer à sept contre sept. Le coût est de 145$ (rabais de 10$ pour ceux qui s'inscriront au plus tard le 26 août). Les activités s'échelonneront sur une période de quatorze semaines, soit du 9 septembre au 11 décembre.

Du soccer à quatre contre quatre (micro-soccer) est également offert les samedis à 10 heures à l'école Félix-Gabriel-Marchand (du 16 septembre au 16 décembre) pour les filles et garçons nés en 2000, 2001 et 2002. Le coût est de 110$ (rabais de 10$ jusqu'au 26 août).

La carte d'assurance-maladie est requise au moment de l'inscription.

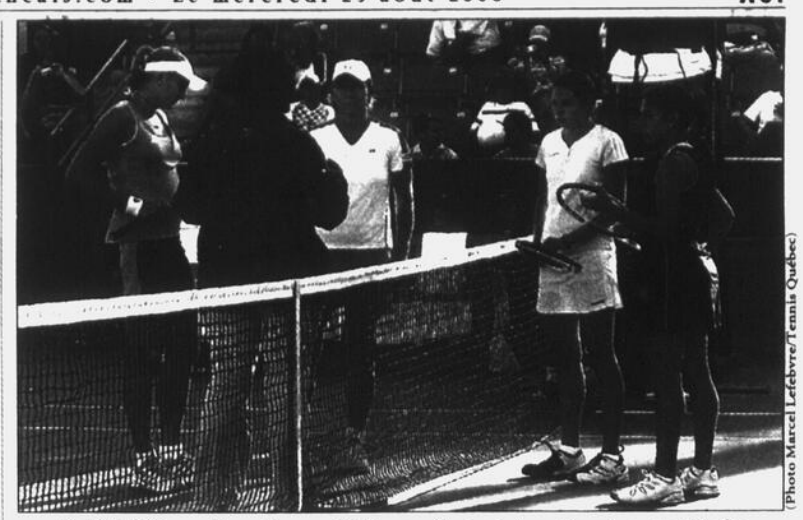
Soccer Haut-Richelieu est aussi à la recherche de bénévoles et d'entraîneurs voulant s'impliquer dans l'organisation de la saison d'automne 2006.

Pour toute information, il suffit de contacter Louise McCaffrey au 349-5545 ou info@soccerhaut-richelieu.com. ●



L'Attak couvert d'or

L'équipe masculine U-11 A du Club de soccer juvénile du Richelieu a raflé la médaille d'or au tournoi Mario-Robitaille de Granby. L'Attak a vaincu les Verts de Sherbrooke par la marque de 3 à 2 en finale. Plus tôt cet été, l'équipe avait remporté des médailles d'argent aux tournois du Lac-Saint-Louis et de Trois-Rivières. Sur la photo, à l'avant: Raphaël De Chantal Dumont, Anthony Boudreault, Marc Fugère, Émeric Duquette et Alexandre Daignault. Deuxième rangée: Olivier Roy, Michael Rondeau, Miguel Bessette, Mathieu Bilodeau-Roy et Jérémie Boudreau. À l'arrière, les entraîneurs Sylvain Duquette et Francois Dumont. Absents: Marc Buetler, Maxime Deom et Christian Roy. ●



(Photo Marcel Lefebvre/Tennis Québec)

Valérie Tétreault en Sharon Fichman (à droite) ont joué contre Nadia Petrova et Martina Navratilova la semaine dernière lors de la coupe Rogers.

À la coupe Rogers

Valérie Tétreault a affronté en double Martina Navratilova

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Une belle surprise attendait Valérie Tétreault mercredi sur le terrain numéro un du parc Jarry. La jeune Johannaise a vécu un véritable rêve alors qu'elle a affronté Martina Navratilova dans un match de double à la coupe Rogers.

Tennis Canada avait lancé un SOS à Valérie et sa partenaire, Sharon Fichman pour remplacer à pied levé Nicole Vaidisova (qui a déclaré forfait à cause d'une tendinite) et sa coéquipière Maureen Drake.

«L'entraîneur de Tennis Canada, Sylvain Bruneau, m'a téléphoné mercredi matin. Je dormais encore. J'ai déjeuné, je me suis préparée et j'ai embarqué dans l'auto. Puis, j'ai pris deux secondes pour respirer et j'ai réalisé que je m'en allais jouer contre une légende du tennis», raconte Valérie Tétreault.

Pendant ce temps, sa partenaire âgée de 15 ans, Sharon Fichman, prenait tranquillement le petit déjeuner chez elle à Toronto lorsque le téléphone a sonné. Tennis Canada lui a offert un billet d'avion pour se rendre à Montréal.

Les deux jeunes raquettes ont eu un peu de temps pour se préparer en échangeant des balles avant le match. Valérie a servi au premier jeu, face à Nadia Petrova, cinquième joueuse au monde. «Navratilova est encore capable de bien jouer sur le court. Quant à Petrova, elle est vraiment très forte», mentionne-t-elle.

Les deux Canadiennes n'ont effectivement pas eu la chance de festoyer. Leurs adversaires n'ont mis que 35 minutes pour l'emporter, 6-0 et 6-1. «Ça n'a pas été facile au premier set. En deuxième manche, on a quand même fait quelques bons points. Mon bon coup, c'est d'avoir réussi à passer un parallèle à Navratilova», lance fièrement Valérie. «Il reste que je suis très contente d'avoir joué contre une des meilleures joueuses de tous les temps. C'est un souvenir qui restera gravé dans ma mémoire».

Âgée de 49 ans, Navratilova se retirera de la compétition après le US Open disputé jusqu'au 10 septembre à New York. ●



Club de golf de Saint-Jean

Noémy Roux et Charles Raymond remportent le championnat junior

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Pour une cinquième année consécutive, Noémy Roux a remporté le championnat junior au Club de golf de Saint-Jean. Chez les garçons, Charles Raymond a décroché un premier titre.

Après une ronde de 77 jeudi dernier, Noémy Roux a encore mieux fait avec 75 le lendemain pour un total de 152. Élyse Archambault lui a livré une belle lutte avec des cartes de 79 et 76. Stéphanie Ménard a terminé troisième avec un total de 201.

Du côté masculin, le club a couronné un nouveau champion. Grâce à des rondes de 72 et 80, Charles Raymond a raflé son premier titre, succédant à Nicolas Archambault. Il a devancé par treize coups Pierre-Olivier Racine (84 et 81) chez les 15 ans et plus. Après une ronde de 77, Maxime Papillon a joué 89 pour terminer à un coup de la deuxième place.

Dans la catégorie des 13-14 ans, Vincent Blanchette a largement dominé avec un total de 156, signant une dernière carte de 73. William Schwessler a terminé deuxième avec 176 (85 et 91), un coup devant David T. Raymond.

Enfin, chez les 12 ans et moins, il a fallu une prolongation pour déterminer le vainqueur entre Étienne Papineau et Vincent Bissonnette, qui avaient complété les deux rondes avec un total de 194. Étienne Papineau a finalement eu le meilleur au premier trou. Nicolas Langlois a terminé à un seul coup des comeneurs.



(Photo Rémy Boily)

Les champions juniors 2006, Charles Raymond et Noémy Roux, en compagnie du professionnel du Club de golf de Saint-Jean, Franco Sirianni jr.

Quelques honneurs ont été décernés à la fin du tournoi. Ainsi, Élyse Archambault et Pierre-Olivier Racine ont été nommés les joueurs les plus améliorés, alors que Vincent Blanchette a reçu le titre de golfeur ayant démontré le meilleur esprit sportif.

Programme

Encore cette année, le professionnel du club, Franco Sirianni jr, se réjouit du succès du programme junior. «Depuis mon arrivée ici il y a cinq ans, j'ai vu une belle progression de nos jeunes. Le programme est une belle réussite».

Au cours des deux dernières années, le nombre de juniors participant activement au programme est limité à 80. «On mise dorénavant sur la qualité».

Tous les jeudis, du 29 juin au 10 août, ces jeunes golfeurs prennent part à un tournoi et à une clinique de deux heures où ils suivent les conseils des entraîneurs.

Certains d'entre eux ont également eu la chance de participer au mini-tour, un circuit réunissant sept autres clubs privés (Vallée du Richelieu, Beloeil, Joliette, Saint-Hyacinthe, Boucherville, Sorel et Pinegrove). Huit jeunes par club ont été sélectionnés pour jouer sur ces différents parcours.

Franco Sirianni jr souligne que le succès du programme repose sur une imposante équipe de bénévoles, composée de Denis Émond, Gilles Baril, Ronald Tougas, Pierre St-Martin, Gilles Choquette, Sophie Doucet, Pierre Racine, Anita Bissonnette, Pierre Caron, Richard Houle, Pierre Morin, Guy Gagnon, Gilles Fontaine, Richard Blanchette, Marc Raymond, Richard Poulin et Marcel Lapointe.

Enfin, l'équipe interclub junior a pour sa part terminé deuxième derrière Valleyfield dans la division 3. Le club était représenté par Raphaël Plouffe, Simon Vallières, Frédéric Gosselin, Maxime Frégeau, Thomas Gagnon, Frédéric Deneault, Vincent Blanchette, Francis Martin, Yannick Vachon et Pierre-Olivier Racine. L'an prochain, le club de Saint-Jean sera l'hôte de la compétition. ●



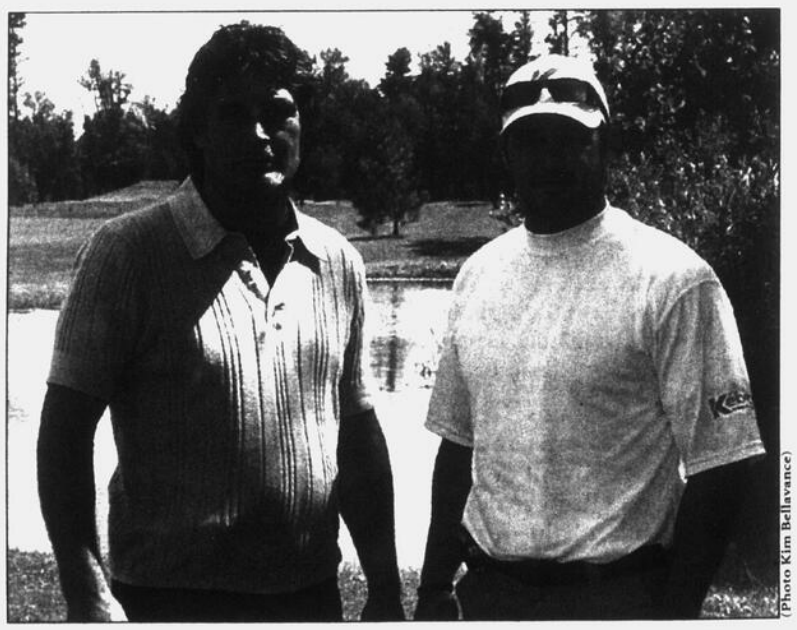
(Photo Jacques Paul)

C'est un départ!

Quelque 150 golfeurs ont pris le départ lundi au club de golf Pinegrove dans le cadre du championnat canadien «mid-amateur». Après l'entraînement, les participants disputaient la première ronde hier et la deuxième aujourd'hui, dont les matchs interprovinciaux par équipes, de 7h30 à 9h30 et de midi à 14 heures. Les deux dernières rondes seront présentées les 24 et 25 août de 7h30 à 11 heures. Rappelons que cet événement, sanctionné par l'Association royale de golf du Canada, réunit des golfeurs de 25 ans et plus. Trois membres du club Pinegrove y participent: Bruno DuBreuil de Saint-Jean-sur-Richelieu (sur la photo), André Jetté de Beloeil, et Bill Silverman de Montréal. ●

Pères et fils sur les verts

La première édition du tournoi de golf «pères et fils» a connu un franc succès le 6 août dernier sur les allées du Club de la Vallée des Forts. Le tournoi a regroupé 28 duos père-fils. «Il n'y avait pas de gagnants. Le but, c'était d'offrir l'occasion à des pères de jouer au golf avec leur fils et de passer une agréable journée. En ce sens, l'objectif a été atteint», indique l'organisateur du tournoi, Claude Duval (que l'on voit sur l'autre photo en compagnie de son fils, Jesse. Déjà, plusieurs ont manifesté le désir d'y participer l'an prochain. ●



(Photo Kim Bellavance)



Trois séances avant le camp

Les Chiefs sur la glace mardi

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Les Chiefs tiendront un précamp de trois séances avant le «vrai» camp d'entraînement. Les joueurs qui voudront tenter leur chance avec l'équipe de la Ligue nord-américaine de hockey sont invités au premier exercice le mardi 29 août de 21 heures à 22h20.

Deux autres séances sont prévues, soit le jeudi 31 août de 21 heures à 22h30 et le dimanche 3 septembre de 20 heures à 21h30.

Le camp d'entraînement s'amorcera deux jours plus tard. Au total, huit pratiques sont à l'agenda: les 5, 12 et 19 septembre à compter de 21h30 et les 6, 8, 11, 14 et 18 septembre dès 21 heures.

Le personnel d'entraîneurs des Chiefs attend entre 30 et 40 joueurs à ce précamp, dont Martin Larivière, Bob Johnson, Michaël Cabana, Jean-François Langlais, Kevin Plante et Charles Gill.

Quelques-uns n'hésiteront pas à laisser tomber les gants dans l'espoir d'impressionner les coaches. «Que j'en vois pas un s'essayer contre Pat Côté, Steve Bossé ou Jamie Leinhos!», prévient le directeur général, Claude Labelle.

Plusieurs vétérans, notamment Marco Charpentier, Ian McIntyre, Christian Larivière, Christian Proulx et le gardien Steve Vézina, en profiteront pour se préparer en vue du camp officiel.

Hors concours

Les Chiefs participeront à un premier match hors concours le vendredi 22 septembre à 20h30 alors que le Saint-François de Sherbrooke est attendu au Colisée Isabelle-Brasseur. Les deux équipes se retrouveront le 24 septembre à 16 heures au Palais des sports de Sherbrooke. Par la suite, il y aura une série aller-retour contre le Radio X de Québec, le vendredi 29 septembre dans la vieille capitale et le lendemain à 20 heures au Colisée. ●

Ententes verbales avec les Chiefs

Nault et Van Acker sur le point de signer

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Au moment d'aller sous presse hier (mardi), le directeur général des Chiefs, Claude Labelle, nous a confirmé que les défenseurs Francis Nault et Éric Van Acker sont sur le point de signer un contrat avec l'équipe de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«On a conclu des ententes verbales avec les deux joueurs. On s'attend à ce que tout soit officialisé cette semaine», mentionne le dg et président de l'équipe.

L'an dernier avec les Chiefs de Laval, Francis Nault a raté plusieurs matchs en raison d'une sévère blessure. Le défenseur de 27 ans a tout de même réussi cinq buts et amassé 30 aides en 35 parties.

Claude Labelle se réjouit également de l'entente avec Éric Van Acker, un colosse de 6 pieds et 6 pouces et 235 livres. Âgé lui aussi de 27 ans, l'athlète originaire de Saint-Bernard-de-Lacolle a entrepris sa carrière avec les Saguenéens de Chicoutimi avant de se joindre au Drakkar de Baie-Comeau. Il a par la suite évolué dans la East Coast League. Il a également disputé quelques matchs avec les Stingers de Concordia. ●

...Des Chiefs... et des lettres

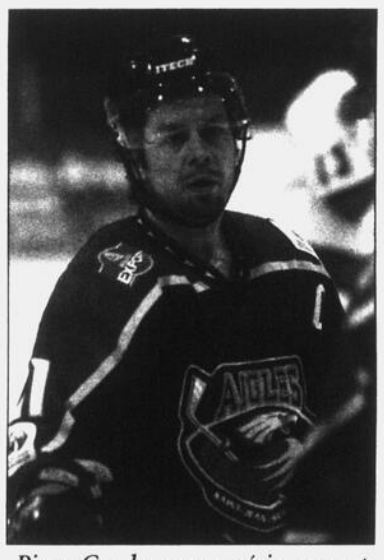
Conférence de presse lundi

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

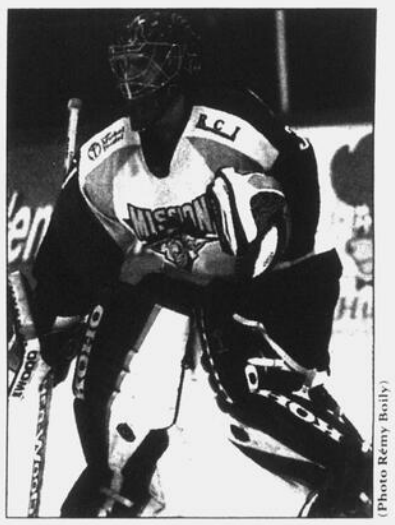
Les Chiefs tiendront une conférence de presse lundi soir à 19 heures au resto-bar Le Lux, dans le Vieux-Saint-Jean. L'organisation en profitera pour lancer les activités 2006-2007 et annoncer quelques signatures. Plusieurs joueurs de l'équipe sont attendus à ce lancement qui se tient la veille du début du précamp d'entraînement.

Gendron à la retraite?

À moins d'un revirement, Pierre Gendron ne sera pas de retour à Saint-Jean-sur-Richelieu cette saison. En fait, le joueur de centre nous a confié la semaine dernière qu'il estime à 90% ses chances de prendre sa retraite. Au cours des quatre dernières années, il a été capitaine du Mission et des Aigles. Auparavant, le hockeyeur de 32 ans a porté les couleurs du Mission de Joliette, des Chiefs de Laval en plus de plusieurs équipes des circuits américains. Gendron avait entrepris sa carrière avec le Collège Français avant de passer trois ans avec les Redmen de l'université McGill. À Saint-Jean, il a connu sa meilleure campagne en 2002-2003 avec le Mission, inscrivant 32 buts et 47 aides en 47 matchs. L'an dernier avec les Aigles, il a amassé 59 points en 25 parties.



Pierre Gendron songe sérieusement à la retraite.



(Photo Rémy Boily)

Steve Vézina, qui a porté les couleurs du Mission de Saint-Jean, fait un retour avec les Chiefs.

Chiefs-Voyageurs

Les Chiefs de Saint-Jean ont conclu une entente avec les Voyageurs de Cowansville, laquelle permettra à cette équipe de la Ligue Promotuel d'obtenir les services de certains joueurs de l'organisation johannaise.

Des cas réglés

Acquis la semaine dernière du CRS de Saint-Georges-de-Beauce en retour de Paul Shantz, Steve Vézina s'est entendu avec les Chiefs au cours du week-end. Il s'agira d'un retour à Saint-Jean pour le vétéran gardien, lui qui a porté les couleurs du Mission en 2003-2004. La direction des Chiefs a également fait signer un contrat à Marco Charpentier, obtenu dans une importante transaction avec les Caron et Guay de Trois-Rivières et au défenseur Charles Gill, qui a évolué dans les rangs universitaires au cours des dernières années.

«Pour les équipes de la ligue qui s'inquiètent de notre budget, on va respecter le plafond salarial de 16 500$ par semaine», précise Claude Labelle. ●

Match hors concours dimanche au Colisée

Un premier test pour les Patriotes juniors

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

En plein coeur de leur camp d'entraînement, les Patriotes juniors AA du Richelieu subiront un premier test dimanche à 18h30 au Colisée Isabelle-Brasseur, alors qu'ils croiseront le fer aux Grands Ducs de Lajemmerais.

Pour le personnel d'entraîneurs, il s'agira d'une bonne occasion d'évaluer certains joueurs, notamment les «plus âgés» puisque onze joueurs de 20 et 21 ans convoitent les six postes disponibles. «Ça ne veut pas dire non plus que je vais prendre six gars de 20-21 ans», indique l'entraîneur-chef, Stéphane Boyer. Il confirme par contre que l'attaquant Alexis Leblanc-Bazinet et le défenseur Maxime Ostiguy seront de l'alignement partant en 2006-2007 comme joueurs de 20 ans.

Le gardien de 19 ans, Frédéric Hénes, de même que Vincent St-Pierre et Alexandre Robichaud, deux joueurs de 18 ans, ont aussi leur place au sein de l'équipe.

Les entraîneurs auront des choix difficiles à faire puisque 41 joueurs se sont pointés au camp qui a pris son envol jeudi dernier. Stéphane Boyer précise qu'il en sélectionnera dix-sept, soit neuf attaquants, six défenseurs et deux gardiens.

Horaire

Les Patriotes, qui en seront à leur deuxième saison dans la Ligue junior AA, ont tenu trois autres séances depuis une semaine, soit les 19, 20 et 22 août. Une quatrième aura lieu demain (jeudi) avant le premier match hors concours dimanche.



L'entraîneur-chef des Patriotes juniors, Stéphane Boyer.

Mercredi prochain, 30 août, les Patriotes rendront la politesse aux Grands Ducs à Boucherville. Le calendrier présaison se poursuivra le 2 septembre à 19 heures à Marieville contre le Collège Français et le 4 septembre à Charles-Lemoyne.

Deux autres matchs préparatoires sont à l'agenda avant le début de la saison.

Jean-Pierre Toupin, François Foisy et Philippe Ouellette complètent le personnel d'entraîneurs des Patriotes. ●



(Photo Kim Bellavance)

TrouvezTout !
La référence régionale pour trouver, vendre, acheter ou louer
LE CANADA FRANÇAIS
Les petites annonces... c'est simple et efficace
Contactez-nous: 347-8555
J'ai trouvé
J'ai vendu

Plus de 180 cavaliers attendus

Une fin de semaine de rodéo à Sainte-Brigide

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Devenu un incontournable sur le circuit des compétitions équestres au Québec, le rodéo de Sainte-Brigide revient en force durant la dernière fin de semaine du mois d'août.

Plus de 180 cavaliers et 225 chevaux sont attendus à cette huitième édition. Ceux-ci, en provenance de partout à travers la province, démontreront leur savoir-faire sur l'une des plus belles surface de compétition au Québec.

«Pour la première fois de son histoire, les cavaliers peuvent s'inscrire directement en ligne aux compétitions. Jusqu'à maintenant, c'est plus de 100 compétiteurs qui ont bénéficié du service. Au rythme actuel, le rodéo se dirige vers une participation record», indique la porte-parole, Sylvie Bleau.

Présentées dans le manège du parc Daniel-Hébert, les activités seront lancées le vendredi 25 août dès 19h30 avec un «Jack Pot». Pour l'occasion, l'entrée sur le site est gratuite.

Le lendemain, les compétitions débuteront à compter de 9h30. Le spectacle de rodéo sera présenté à 19 heures suivi du spectacle et de la danse. Le coût d'entrée pour la journée est de 15$ et 7,50$ pour les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte.

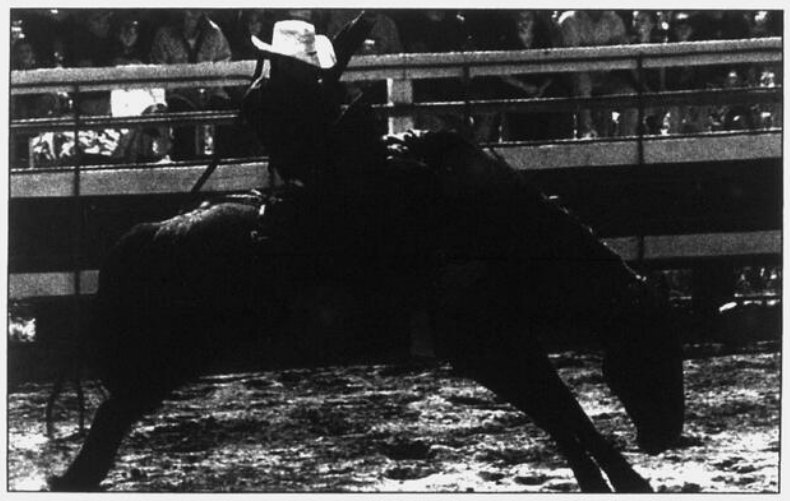
Le dimanche 27 août, le coup d'envoi des compétitions sera donné à 9 heures. Un spectacle de rodéo suivra à 14 heures. Le coût d'entrée est de 15$ (gratuit pour les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un adulte).

Les visiteurs en auront plein la vue avec les compétitions du baril 5 D et ses catégories pour hommes et femmes. Des épreuves sur poneys pour les enfants seront également présentées. De plus, les spectateurs pourront assister aux épreuves de sauvetage, de slalom, de la course du drapeau, de la course à relais, du poney express, de la monte de chevaux et de taureaux sauvages, l'attrapé du petit veau au lasso et le terrassement du bouvillon, la course de moutons sauvages pour les enfants, etc.

D'autres activités se grefferont à la programmation. Ainsi, samedi et dimanche à 13 heures, il y aura de la danse country avec la musique de Buckle country. Dimanche à 11 heures à l'église, une messe country sera animée par Bernard Paquette.

Puis, de 8 heures à 13 heures, un brunch sera servi au profit de la Fabrique et du comité de la Fête nationale. Le coût est fixé à 10$ et 5$ pour les 12 ans et moins accompagnés d'un adulte.

Le rodéo ne serait pas complet sans le spectacle et la soirée de danse sous le chapiteau. Vendredi à 21 heures et samedi à 22 heures, Maxime Falcon, Stéphane Alarie et Jérémie Alarie divertiront la foule. ●

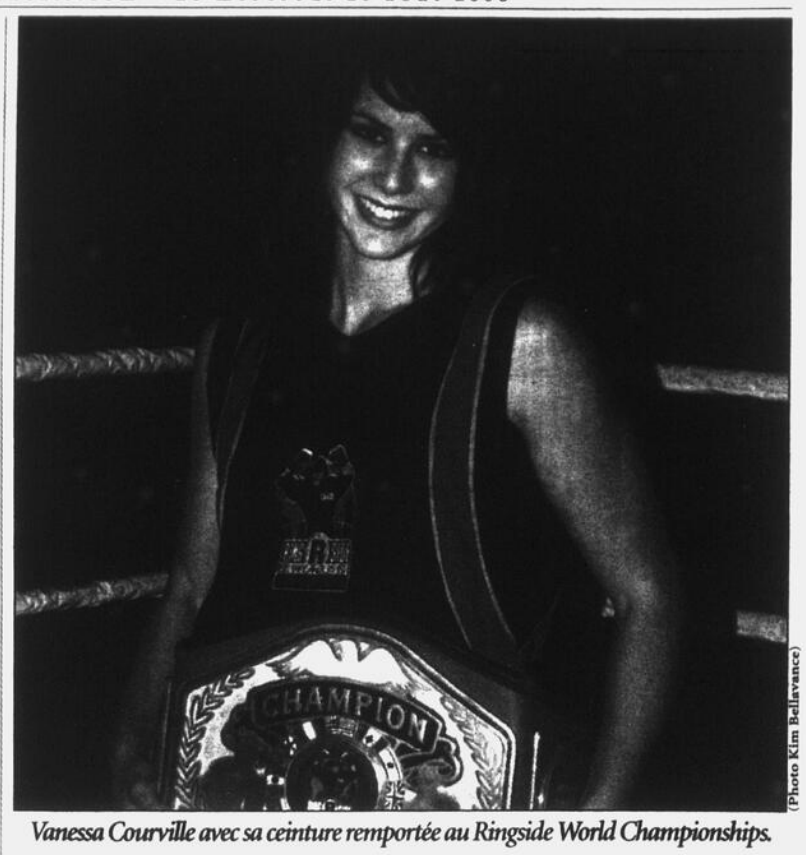


Plus de 180 cavaliers sont attendus au rodéo de Sainte-Brigide.



Camp de karaté

En juillet dernier, le dojo de karaté tenait son neuvième camp de karaté et de camping au Domaine du rêve à Sainte-Angèle-de-Monnoir. Les karatékas se sont retrouvés au sommet de la montagne Saint-Grégoire où ils ont donné libre cours à leurs techniques et aussi une place à leur intériorité par la méditation. L'école de karaté du 640, rue Dorchester tiendra dans sa nouvelle session d'automne des cours d'armes comme le katana, les kamas, les saï, le bô et les nunchaku. Le sensei Jacques Pepin regroupe les intéressés afin de participer aux prochains internationaux du Québec Open en mars 2007 où les karatékas d'ici ont fait belle figure au dernier tournoi. La session d'automne continue de fournir du karaté familial et pour se joindre au groupe il faut se présenter sur place. Sur la photo, à l'avant: Cédrik Boyer, Félix Touchette, Valérie Fortin, Sylvain Laplante, Alexandre Péloquin, Laurence Moreau et Sylvie Normandin. À l'arrière: Tan Luu Nguyen, Anthony Marcil, Élizabeth Laplante, Vincent Laplante, Jean-Michel Plante et Jacques Pepin. ●



(Photo Kim Bellavance)

Vanessa Courville avec sa ceinture remportée au Ringside World Championships.

David Gauthier perd en demi-finale

Victoire de Vanessa Courville au Ringside

Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

À sa troisième participation au prestigieux Ringside World Championships présenté le 5 août à Kansas City, Vanessa Courville a remporté son premier titre.

Finaliste à cette même compétition l'an dernier, la boxeuse de Saint-Jean-sur-Richelieu n'a eu cette fois à disputer qu'un seul combat pour mettre la main sur la ceinture.

«J'ai dominé les trois rondes contre la favorite de la foule. Tout s'est très bien déroulé», raconte-t-elle.

Des six pugilistes inscrites dans la catégorie des 57 kg chez les 15-16 ans, quatre ont dû changer de classe en raison du poids. «On s'est donc retrouvé seulement deux filles. On a dû attendre toute la semaine avant de faire notre combat le samedi», précise Vanessa.

L'athlète de 16 ans a eu le meilleur sur Sofia Enriquez de Kansas City, l'emportant par décision unanime au terme des trois rounds. Cette victoire lui permet de bien entamer une nouvelle saison, elle qui avait couronné l'année avec le titre des Gants dorés en mai dernier.

Membre du club Legends de Montréal, Vanessa s'entraîne également chez Perfecto dans le secteur Iberville. Elle consacrera les prochaines semaines à se préparer en vue des qualifications pour les championnats canadiens à l'automne.

Défaite en finale

Par ailleurs, un autre boxeur de Saint-Jean-sur-Richelieu a participé au Ringside. Après avoir gagné ses deux premiers combats, David Gauthier a subi la défaite en demi-finale.

«Je suis très content de mes performances. J'aurais pu gagner en finale, mais j'ai commis une erreur et mon adversaire en a profité».



(Photo Jacques Paul)

Malgré sa défaite en demi-finale, David Gauthier est fier de sa performance.

Inscrit dans la catégorie des 57 kg, Gauthier a vaincu le Mexicain Rafael Ramirez par décision unanime. «On s'est livré une petite guerre et j'ai gagné».

David Gauthier a par la suite dominé les trois rounds face à l'Américain Bennie Culpepper de St.Louis. «Je me suis vraiment surpassé contre ce gaucher. C'est mon meilleur combat à vie. Disons que j'ai brassé mon adversaire».

La route du Johannais s'est toutefois arrêtée en demi-finale face à Ovanes Markaryan de Los Angeles. «À la fin du deuxième round, j'ai malheureusement levé le menton et il m'a frappé au bon endroit. J'ai perdu l'équilibre et l'arbitre a mis un terme au combat. J'ai été ébranlé mais j'aurais pu continuer».

Malgré sa défaite, David Gauthier sort grandi de cette compétition annuelle qui réunit plusieurs bons boxeurs. «Mon adversaire m'a impressionné par sa rapidité. J'ai appris beaucoup. J'ai montré du chien et ça me servira pour les prochains combats», affirme-t-il.

À l'instar de Vanessa Courville, David Gauthier se prépare lui aussi aux qualifications des Championnats canadiens. ●

...SPORTS et LOISIRS...



Le cycliste de Saint-Jean-sur-Richelieu tient à bout de bras le trophée à la suite de sa victoire mardi dernier.

Un troisième titre en quatre ans

Sébastien Moquin, le roi des Mardis cyclistes



Richard HAMEL
richard.hamel@canadafrancais.com

Grâce à une récolte de 139 points à la dernière étape, Sébastien Moquin a remporté l'édition 2006 des Mardis cyclistes de Lachine. Pour le coureur de Saint-Jean-sur-Richelieu, il s'agit d'un deuxième titre de suite et d'un troisième au cours des quatre dernières années.

«Ce fut la plus difficile à gagner de mes trois victoires. Lors de ma première année, en 2003, je n'avais aucune pression. Je me voyais simplement sur une des trois marches du podium final», raconte-t-il.

L'année suivante, une blessure au dos l'a forcé à mettre une croix sur sa saison. «En 2005, j'ai pris conscience de mes moyens et je savais que je pouvais gagner de nouveau le championnat avec une super bonne équipe (Gypco). J'ai facilement dominé le haut du classement».

Cette année, malgré d'excellents coéquipiers, Sébastien Moquin ne l'a pas eue facile. «Le calibre s'est beaucoup amélioré en un an. Puis, la venue de jeunes coureurs de 20-23 ans très talentueux, notamment David Veilleux et Éric Boily, la tâche a été beaucoup plus difficile», affirme le cycliste de l'équipe Sleeman Clear-Énergie.

Même s'il n'a gagné qu'une seule des dix étapes (la deuxième), Sébastien Moquin a réussi à accumuler des points à toutes les autres, sauf la cinquième où il a dû déclarer forfait en raison d'une blessure. Il a connu quelques étapes difficiles par la suite, mais a pu conserver le maillot jaune de leader. Il a finalement terminé la compétition avec 836 points pour devancer Éric Boily (740) et Pierre-Olivier Boily (662).

«En début de saison, je m'étais engagé dans un programme de course de vélo en tandem avec un athlète non-voyant. J'avais beaucoup de pression car je me devais d'être très performant et concilier tandem, travail et leader de mon équipe de vélo. C'était beaucoup trop. Le moral a un peu flanché en milieu de saison», admet-il.

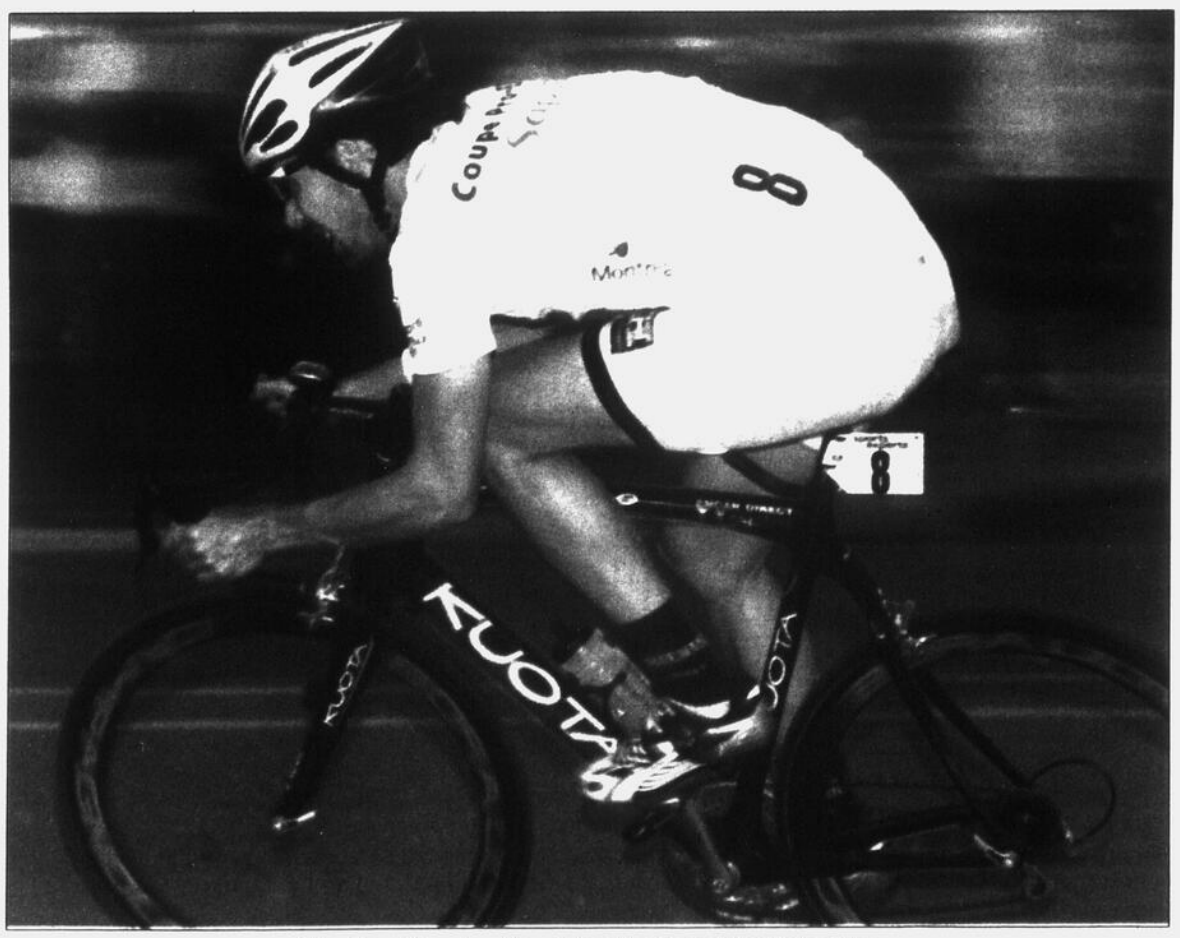
Puis, il a aussi été victime d'une lourde chute en vélo au championnat canadien. Foulure d'une cheville, fêlure du sternum et microfracture dans la main l'ont forcé au repos pendant presque trois semaines complètes. «Le moral n'étant plus du tout au rendez-vous. Je voyais mon maillot jaune s'enfuir de mes épaules sans pouvoir le défendre, ce qui était devenu assez lourd à porter».

Ensuite, la forme est revenue tout doucement et Moquin semblait prêt à défendre son maillot. «Je suis super content d'avoir remporté le championnat. J'entre dans le club sélect des trois coureurs (Yannick Cojan et Martin Gilbert sont les autres) ayant remporté le championnat au moins trois fois en 29 ans d'histoire. J'ai atteint mon objectif du début de saison et je suis fière de mon équipe. Sans eux, je n'aurais pas été en mesure de gagner. De plus, nous avons réussi à placer mon coéquipier Pierre-Olivier Boily sur la troisième marche du podium, ce qui est exceptionnel étant donné qu'il se déplaçait en fauteuil roulant au mois de janvier. C'est un vrai guerrier», mentionne Sébastien Moquin.

Une dernière?

Est-ce que le coureur johannais de 29 ans sera de retour l'an prochain pour une autre saison de compétitions et surtout pour défendre son titre aux Mardis cyclistes de Lachine?

«Il semble qu'il y aura une dernière saison de courses. Ce sera le trentième anniversaire des Mardis de Lachine et j'aimerais y inscrire mon nom pour une dernière fois. Je vais me préparer très fort durant l'hiver. J'ai commencé la course de vélo à quinze ans et je crois qu'à trente ans, il sera temps de faire autre chose», conclut-il. ●



Sébastien Moquin est le roi des Mardis cyclistes de Lachine.

LA GRANDE LIQUIDATION GM Canada 0%

RONDEAU
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat jusqu'à **48 mois** sur la plupart des modèles 2006[1]

GAGNEZ VOTRE ACHAT

Informez-vous!

BUICK RENDEZVOUS

0$ DE COMPTANT de dépôt de sécurité

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport inclus.

399$ PAR MOIS[4]

26 995$ À L'ACHAT[5]



Route : 8,5 L/100 km (33 mi/gal.) Ville : 12,6 L/100 km (23 mi/gal.)

• Moteur V6 3,5 L de 195 HP • Freins à disque aux 4 roues • Télédéverrouillage • Régulateur de vitesse • Garantie limitée de 4 ans ou 80 000 km

PONTIAC G5 PURSUIT

0$ DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 045$ inclus.

Louez la berline ou le coupé à 218$ PAR MOIS[2]

14 295$ À L'ACHAT[3]



Route : 6,1 L/100 km (46 mi/gal.) Ville : 9,5 L/100 km (30 mi/gal.)[6]

• Moteur 2,2 L 4 cylindres ECOTEC à DACT de 145 HP • Lecteur CD • Phares avant à halogène avec contrôle automatique • Roues de 15 po • Aileron arrière • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable et trappe d'accès au coffre • Direction assistée électrique asservie à la vitesse • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

PONTIAC VIBE

Meilleure de sa catégorie pour l'économie d'essence pour une 4e année consécutive.

0$ DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 110$ inclus.

294$ PAR MOIS[2]

18 895$ À L'ACHAT[3]



• Moteur 4 cylindres 1,8 L à DACT VVT-I de 126 HP • Climatisation • Rétroviseurs à réglages électrique • Phares antibrouillard • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

Route : 5,9 L/100 km (48 mi/gal.) Ville : 7,9 L/100 km (36 mi/gal.)

PONTIAC TORRENT

0$ DE COMPTANT

Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 100$ inclus.

339$ PAR MOIS[2]

24 495$ À L'ACHAT[3]



Route : 8,5 L/100 km (33 mi/gal.) Ville : 12,6 L/100 km (23 mi/gal.)[6]

Sécurité 5 étoiles[5]

• Moteur 3,4 L V6 de 185 HP • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatisation • Phares antibrouillard • Lecteur CD • Glaces et rétroviseurs à commande électrique • Roues en aluminium • Télédéverrouillage • Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40 • Système de chargement avec panneau réglable à 3 positions

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers s'appliquant aux modèles neufs 2006 suivants : Torrent (2LF26-R7A); Vibe (2SL26-R7A); berline G5 Pursuit (2AJ69-R7A) et coupé G5 Pursuit (2AJ37-R7A); Rendez-vous CX (48K26-R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 48 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. À la location : paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 15¢/km après 80 000 km. Première mensualité exigible à la livraison. 0$ de dépôt de sécurité. 3. À l'achat : préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 4. Coût de consommation telle que publiée dans EnerGuide par Ressources naturelles Canada pour la Wave, la Vibe et la G5 Pursuit avec boîte manuelle à 5 vitesses; pour le Torrent avec boîte automatique à 5 vitesses. 5. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant pour la Wave et la Montana SV6 (tests d'impacts frontaux); Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers avant et arrière (tests d'impacts frontaux et latéraux) pour le Torrent (la plus haute cote de sécurité décernée par le gouvernement américain. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur l'Aveo5 2004 et les modèles 2006 de Torrent et de Montana SV6. 6. Comprenant un abonnement de un an gratuit au plan Sans et sauf. Contrat de service requis. Pour obtenir tous les détails et modalités liés au service OnStar, composez le 1-800-667-8677, informez-vous auprès de votre concessionnaire ou consultez le site onstarcanada.com. 7. Pour plus de renseignements, visitez gm.xmradio.ca. Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio inc. * Marque de commerce © 2005, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (primegmpouretudiants.ca, sauf la Montana SV6) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis. *Voir détails sur place.

Informez-vous de notre RABAIS FIDÉLITÉ
POUR LES PROPRIÉTAIRES ACTUELS
Cavalier, Sunfire, Aléro, G6, Grand-AM e

Minimum de 1 000$* pour votre ÉCHANGE
année 1995 et moins

Nouvel arrivage tous les jours

GMAC LOCATION

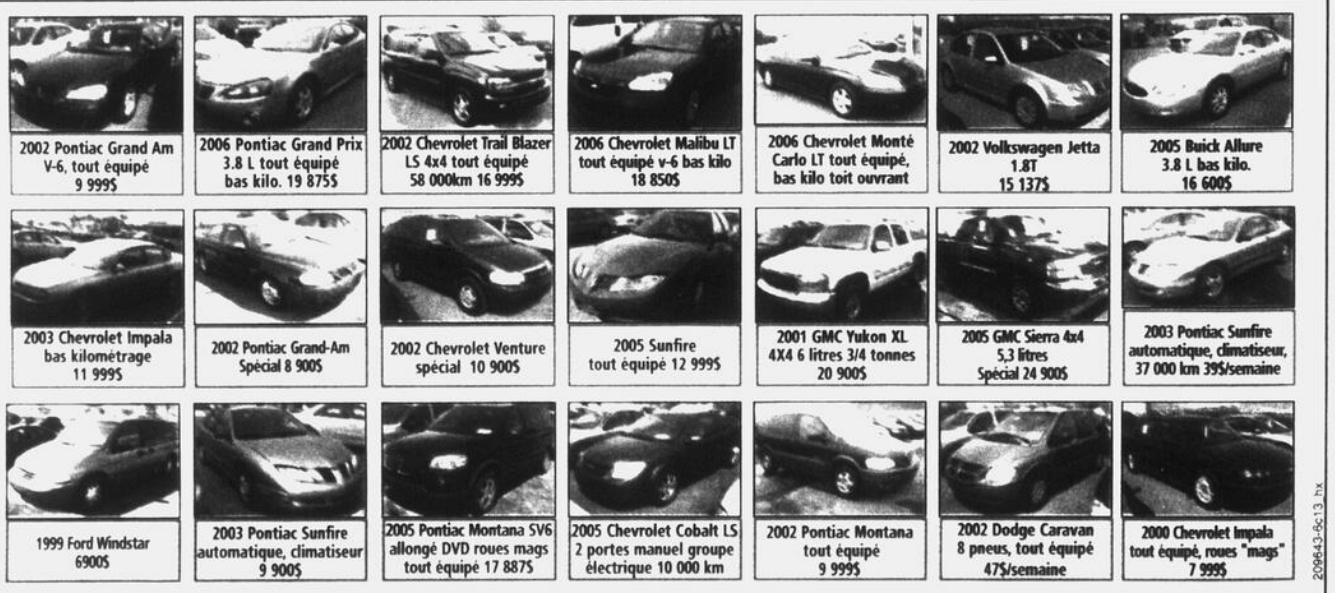
Vous cherchez un véhicule d'occasion GM? Nous le trouverons parmi le vaste choix de retours GMAC!

Venez comparer nos prix!

Optimum C'EST GARANTI

- Possibilité d'échange 30 jours/2 500 km
- Inspection en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h/24

Problème de crédit? Aucun problème 2e chance au crédit



2002 Pontiac Grand Am V-6, tout équipé 9 999$ | 2006 Pontiac Grand Prix 3.8 L tout équipé bas kilo. 19 875$ | 2002 Chevrolet Trail Blazer LS 4x4 tout équipé 58 000km 16 999$ | 2006 Chevrolet Malibu LT tout équipé v-6 bas kilo 18 850$ | 2006 Chevrolet Monté Carlo LT tout équipé, bas kilo toit ouvrant | 2002 Volkswagen Jetta 1.8T 15 137$ | 2005 Buick Allure 3.8 L bas kilo. 16 600$

2003 Chevrolet Impala bas kilométrage 11 999$ | 2002 Pontiac Grand-Am Spécial 8 900$ | 2002 Chevrolet Venture spécial 10 900$ | 2005 Sunfire tout équipé 12 999$ | 2001 GMC Yukon XL 4X4 6 litres 3/4 tonnes 20 900$ | 2005 GMC Sierra 4x4 5,3 litres Spécial 24 900$ | 2003 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur, 37 000 km 39$/semaine

1999 Ford Windstar 6900$ | 2003 Pontiac Sunfire automatique, climatiseur 9 900$ | 2005 Pontiac Montana SV6 allongé DVD roues mags tout équipé 17 887$ | 2005 Chevrolet Cobalt LS 2 portes manuel groupe électrique 10 000 km | 2002 Pontiac Montana tout équipé 9 999$ | 2002 Dodge Caravan 8 pneus, tout équipé 47$/semaine | 2000 Chevrolet Impala tout équipé, roues "mags" 7 999$

209643-8c13_hx

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9990

www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca